U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
30/83

VOL. 1 NO. 52 SATURDAY 3 AUGUST 1985 （乙丑年六月十七日） （星期六）日三月八年五八九一

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

美國德州發生空難
客機降落爆炸起火

一一九人喪生卅三人生還九人下落不明

（綜合報導）一架美國三角洲航空公司闊體噴射客機，昨日下午（當地時間約下午四時半）在美國達拉斯市福華夫機場在狂風暴雨中降落時撞毀，當場爆炸起火。

該機係洛歇L一〇一一型三引擎客機，由佛羅列達州福羅達岱爾起飛，飛行班次一九一，直接飛往德薩斯州達拉斯市，載客一四九人，機員十二人。據今晨消息報導，已發現屍體一一九具，生還者卅三人，其餘九人下落未明。

一名目擊者說，該機在墮毀前在附近公路撞着數輛汽車，然後在機場範圍內撞地，當場爆炸起火。

該目擊人士說，該機似乎在降落機場時被雷電擊中，致肇巨禍。

一名親歷其境之人士說，當時狂風暴雨，能見度不足三十英尺。忽然之間，有一巨型輪胎擦過他所駕汽車的車頂，整架汽車爲之彈起。該人續稱，他乃立即下車，看見另一輛車已被撞着，該車司機離開汽車卅英尺，身首異處。

其他目擊者說，該機在爆炸起火之前，曾跳躍數次，並可能撞毀兩個大水箱，最後看來約以四十五度斜角撞地。

另一目擊者謂，當時正在下午交通繁忙時間，該機先撞着數輛汽車，然後爆炸起火，濃烟直衝霄漢。火勢仍在燃燒中。

一名機場人員說，該機在機場撞毀之前，已先起火。機尾部份在撞地時與機身脫離，而生還者亦大部份爲機尾之乘客。

女房屋經紀遇害案
騎警拘獲疑嫌男子

疑人涉嫌與另一命案有關

（卑詩馬士基加新社電）今年三月卅一日一名女房屋經紀比華莉．司徒，在將房屋開放給僱客參觀時遭人刺斃。命案發生後哄動一時，乃至有等其他女經紀於開放房屋時，往往帶同丈夫或兒女一起，以備不虞。

據皇家騎警昨（星期五）日稱，他們現已扣留一名男子，疑與上述命案有關。

警方未有透露該男子姓名。警方說，相信該男子亦涉嫌與馬士基市政府廿七歲女書記伊凡．韋林絲遇害案有關。

皇家騎警一名發言人說，目前調查人員正在調查該案之細節，但尚未能將上述男子落案提控。

查司徒遇害時卅七歲，在雲高華以東菲沙河谷馬士基市開放房屋被刺斃命。

大雲高華地區假釋犯
總數現有三百三十人
其中五十六人係性事假釋犯

（雲訊）據雲高華區假釋局精神病中心主任稱，現時在大雲高華區在强制監管下釋放之性事假釋犯，共有五十六名。照通常比例，性事假釋犯約佔假釋犯總數百分之二十者。

賴慕迪遜醫生說，低陸平原假釋犯有三百卅人，五十六人之性事假釋犯所佔比例，且不足百分之十七。照通常比例，性事假釋犯約佔假釋犯總數百分之二十者。

賴氏說，單以人口計算，性事假釋犯通常應較現時爲多。按根據法例，犯人如已服刑滿三分之二之刑期者，則必須在强制監管下釋放。

賴氏所以作上述談話，乃係由於雲市長哈葛曾於星期四謂，聯邦與省府官員應注意獲釋而混雜於社會之大量性事假釋犯數目。

哈葛所以留意性事假釋犯，乃由於上星期五一名兩歲男童在本固李家中後園，被發現遭人毆傷至死而起。

警方相信，該事件可能係狎奪兒童之人所爲。警方目前正邀晤住於該地區而有刑事紀錄之潛藏疑犯。

黎民兵一總部
被以空軍摧毀

（黎巴嫩查爾亞電）以色列戰機已於星期五日摧毀此間之親叙利亞民兵的總部。該等民兵曾經自認對最近七次以汽車炸彈襲擊以軍之事負責。

該等民兵自稱爲叙利亞社會國民黨。據他們說，在此次以軍空襲中，有兩名民兵喪生，數位領袖已於事前離去。

柏迪遜兼博會總裁
生意上無利害衝突

料不影響屬下公司標投博會工作

（雲訊）八六年博覽會主席柏迪遜決定永久兼任該會總裁後，一名已退休之卑詩最高法院法官霍加斯說，我預料將有更多表面上利害衝突之情事出現，雖然不是實質上之利害衝突。

霍加斯現執業律師，其一項業務爲向博覽會提供有關利害衝突之意見者。

霍氏續稱，他看不出柏氏之雙重職務會造成若何更大困難。

柏迪遜本人則及主席，現在必須在管理局及董事局兩階層不參與其屬下公司所牽涉與博覽會之交易。但作爲博覽會總裁，柏氏實無需禁止他的屬下公司標投博覽會的工作。

霍氏說，柏迪遜作爲博覽會總裁，在管理局及董事局兩階層不參與其屬下公司所牽涉與博覽會之交易。但作爲博覽會總裁，柏氏實無需禁止他的屬下公司標投博覽會的工作。

挾持兒子男子
被控五項罪名

（雲高華加新社電）一名挾持其廿一個月大之兒子作爲人質之卅三歲之男子高杜里，於星期四在省級法庭提堂，被控五項罪名。法官着令該男子接受精神病專家檢驗。

高氏被控之罪名爲：非法禁錮、破門入屋、藏有危險武器，以及兩項用武器毆人罪。

該被挾持之孩童米高被警員移出後，經已交回其廿四歲母親韓德，即上述男子之前妻懷抱。

韓德說，米高手部及面部雖有數處擦損，但情況良好。韓德謂她將遷往砵哈地，開始新生活。關於上述男童被其父挾持事件，係於星期三約上午八時四十分，米高被其父執着之時開始，其後警方一面與該身爲人父之男子談判，一面乘其不備，將米高奪回，然後將該男子逮捕。整個事件歷時兩小時半，沒有人受傷。

九七後新護照問題
香港英國已獲協議

（香港三日專電）有關持英國護照的香港市民在九七年後獲發英新護照的細節問題，已獲得協議。港府二位助理級官員今早由英返港，透露她們與英外交部和內政部商談此事的結果。

返港的助理保安司葉劉淑儀今早說，英國會向第三國解釋港人新地位，英國公民（海外）護照，與目前的英國屬土公民護照是沒有分別的。持新護照者應享有現在的同等權利，同等方便。

她本人對頒令認爲滿意，因爲避免出現無國籍人士。

英國政府在今年初宣佈的香港法案，提出在九七年後予港人英國公民（海外）的新國籍，但不可以傳給下一代。這個新國籍法主要是落實中英聯合聲明英方備忘録中有關港人在九七年七月一日之後的地位，可以繼續使用英國政府簽發的新護照，但不能在英國居留。

葉劉淑儀又說，香港方面已與中國政府進行磋商，制定適當的字眼，證明持護照居民在香港有居留權，令港人將來到第三國旅行時毋須攜帶身份證明文件。

本報休假啓事

一九八五年八月五日星期一爲公衆假期，本報放假一天，是日無報。八月六日星期二照常出版。敬希讀者留意，並祝假期愉快。

大漢公報啓

天氣報告

今天時晴時陰
最高溫度廿三度
最低溫度一十度

票彩元五際省

一九八五年八月二日開獎號碼
3894439
一九八五年七月廿六日開獎號碼
2096575
一九八五年七月十九日開獎號碼
2738653
一九八五年七月十二日開獎號碼
6519251
一九八五年七月五日開獎號碼
2829428
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準。

FRESH AIR TOUR 電話：669-5140 669-7623
輕歌喚早晨旅遊團
地址：溫哥華士定東街一三八號
新址擴張營業 特價酬賓
詳情請電：669-5140或669-7623
馬田叔叔主辦

中華特價中心
中華特價中心
藥材部
夏季酬賓大減價
直至八月四日止
八折優待
並有大量特價品推出

正黑淦芪片	15.00／磅
益食防黨	6.99／磅
大紅杞子	5.99／磅
正河南淮山	9.99／磅
特厚杜仲	2.50／両
益食杜仲	1.20／両
大羅漢果	1.49／4個
正陝西當歸	13.99／磅

中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心 * 中華特價中心

鳴謝啓事

本公司經已成功收購世界電視台，並且獲得CRTC（加拿大電台及電訊委員會）發給多種語言收費電視牌照，繼續爲卑詩省提供以中文爲主之電視服務。承蒙各級政府首長，各大僑團，社會知名人士，世界電視訂戶及廣大僑胞熱心簽名及去信CRTC支持轉讓牌照事宜。本公司同人謹致以萬二分謝意。並盡力提供更佳節目，以供觀衆欣賞。

國泰國際電視有限公司
總裁宋基堯暨董事局 同人謹啓

CATHAY
INTERNATIONAL TELEVISION INC.

和安芽菜公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
秘魯 美洲 澳洲 綠荳發行
電話：684-0965
430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204
★慶祝哥街分店開幕酬賓大減價★
新到SUN LONG牌及加州絲苗米 一律八折

世界米行
RICE WORLD
哥街一百號
統營 皇冠牌 金牌 逢來米 各款靚米
第一牌 大利牌 眞珠米 一律平賣
寶馬牌 日本米 標準牌

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00, 2:15, 4:30
最後放映時間 6:45, 9:pm.
本院廣告 請參閱 第十五版

營幕飛天

這看來是一隻特製的怪樣風箏，被放上天。其實不是，乃是一座營幕，被風吹了起來。美國紐約州人艾迪．貝克在喬治附近露營，帶了一個特輕的營去，營剛搭起，還未把樁縛好，就大風忽來，把營吹走，他一面追一面用攝影機拍下了這鏡頭。他終於追到了，又要拆掉搬回來再裝好。

原來他是在華盛頓的聯邦調查局總部的認人部門的餐廳做洗碟工人。

英國警方對違例停泊的汽車使用輪鉗，把鉗夾在車輪上，車就不能開動。有一騙子謊爲這是黃金機會，自備輪鉗夾住違例停泊的車子，即時向駕車人收取二十鎊罰款。一個駕車人身上祇有五鎊，他就扣住此人的腕錶，叫此人開車去把餘款拿來。

美國人唐奴．費斯推銷防盜警鐘有一套特殊辦法。不肯買的人，他知道屋中沒有防盜設備，便伺機爆窃。事後他再去推銷，屋主就樂於購買了。他該點樣做先至可以避免呢次意外呢」

婦人曰：「但可以行第二條路叫」

大膽賊奇趣實錄
行徑離譜・勝過小說

世界上有許多大膽妙賊，行經簡直難以置信，却是真的。譬如一個賊入屋行竊，被發現了，警方窮追，他決定叫的士逃走，便走入警校打電話。當他正在等的士時，警校的人見他又渴又熱，給他一杯水，此事發生在英國威寒爾。事後警校一警官紅着臉：「我們總算認得清楚他的樣。」

美國人李察．梅耶使用僞鈔，在紐約上庭審訊時，看來是一件證據充足，易判的案。法庭的桌上放着一張二十元面額鈔票，是他用一元鈔票塗改而成的。但是當一個警方證人在作供的時候，他把鈔票拿起吃掉。法庭的人急急撬開他的咀巴，他却已把鈔票吞了下肚。結果他因證據不足被釋放。

最大胆的賊人之一最近在英國牛津出現。他英國米特蘭的警察總局不慌不忙，走到警察總動手，把屋頂鋪的鉛拆局門外，把門上的螺絲旋下，拿走了一對黃銅去，價值五千鎊。的拉門抓手。這些東西紐約一人因盜窃被通緝，很長時間才捉到。

蠻橫道理

一婦人駕車與一男子之車相撞，二人下車互指不是，爭辯不休，後一警察來排解，問婦人曰：「你認爲但應該點樣做先至可以避免呢次意外呢」

婦人曰：「但可以行第二條路叫」

大狗小鳥

小小的鸚鵡在大狼狗面前戰戰兢兢地走過，生怕被襲，但狼狗却無敵意。這狗是美國人羅夫．龔的，他養許多寵物，都訓練他們爲友。他說鸚鵡雖小，却比狗長命。鸚鵡可以活到七十歲，狗則祇能活十多年。

家中習慣

均跪下低頭，母低聲曰：「唔好嘈，大家祈禱呀！」小非非詫曰：「乜唔係着睡衣嘅！」

小非非初次隨母往教堂守禮拜，不久見衆人低下低頭，乃問母：「做乜野呀？」

西德球圈綠帽大王
全隊球員入幕之賓

西德美因茨一間足球會的波士克勞斯，是聞名西德球圈的「綠帽大王」。因爲據說他那風騷的妻子溫特兒，跟他屬下的三支球隊的二十八名球員，均有香火緣。

克勞斯第一次捉姦在床，發現溫特兒偷的是他的中鋒球星漢子，是他的中鋒球星。克勞斯以家醜不宜外揚，寬恕了她。

接着，四十歲的克勞斯發現妻子本性不改，跟一名實綠在球會裏鬼混時，他也忍氣吞聲，隻眼開隻眼閉。他甚至對妻子跟守門員在私家車裏纏綿，又招狼入舍，帶他的中場猛將同他們的睡房裏快活時，詐傻扮懵。

但當醜聞傳遍球圈，朋友們告訴他說，他那個二十九歲的金髮「性炸彈」，實際上跟他球會的所有正選、後備和預備組球員均有染時，克勞斯不得不吹哨子完場。

克勞斯向妻子攤牌，並向法庭申請離婚。溫特兒向法庭解釋說：「我只希望得到一點溫柔。我很寂寞。克勞斯把他的時間，均花在球會裏。」

法官結果批准克勞斯離婚，但下令他要給十三歲的女兒，七萬四千馬克的贍養費。

離婚案審結後，現在輪到克勞斯球會的已婚球員心驚胆跳。因爲克勞斯聲稱，他將寫一本書，大爆前任妻子的風流韻事。

客串馬戲班小丑
80歲富翁還心願
九十歲生日盼遊月球

美國德州百貨業巨子馬加斯自少便恨做馬戲班小丑，今年他八十歲生日，一位老友知道他的多年心願，便安排他在馬戲班客串一天小丑。

馬加斯是尼曼馬加斯百貨公司的董事局主席，該公司擁有二十一間分店，以專賣高價貨出名。原來馬加斯小時候非常恨做小丑，他的一位開廣告公司朋友知道這件事後，便決定安排一個讓他一過做小丑癮的機會，作爲送給他的八十歲生辰禮物。

結果在馬加斯八十歲生日那一天，他成爲「世界上最偉大表演」馬戲團的十四名小丑之一，演出日夜兩場。事後馬加斯說，做小丑只是他心願之一，他另外兩項心願是自己辦報紙及替一套電視紀錄片担任旁述。至於他在九十歲生辰希望得到的禮物，馬加斯說：「我希望到月球一遊。」

●圖爲馬加斯（左）正穿上小丑服裝準備出場。

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C. V6A 1G4
PHONE: 685—9612
獨家總代理
新到
飛枝島特產
潔淨靚海參片
原條中海參
男庄晴雨鞋
女庄塑膠凉鞋
男女塑膠拖鞋
全部特價
八折

本報廣告
效力宏大

器電多途
DORTO ELECTRIC
安裝商業
住屋電火
政府牌照
H 876-1133
夜 872-0549
修理電爐
洗乾衣機

BB搬運公司
承接搬運・買有担保・及燕梳・安全妥當・電話 681-2030

李偉運輸公司
專運送衆辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大機房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六二

雷大偉搬運
五噸二十尺長貨車・254-5691 司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李各等請電下午五時後・

貨車搬運
代客搬屋及一切雜物・價錢公道快捷妥當・電話：438-9352

BB搬運公司
有保險・忠誠可靠
電話：681-2030

思維裝修清潔
大小工程土庫間格油漆陽台車房屋頂圍牆水電工程清潔長期修理商店住宅栢文電・522-9160

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876-3854
傳呼機：735-2936

標記洗地毯
專潔洗各種地毯・洗窗簾・價格特平・晚六時後・電話二五三・五六七二

家中習慣
均跪下低頭，母低聲曰：「唔好嘈，大家祈禱呀！」小非非詫曰：「乜唔係着睡衣嘅！」

中英洗地毯
種用不各可晚洗日水假日一律洗地毯，上門即洗，不縮滿意可退色，保證變樣，上照常服務，偷脆一律八折優待，手過自己洗。
電話：253-0982 251-1684

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切電燈・電力工程・免費估價電話：324-0343

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火免費估價，電器修理，日夜應命。
電話：二九八・五八七八余鴻智

修理水喉
電話：2516248 余治

佳記
修理水喉電燈・按裝熱水爐・栢文護理・電話：255-6497

修理水電洗衣機
僑胞光顧請電：八七六・〇九四九陳

油漆噴漆
商業舖位・民房住宅・免費估價・電話：251-3089劉記

劉
承接裝修・油漆・土木工程・
地址 536E. 14TH AVE.
新電話：879-4389

三合土木工程
一切房屋改建土庫間格水電安裝修理・工程不論大小遠近・免費估價請電 939-4846

旦林廣告裝璜設計
傳統工藝・仿古裝飾・廣告字畫・瓷畫浮雕・內外裝璜・大小工程・設有資深美術課・少年班・成人班・816 E. HASTINGS VANCOUVER. B.C. 253-4892

李華電器修理
雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉
電話：876・0278

防盜
JIM'S WELDING LTD.
供應家庭及工商各界下列產品：
（工場）324—1020
（住家）325—8922
防盜花窗・大小鐵閘・花園欄杆・貨車鐵架・交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時保護府上家人及財物安全電焊部份，保用十年以上

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

Milus Construction Ltd.
ANDY LEE
Phone: 321-1213
專起東・西區新屋及商業樓宇・
• General contracting
• Commercial - Residential
• Specializing in custom built homes

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
上門估價・免費
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費

朱氏裝修
電話：433-9784
大小工程・土庫間格・政府牌照・裝修改建・免費估價
另有長期合約修理小型栢文

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

宏海建築裝修
商店住宅新建修改尋業補漏長期保養車房土庫精換瓦面快捷妥當免費估價電話 291-9861

捷美設計室
437-3787
發展查問 地產詢 牌照申 設計則 建築圖 房屋宇 藍入請

光正裝修
土庫間格 屋頂瓦 水潤漏 內外油漆 柵欄 仔欄 油漆
電話 253-7482

關氏建築裝修
CONSTRUCTION
TEL: 254-7460
精修廚櫃 水電裝修 瓷磚舖砌 內外油漆 土庫間格 車房陽台 舊屋翻新

BING PLUMBING
1976 428 SALSBURY DR. VAN.
254-4935 炳記
安裝檢房和接駁政府的水喉坑渠煤氣消防喉修理土庫屬水電動通渠

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327-2257

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工像具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當・
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

DONG PHUONG
CONTRACTORS LTD. 冷暖水電工程
2165 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
安裝，修理、保養 貨館・住宅厨房全部設備
專科冷氣，雪櫃，水喉，不銹鋼爐頭安裝燒釬
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當，收費特廉
TEL 253-3913 PAGER 667-0005

嘉倫裝修
擴建房屋 土庫間格 露台車房 屋頂裝修 水潤漏 內外油漆 籬笆
電話：437-8742

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程・設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務・快捷妥當・
電話：八七二—一〇三九 八七六—一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057 876-6872
曹振興
日夜應召 水喉煤氣修理 新裝或修理 政府合法牌照
保君滿意

强華公司
KENWARD CO.
131 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8824
保證滿意・價格克己 雪・音響器材工程，服務妥 廠傳真機，收 經售及修理各小

ALMETCO
Home Improvements
DIVISION OF ALCAN CANADA PRODUCTS LIMITED
5485 LANE ST. BURNABY, B.C. V5H 2H4
OFF ROYAL OAK BETWEEN IMPERIAL & KINGSWAY
請選用以下各種優質產品，改良你的房屋既舒適又可節省能源。既有價值又會使你感到驕傲。
■ 保用五十年 FLEX-LOX VINYL 外牆
■ 鋁質外牆
■ 簷旁鋁板
■ 防風玻璃窗 保暖裝修玻璃窗
■ 重裝用或更換用
■ 溫室玻璃窗
■ 天井上蓋
■ 窗外兩旁鋁板
■ 滑動天井門
■ 入口大門
■ 防風門
■ 柏文或公寓騎樓圍牆
■ 天井及走廊圍牆
■ 日光室
■ 四寸及五寸沿簷水溝及下水渠
CALL 526-0828
ASK FOR GARY WONG
ALCAN

KS
精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
最新運到！回轉或向前兩用。
KINYO 迴帶機 特價 $79.95
比一般回帶機略小而結構精長，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。
10% off for World View Subscribers
錄映機綜合保養 只需 $29.95
包括：
・清洗磁頭
・清理磁頭鼓輪
・潤滑所有活動部分
・檢查及清理皮帶及齒輪
・清理機內塵埃
・檢查錄映帶之拖力
・一份詳盡之性能報告
Tel:876-8320

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜雜・電爐電火政府牌照
馬君寰
三二一一七二〇（華語）三二七一一五一（英語）

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃設計按裝大小商業凍房冷氣大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話：英語 251-2301 華語 255-4821 政府牌照 馬文紹

張記裝修
土庫間格 瓷磚舖砌 內外油漆 水電修理
日電：521-9121
夜電：872-6841

楠記
水電工程 土庫厨房 浴室厠所 大小工程 免費估價 裝修間格
430・1128

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE水龍，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不鏽鋼孖水井，原價$146，現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色樹檯式洗面盆$32・50
另多種顏色掛檯式水龍，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 園牆磚花 免費估價

永興裝修公司
電話：四三三—一九二二 平・快・靚
水電器具・電爐・大小工程 油漆做木・潔具・土庫間格・露台車房・新換水渦・無任歡迎

順發冷氣工程
雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐
修理按裝肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價・
電話：298—1431 朱先生

余正木工泥水
電話：251-6248
政府牌照 牆身批盪 厨厠磁磚 水泥路面 磚石砌結 水喉修理 屋頂瓦仔 油漆粉刷 改建加建 各項裝修

準備置業
☆威美珍最近有搬家的計劃，目前的主

阮氏詠春謝頌輝
教授詠春拳術，兼手・木人樁・形意・太極・

冷氣開放
活動座位

夏季清貨大平賣

cies Ltd.
al Estate
684-1377
汽車保險・房屋樓 代理

門倫歷軸演出，與嘉賓徐小鳳、林子祥門唱

懷念「小山東」

已故導演王星磊的遺作「八百羅漢」行將面世，幾位資深的行家出于摯誠，想爲他開個紀念會。

他使人懷念，因爲他半生的精力，都傾注於電影工作，眞正的喝盡精力，死而後已。他的太太王芸說：他半生的絕大部份的時間都用於寫劇本，拍戲、看書。他的際遇並非一帆風順，由山東到香港，輾轉台灣，再回到內地拍戲，兜了一個大圈子，還是身無長物，到目知不久人世時，僅能把「八百羅漢」的片酬，留給妻子。

他有過一些令人矚目的作品，如「潮州怒漢」、「珠江大風暴」、「八漢英雄傳」、「憤怒的青年」等等，但是他的際遇，還是都是到同一處地方逃自助餐。

在漢城希爾頓，飽天的早晨，地菜的，則是「深燒蠱」那種烤肉。大熊因爲自己歷年來在香港各式各樣的韓國館子中是吃得太多了，所以沒多大的胃口去試。

不過有一點，在香港的韓國館子，是每個客人都愛吃燒烤的，將烤爐放到嚴接近自己的地方。當然還還吃法，在隆冬的時候，是十分符合理想的，一邊燒烤一邊取暖，可以說有雙重的享受。

可是在韓國所見，則不是那麼一回事，大多數人即使是選烤肉的話，也不堅持要有烤爐放在自己身旁，然後自己親力親爲的。

或許是夏天的習慣如此，說不定到了冬天，就會用另一種方式出現。

這點，是我個人的揣測。

所以在韓國，可以說是差不多是早是晚都必定會試試「皇板」。

反而南韓人引以爲是著名道地菜的，則是「深燒蠱」那種烤肉。大熊因爲自己歷年來在香港各式各樣的韓國館子中是吃得太多了，所以沒多大的胃口去試。

不過有一點，在香港的韓國館子，是每個客人都愛吃燒烤的，將烤爐放到嚴接近自己的地方。當然還還吃法，在隆冬的時候，是十分符合理想的，一邊燒烤一邊取暖，可以說有雙重的享受。

可是在韓國所見，則不是那麼一回事，大多數人即使是選烤肉的話，也不堅持要有烤爐放在自己身旁，然後自己親力親爲的。

或許是夏天的習慣如此，說不定到了冬天，就會用另一種方式出現。

這點，是我個人的揣測。

烤肉

風花雪

客窗隨筆

由大千作品回顧展談起

此時此地，正舉行張大千作品回顧展，一九五六年冬，此間有份報紙刊大千的好友著名花鳥畫家于非闇所撰「懷張大千」一文，有云：「張大千對民族繪畫的造詣，正像偉大的戲劇家『文武崑亂不擋』那樣，件件精通，還更是離煌變畫，仍提出了自己獨特的看法，這更是難能可貴的。我越看到他所作的人物、山水、花鳥，我就越懷想張大千。」在此文之前，徐悲鴻早稱大千是「五百年來第一人」！這兩位大千的朋友都比大千逝世得早。內地非常重視大千的藝術。對其親人亦另眼相看，當他逝世前，凡是自願離開大陸的都已離開。在大陸以外的普通人士是不能存此奢望的。大千昔在大陸，友好又屬畫人者，今仍健在的祇得葉淺予，他以大千作題材的漫畫，無一不神貌悉似，大千本人亦十二分加以重視。他們在抗戰時期的大後方，又常共遊宴。兩人都是戲迷，葉淺予速寫舊劇人物與舞蹈家等，在當世係第一號，他繪過梅蘭芳、程硯秋與周信芳。四人幫橫行時，他被紅衛兵打傷了手，據說而今又可作畫了，我在期待他的新作品，又希望他在太平山下開畫展呢！

在當代文化界中，張大千是食家，自己亦能下廚。他也捨得花錢吃，又有辦法賺錢，他繪一幅畫，可吃滿漢全席。香港文人賺得少，做眞正食家很難，若干報紙的飲食文章，七八百字還不夠吃普通自助餐呢！悲夫！

不許離婚不許自殺

天主教人士認爲離婚不是自殺。

天主教是反對自殺的，希望自己的教徒沒有違反教規，如此而已。

因此而想起天主教，也是反對離婚和墮胎的。如是有教徒離婚和墮胎，承認不承認呢？據說，荷蘭天主教會，主張容許離婚，墮胎者多，已成爲控制該國天主教的勢力，所以教宗前幾天才到荷蘭去，強調任何天主教會不能違背梵蒂岡的原則。

茗翁不信任何宗教，但也不贊成人家離婚、墮胎、之於始，也可免墮胎；做什麼事情愼之於始，就不會激動到去自殺。茗翁的宗旨與天主教宗旨可謂暗合。

海角曉吹

茗翁

但不是個個皆爲茗翁，亦等如不是個個人皆信天主教。有許多人的確亦無法不離婚、不墮胎、不自殺，那也無可奈何。這是客觀存在的事實，不是你主觀願望所能改變。

一個重要力量。它不許自殺，它的教徒就有自殺的，奈何！

美國那時非如今日

鴻章暢論東西文化之同異，是「紐約」代表美國商界，一於東方目不能不首拳孔子，而如中國在解放後，仍以上海居廣學會歷聘配作者諸君子，而首也。

於「基督教」是宗教，故用「孔教」二字以與之並論。實際上，鴻章只云「孔子」，並未加上一個「教」字也。十五年後，清室瓦解，北京辦學之人，遂欲效西方基督教在華之辦學，而創立「孔教會」，辦一「孔教學校」（中小學），因不涉本題，不多論。

春不老堂雜記

壹均

接見紐約美國各教會領袖後已將午正，應駕幸隨員赴「紐約商會公所」之宴，此即全紐約總商會，其會員皆美國財經商貿銀行界之首要，必今仍

非真不语

陸天台

金融商業鉅頭，多至百餘位。午餐後牛，主賓祝酒，互相致詞。此段西報未之詳記，「歷史」，東戰場英克阿瑟，始代表美國總理世界大功。自此「美國美國」，不論香與，美鐵，普遍，黑敢中國之日本也。且中國亦如歐洲及日本，於西方之財經商貿，首率英國爲龍頭，未有「美國」列在要目之事。美在一九一八（一次歐戰）後，始登國際大戲院之舞台；再至二次大戰中期，參加對德大戰，幾已滅絕之法蘭西，正苦戰之餘燼，與屈居隔海挨炸之英國，皆與美國之大助力及新飛機共戰納粹；而在東方，則修滅緬公路，設大後方與印支的空軍基地，其初太平洋上，麥前已退至亦道之南，終於反攻救菲島，後以初試二枚原子彈，於是西戰場「新十字軍」統帥愛森也還了，這當然是出血甚多。

W女士流出之經血，混有紫塊，血質小腥冷，又痛又脹，以爲是貧血以致血行不暢，因此經血不調。

呈暗色。由於自覺小腹冷，又痛又脹，以爲是貧血以致血行不暢，因此經血不調。

癌血內阻・引致血崩

大約二十年前，田淑胥和李士懋兩位大夫，曾經治療一宗婦女血崩症，其治療方法較爲奇特，可供參考。

話說有W女士，年約四十歲。她的月經來潮，經常不準期，會閉經四月，其後，因工作勞累，有血水由下部滲出，但血量極少，呈暗色。由於自覺小腹冷，又痛又脹，以爲是貧血以致血行不暢，因此經血不調。

春不老堂雜記

壹均

明W女士飲的是什麼酒？故無法清楚她飲何種酒。只是在第二次，W女士的經血，泉湧而出，流到腳下，以致棉褲阻滯，以致血液失其常軌而呈腸下之狀，於是改用「小腹逐瘀湯」一劑，以觀後效。說也奇怪，血熱即止痛。西醫診視，認爲

癌血內阻・引致血崩

大約二十年前，田淑胥和李士懋兩位大夫，曾經治療一宗婦女血崩症，其治療方法較爲奇特，可供參考。

話說有W女士，年約四十歲。她的月經來潮，經常不準期，會閉經四月，其後，因工作勞累，有血水由下部滲出，但血量極少，呈暗色。由於自覺小腹冷，又痛又脹，以爲是貧血以致血行不暢，因此經血不調。

春不老堂雜記

壹均

明W女士飲的是什麼酒？故無法清楚她飲何種酒。只是在第二次，W女士的經血，泉湧而出，流到腳下，以致棉褲阻滯，以致血液失其常軌而呈腸下之狀，於是改用「小腹逐瘀湯」一劑，以觀後效。說也奇怪，血熱即止痛。西醫診視，認爲

世情話

羅隼

借和花

我知道銀行歡迎人把錢存放銀行，他付你一定的利息；亦歡迎你借錢，只要你有抵押或担保的存款付息是爲了放款賺息，放出息高，存入息少，銀行賺的就是差價，你向銀行借錢做生意，必然希望生意經營下來，高于付銀行息，若低于銀行利息的話，則長期下去，必然虧以支持下去。

花錢則必須量入爲出，你收入好，多花幾個必須花的錢無所謂，但亦須觀花得必要，所以許多能夠事業有成的第一代，通常對于花錢是十分保守的人，這樓子自有餘積累，從新投資，壯大生意。

內地有人提倡：敢借錢，敢花錢。若是對企業有幫助的，你借錢是爲了經營多收入，這錢借得過。敢花錢亦同樣道理，需要花的可以花，所謂小財唔出大財唔入。

最怕是當你聽到敢借敢花，以敢字當頭，亂借亂花，借錢終須本息歸還，借錢來花，結果負債纍纍，債台高築，這個「敢」就叫人不敢恭維。我也算身在生意場，但我從來都不敢向銀行借，又不敢亂花錢，因自認沒有賺錢本領也。

醒二詩詞

醒二

浣溪沙

蕃員打劫

不是維持好治安，持槍打劫罷交關。居民無一不心寒。知法竟然來犯法，一單難免有多單。不容當作等閒看。

港火物語

晾晒

這天，往九龍順利邨探訪一位老表，見邨內花園纖欄上，行人天橋欄杆上，都晒晾着一張張棉被，一件件寒衣，想是邨民趁着艷陽天，把這些冬季衣物晒了好入槓，正所謂「將食五月粽，寒衣可入槓」也。却巧碰到表嫂也拿來棉被晒晾哩！我亞八間表嫂：「如此在公衆地方晒晾，不怕房屋署人員干涉嗎？」依我所知，屋邨公衆地方，是不准晒晾衣物的。表嫂却道：「家家戶戶都這樣晒晾啦！如果不准我們晒晾，我倒要請教房屋署，我們如何去晒晾棉被了。我們整個單位，前前後後都沒有地方晒晾的，現在我們晒晾幾件內衣褲，要赴旗一般，吃吃力，又麻煩啦！」這的確是實情。屋邨的住宅單位，晒晾設備只得幾截短短的水喉管，晒晾時要把晾衣竹舉出屋外才插進去，簡衣還勉强夠力。

有些聰明的居民則索性傻表嫂一樣赴旗式將衣物扯出扯入，但晒棉被則無可能，難怪居民都拿到花圃欄杆晒晾了。房屋署對公屋的設計，日有改進，但晒晾設備似永久被忽視。

醒二

移情別戀

因爲一個女星的死，日來人們口中不盡「情」話。「專家」、「論文」放眼皆是，若問眞正懂得愛情用感情的，恐怕沒有幾人吧！我當然也有感情，但自覺對它認識得並不夠深切，所以偶過、痛過。即使如此，我仍珍視它，等閒不肯浪費，更不會像翁美玲一樣將付出的代價不值得是年齡不同。可是，誰沒有年輕過？成熟意志和責任心。

對人失去信心之後，我於其他，無論養魚、種花閱讀甚至縫紉，烹調，對是排遣的方式。有時候眞得我忙不過來。

烤肉

所以在韓國，可以說是差不多是早是晚都必定會試試「皇板」。

反而南韓人引以爲是著名道地菜的，則是「深燒蠱」那種烤肉。大熊因爲自己歷年來在香港各式各樣的韓國館子中是吃得太多了，所以沒多大的胃口去試。

不過有一點，在香港的韓國館子，是每個客人都愛吃燒烤的，將烤爐放到嚴接近自己的地方。當然還還吃法，在隆冬的時候，是十分符合理想的，一邊燒烤一邊取暖，可以說有雙重的享受。

可是在韓國所見，則不是那麼一回事，大多數人即使是選烤肉的話，也不堅持要有烤爐放在自己身旁，然後自己親力親爲的。

或許是夏天的習慣如此，說不定到了冬天，就會用另一種方式出現。

這點，是我個人的揣測。

風花雪

客窗隨筆

由大千作品回顧展談起

此時此地，正舉行張大千作品回顧展，一九五六年冬，此間有份報紙刊大千的好友著名花鳥畫家于非闇所撰「懷張大千」一文，有云：「張大千對民族繪畫的造詣，正像偉大的戲劇家『文武崑亂不擋』那樣，件件精通，還更是離煌變畫，仍提出了自己獨特的看法，這更是難能可貴的。我越看到他所作的人物、山水、花鳥，我就越懷想張大千。」在此文之前，徐悲鴻早稱大千是「五百年來第一人」！這兩位大千的朋友都比大千逝世得早。內地非常重視大千的藝術。對其親人亦另眼相看，當他逝世前，凡是自願離開大陸的都已離開。在大陸以外的普通人士是不能存此奢望的。大千昔在大陸，友好又屬畫人者，今仍健在的祇得葉淺予，他以大千作題材的漫畫，無一不神貌悉似，大千本人亦十二分加以重視。他們在抗戰時期的大後方，又常共遊宴。兩人都是戲迷，葉淺予速寫舊劇人物與舞蹈家等，在當世係第一號，他繪過梅蘭芳、程硯秋與周信芳。四人幫橫行時，他被紅衛兵打傷了手，據說而今又可作畫了，我在期待他的新作品，又希望他在太平山下開畫展呢！

在當代文化界中，張大千是食家，自己亦能下廚。他也捨得花錢吃，又有辦法賺錢，他繪一幅畫，可吃滿漢全席。香港文人賺得少，做眞正食家很難，若干報紙的飲食文章，七八百字還不夠吃普通自助餐呢！悲夫！

不許離婚不許自殺

天主教人士認爲離婚不是自殺。

天主教是反對自殺的，希望自己的教徒沒有違反教規，如此而已。

因此而想起天主教，也是反對離婚和墮胎的。如是有教徒離婚和墮胎，承認不承認呢？據說，荷蘭天主教會，主張容許離婚，墮胎者多，已成爲控制該國天主教的勢力，所以教宗前幾天才到荷蘭去，強調任何天主教會不能違背梵蒂岡的原則。

海角曉吹

茗翁

茗翁不信任何宗教，但也不贊成人家離婚、墮胎、之於始，也可免墮胎；做什麼事情愼之於始，就不會激動到去自殺。茗翁的宗旨與天主教宗旨可謂暗合。

但不是個個皆爲茗翁，亦等如不是個個人皆信天主教。有許多人的確亦無法不離婚、不墮胎、不自殺，那也無可奈何。這是客觀存在的事實，不是你主觀願望所能改變。

一個重要力量。它不許自殺，它的教徒就有自殺的，奈何！

美國那時非如今日

鴻章暢論東西文化之同異，是「紐約」代表美國商界，一於東方目不能不首拳孔子，而如中國在解放後，仍以上海居廣學會歷聘配作者諸君子，而首也。

於「基督教」是宗教，故用「孔教」二字以與之並論。實際上，鴻章只云「孔子」，並未加上一個「教」字也。十五年後，清室瓦解，北京辦學之人，遂欲效西方基督教在華之辦學，而創立「孔教會」，辦一「孔教學校」（中小學），因不涉本題，不多論。

接見紐約美國各教會領袖後已將午正，應駕幸隨員赴「紐約商會公所」之宴，此即全紐約總商會，其會員皆美國財經商貿銀行界之首要，必今仍

非真不语

陸天台

金融商業鉅頭，多至百餘位。午餐後牛，主賓祝酒，互相致詞。此段西報未之詳記，「歷史」，東戰場英克阿瑟，始代表美國總理世界大功。自此「美國美國」，不論香與，美鐵，普遍，黑敢中國之日本也。且中國亦如歐洲及日本，於西方之財經商貿，首率英國爲龍頭，未有「美國」列在要目之事。美在一九一八（一次歐戰）後，始登國際大戲院之舞台；再至二次大戰中期，參加對德大戰，幾已滅絕之法蘭西，正苦戰之餘燼，與屈居隔海挨炸之英國，皆與美國之大助力及新飛機共戰納粹；而在東方，則修滅緬公路，設大後方與印支的空軍基地，其初太平洋上，麥前已退至亦道之南，終於反攻救菲島，後以初試二枚原子彈，於是西戰場「新十字軍」統帥愛森也還了，這當然是出血甚多。

W女士流出之經血，混有紫塊，血質小腥冷，又痛又脹，以爲是貧血以致血行不暢，因此經血不調。

呈暗色。由於自覺小腹冷，又痛又脹，以爲是貧血以致血行不暢，因此經血不調。

現代江湖實錄之五

翻版！由是歌

二九五：搶劫現場

阿七最怕女人流淚，慌了手腳，連忙擲紙巾同佳人拭淚，曰：「傻喇！何以講這些傻話！我又點會由得你死！」

師姐容曰：「有時詭下，做人好化。生不如死。七哥，能夠死在你身邊，我願意呀！」

阿七掩住佳人紅唇，曰：「唔得，點可以詭到死呢！還有大把事幹要做。」

師姐容緩緩搖頭，曰：「做人好似做戲，然否？但我關心對你，你仍然以爲我做戲。」

阿七曰：「傻喇，阿容，我對你好眞，亦知你對我好眞，我認爲做人做到咁，即是古人所謂知己喇，我地乜都可以傾，然否？」

師姐容曰：「我不想聽耶蘇，七哥，我有話你唔係我知己，你上來，我要你瞓在我身邊！上來喇！」

阿七曰：「唔得，我不可以同你瞓。」

師姐容曰：「我又有話要你同我做愛，你驚乜嘢！瞓上來喇。」

師姐容鄒勤瞓艙，空出位置，玉手伸出被單之外，孰住阿七隻手，拖住。

阿七曰：「你睇睇衫先。」

師姐容曰：「七哥，我一向是天體上床者也。」

阿七曰：「咁我就不能瞓你一起共冚一張被喇。」

師姐容曰：「人地有話要同你共冚一張被乎？」

阿七苦笑，上床，倚在床背，曰：「阿容，你眞氣未順，唔好鄙咁多。」

師姐容曰：「咁傾下偈都得啦？」

阿七曰：「少講爲佳。」

師姐容閉上雙目，曰：「好，我休息一陣，再同你傾，七哥，你是否討厭我嗜？」

阿七曰：「你講過好多次，阿容，我從來冇討厭過你，希望你明白。」

風言蜂語

好彩

去年本港人口增百分一。
如果是收入便慘了。

運用自如

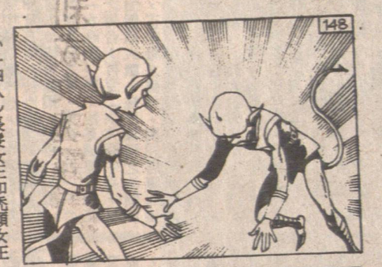
兩項十進制器辦比賽。
小販專標機會最高。

最佳公証

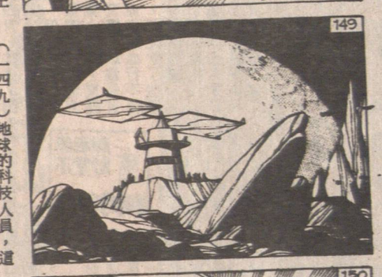
中巴有關維修問題的爭辯送運輸科。
其實最有資格做公正的是搭客。

開心

貓兒座電力



（一四八）長髮女王和禿頭女王時已加工建造太陽能發電站，早已從太空站把太陽能的儀器運了來。如果全都充滿了能量，便會一齊爆炸！」雅打星道：「這第十行星，便要毀滅了！」太陽能發電站很快便能產生電力，電人紛紛到來排隊充電，兩女王這才鬆了一口氣。



（一四九）地球的科技人員，這是被火山吸了電石的能量，這眞是不可思議的事，看來，九座火山，如果全都充滿了能量，便會一齊爆炸！」雅打星道：「這第十行星，便要毀滅了！」太陽能發電站很快便能產生電力，電人紛紛到來排隊充電，兩女王這才鬆了一口氣。

（一五〇）司馬登船長道：「這是被火山吸了電石的能量，這眞是不可思議的事，看來，九座火山，如果全都充滿了能量，便會一齊爆炸！」雅打星道：「這第十行星，便要毀滅了！」太陽能發電站很快便能產生電力，電人紛紛到來排隊充電，兩女王這才鬆了一口氣。

十九：神秘號碼

張曼冰便用巴撒斯話告訴木偶。

巴撒斯武士木偶，點了一些話。

張曼冰翻譯給馮士均和王珍妮道：「他說你們失總籐帶它回巴撒斯島，它十分高興，也很感激，不過，它說你們暫時不能去希臘。」

馮士均奇問道：「爲什麼？」

王珍妮道：「有危險是不是？」

張曼冰道：「我剛才就問它是不是有什麼危險？」

馮士均道：「巴撒斯武士怎樣說呢？」

張曼冰道：「它說你們夫婦，要花一筆錢，於是，張曼冰又和巴撒斯武士談。」

「請給我紙筆。」

王珍妮取了紙筆給她，張曼冰便在紙上寫了一些字。

王珍妮問道：「張小姐，巴撒斯武士叫你寫什麼？」

張曼冰把紙筆交回給他們，說道：「巴撒斯武士說，這些號碼，會使你們有一筆錢。」

城市之光

過肥年

（三）

下邊四個人在商量大計，一板之隔的何玉梅，本來什麼都聽見，然而，她裝作不敢承認自己聽到，她祇希望由他的口自己說出來，然後她勸他不要做這些事情。

但樓板就是床，何玉梅睡在樓板上，貼耳於樓板，自然什麼都聽到了。

何玉梅一邊聽，一邊担心，雖然，她也明白到自己的家庭，確然十分的窮，連到過年了，金錢也不多，能有一筆錢，當然是最好不過的了，但這些不義之財，又不是自己所希望得到的，萬一財得不到而失手，今後他們如何生活，她祇希望這些在身邊不同被的兩子一女，他們是寸高尺低的。

何玉梅想阻止丈夫，但她知道丈夫性格，有所謂義氣爲重，從不出賣朋友。已經商量好了，再想什麼辦法，也作不了改變的。因此她知道了，也作爲不知，祇是想引導他說出來，然後加以勸止，希望他能盡量勒馬。

然而，她一提，他就緊張起來了。她自然不敢再說什麼。馬乘龍却道：「這世界好不公平，我們動動慾念的，祇能兩隻牛飽，難道眞是命運安排，我要打破命運。」何玉梅聽了，祇有担心，却不敢說什麼？

講講飲食

白蘭地

通天曉先生：

歲故事的老酒，許辛亥革命會証很多倍。

光緒卅四年（一九零八年）十月廿日，慈禧太后宣佈以醇親王載灃爲攝政王，並召載灃之子入宮，交皇后宮中教養。

拿破崙酒所以著名同他金口讚過有關

通天曉先生：

科納克」。

這名稱來源是有一段故事的。據說，在十九世紀初期，法國拿破崙雄霸歐洲，叱咤風雲，意氣風發，大多數事情都覺稱心滿意，只是常言所喝的酒不好，不是淡而無味，就是辛辣涩喉。

某日，拿破崙進餐時，又爲了酒不好而大發脾氣。有一個年輕的侍衛聽見了，便走前去對拿破崙說：「啓奏陛下，臣父科服愛沙在家自釀的好酒，味香醇，陛下何不一試？」於是，拿破崙便叫他回家去拿來，一飲之下，大讚香醇順喉好酒。因此之故，除了貢賜有加之外，還特地委他的父親專爲他釀製御酒。因此，後來的人便稱這種酒爲拿破崙白蘭地酒。

另一種叫科納克的白蘭地酒則具另一特色。這種酒是以法國科納克區灰土產的帶酸味的葡萄釀成，呈琥珀色。科服愛沙所釀的酒，是以別種酒混合而成；所用的別種酒，就是科納克白蘭地；混合之後，其在木桶中成熟而不在瓶中。一旦放入瓶中，就不會有任何改變。

不過，酒雖馳名，飲酒要適可而止，因爲飲則傷肝也。（金禧、新八五一四四）

刊覆

通天曉先生：

小妹欲知「世有伯樂然後有千里馬」出自何經何典？煩在貨版答覆。

黃湘茵

林木森 飲番杯 巨能 小娟 穎茹 黃湘茵 常問人 李柱明

講講飲食

飲番杯

通天曉先生：

歲故事的老酒，許辛亥革命會証很多倍。

光緒卅四年（一九零八年）十月廿日，慈禧太后宣佈以醇親王載灃爲攝政王，並召載灃之子入宮，交皇后宮中教養。

拿破崙酒所以著名同他金口讚過有關

通天曉先生：

科納克」。

這名稱來源是有一段故事的。據說，在十九世紀初期，法國拿破崙雄霸歐洲，叱咤風雲，意氣風發，大多數事情都覺稱心滿意，只是常言所喝的酒不好，不是淡而無味，就是辛辣涩喉。

某日，拿破崙進餐時，又爲了酒不好而大發脾氣。有一個年輕的侍衛聽見了，便走前去對拿破崙說：「啓奏陛下，臣父科服愛沙在家自釀的好酒，味香醇，陛下何不一試？」於是，拿破崙便叫他回家去拿來，一飲之下，大讚香醇順喉好酒。因此之故，除了貢賜有加之外，還特地委他的父親專爲他釀製御酒。因此，後來的人便稱這種酒爲拿破崙白蘭地酒。

另一種叫科納克的白蘭地酒則具另一特色。這種酒是以法國科納克區灰土產的帶酸味的葡萄釀成，呈琥珀色。科服愛沙所釀的酒，是以別種酒混合而成；所用的別種酒，就是科納克白蘭地；混合之後，其在木桶中成熟而不在瓶中。一旦放入瓶中，就不會有任何改變。

不過，酒雖馳名，飲酒要適可而止，因爲飲則傷肝也。（金禧、新八五一四四）

籠外籠裏

伍老伯悻悻：「我沒你那麼大慈大悲，人家分明欺負女兒，連屬一聲也不敢。」

伍老太說：「不是不敢，而是屬得多了，屬也屬不回來啦！」

伍老伯說：「女不要那反骨仔回頭！」

惠玲從冷巷走到客廳來。我想，她即使在芬芬的睡房裡，也會聽見我們三個人的談話。對待惠玲！伍伯母比丈夫較爲冷靜，她說：「施恩莫望報，望報莫施恩！他們既已離婚，不必長氣喘喘屬國槐了，何必勞神傷氣！」

我要告辭了，惠玲看看壁鐘——才八點半，她說：「我開車送你。」

遲疑，我說：「你的腿——」

惠玲朗聲說：「別老提我的腿……我不是可以行動自如嗎只是走起來一拐一拐吧了！」

伍老伯竟然說：「明良，你就讓她送你，給她多鍛鍊走路！」

伍老太說：「大廈的管理，跟我們很熟，惠玲駕車回停車場，他會打電話給我，到時，由我或女傭下去接惠玲便可。」

「惠玲說：「我有些事情跟明良談談，可能晚些回來。」

兩老點點頭。

我說：「讓我坐你的車回來，我和你登樓後才回家！」

二六四：送客

飯後，惠玲把芬芬抱進睡房，讓她好好休息。我在客廳裡，伍老伯和伯母利用女兒與外孫女不在的機會，問我梁國棟和文靄定婚與結婚的事。我暫時不想把他們的複雜情況，在兩位老人家面前透露，只說：「上司和文靄大概在元旦定婚，春節結婚！」

伍老伯又是「反骨仔」連聲，屬着梁國棟這人忘恩負義！過去，他在那條伙身上，花多少精力與金錢……想不到他會這樣對待惠玲！伍伯母比丈夫較爲冷靜，她說：「施恩莫望報，望報莫施恩！他們既已離婚，不必長氣喘喘屬國槐了，何必勞神傷氣！」

二八三：送客

伍老伯悻悻：「我沒你那麼大慈大悲，人家分明欺負女兒，連屬一聲也不敢。」

伍老太說：「不是不敢，而是屬得多了，屬也屬不回來啦！」

伍老伯說：「女不要那反骨仔回頭！」

惠玲從冷巷走到客廳來。我想，她即使在芬芬的睡房裡，也會聽見我們三個人的談話。對待惠玲！伍伯母比丈夫較爲冷靜，她說：「施恩莫望報，望報莫施恩！他們既已離婚，不必長氣喘喘屬國槐了，何必勞神傷氣！」

二六四：送客

飯後，惠玲把芬芬抱進睡房，讓她好好休息。我在客廳裡，伍老伯和伯母利用女兒與外孫女不在的機會，問我梁國棟和文靄定婚與結婚的事。我暫時不想把他們的複雜情況，在兩位老人家面前透露，只說：「上司和文靄大概在元旦定婚，春節結婚！」

伍老伯又是「反骨仔」連聲，屬着梁國棟這人忘恩負義！過去，他在那條伙身上，花多少精力與金錢……想不到他會這樣對待惠玲！伍伯母比丈夫較爲冷靜，她說：「施恩莫望報，望報莫施恩！他們既已離婚，不必長氣喘喘屬國槐了，何必勞神傷氣！」

二九五：自言酒後亂性

絲連·懷楚·

「我不會喝酒，就喝汽水好了。」她答。

「那我也不勉强了，」黃亨眨眼道，「不過我坦白告訴你，我喝了酒後，可能會亂性的，你怕不怕？否則，我不喝了。」

「你太老實了，連這些也告訴我，」她笑了笑，「你亂性，我是不怕的，我又不是十八、九歲的閨女，還怕男人嗎？」頓了頓，她環視四週，「眞的，這裡似乎只有你和我兩個人，怎麼連偷人也沒有？太吝嗇了。」

「平時是有的，三個，他們剛剛請假，所以這裡沒有第三者，你不介意我送你來這裡，而不到你家去嗎？」

「既來之則安之，」她淡然一笑，「我口渴了，還不斟汽水給我？」

黃亨點點頭。

一杯汽水，一杯拔蘭地，相碰後，兩人邊喝邊談，氣氛融洽極了。

果然，酒喝光後，黃亨滿臉通紅了。

四六五：自言酒後亂性

絲連·懷楚·

「我不會喝酒，就喝汽水好了。」她答。

「那我也不勉强了，」黃亨眨眼道，「不過我坦白告訴你，我喝了酒後，可能會亂性的，你怕不怕？否則，我不喝了。」

「你太老實了，連這些也告訴我，」她笑了笑，「你亂性，我是不怕的，我又不是十八、九歲的閨女，還怕男人嗎？」頓了頓，她環視四週，「眞的，這裡似乎只有你和我兩個人，怎麼連偷人也沒有？太吝嗇了。」

「平時是有的，三個，他們剛剛請假，所以這裡沒有第三者，你不介意我送你來這裡，而不到你家去嗎？」

「既來之則安之，」她淡然一笑，「我口渴了，還不斟汽水給我？」

黃亨點點頭。

一杯汽水，一杯拔蘭地，相碰後，兩人邊喝邊談，氣氛融洽極了。

果然，酒喝光後，黃亨滿臉通紅了。

四六五：自言酒後亂性

絲連·懷楚·

「我不會喝酒，就喝汽水好了。」她答。

「那我也不勉强了，」黃亨眨眼道，「不過我坦白告訴你，我喝了酒後，可能會亂性的，你怕不怕？否則，我不喝了。」

「你太老實了，連這些也告訴我，」她笑了笑，「你亂性，我是不怕的，我又不是十八、九歲的閨女，還怕男人嗎？」頓了頓，她環視四週，「眞的，這裡似乎只有你和我兩個人，怎麼連偷人也沒有？太吝嗇了。」

「平時是有的，三個，他們剛剛請假，所以這裡沒有第三者，你不介意我送你來這裡，而不到你家去嗎？」

「既來之則安之，」她淡然一笑，「我口渴了，還不斟汽水給我？」

黃亨點點頭。

一杯汽水，一杯拔蘭地，相碰後，兩人邊喝邊談，氣氛融洽極了。

果然，酒喝光後，黃亨滿臉通紅了。

花世名女

文友票女國法·

二五九：東京銀座俱樂部

果然按時間在十二點前的宿舍中，叩了安娜的房門，她正同來匆匆沐浴了，一見是陳麗妮同着呂總裁，忙驚喜萬分地笑道：「呀，太幸運了，我剛到不久，請進，快請進。」

他們互相握手，麗妮問她：「累不累，你還沒有睡覺吧？機上辛苦的時間，不同太平洋子午線，我們四小時一班，交換睡覺。我是東京時間今早六時當班的，九點前到北海道上空，十點到這裡。所以十一點半已送我們到了這兒了。」

「現在你換衣，我們出去午飯，再同你談談你信上的事。」麗妮注意到安娜確是希臘美，面部線條很似柯德莉夏莽。她很快換了出街的時裝，向呂壽田作了個姿勢，並轉了身子，笑問道：「請你兩位批評，我可以上鏡頭嗎？」

壽田目不轉睛地注意，心內已承認「她是一個越看越有個性美的女孩子，有個性！」但口中只說：「好得很，你們空中小姐，都是天眞有體的天使，安琪兒！」

三人出來乘車到法蘭西俱樂部，三人佔了對大花園的位子，這裡壽田是會員，厨師是巴黎勝的，也有瑞士厨子。三個點了頂好的四蒸菜沙律，先飲白蘭葡酒，後來烤小羊

沙發角飲飯後酒，心內已承認慣，且飲且接吻，這在法國名叫「吻下酒」。陳麗妮和安娜都看到了，壽田沒注意。忽然麗妮認出來，這個日本青年正是市上空傳本李弟有一暢銷歌星三島旭夫，外遇到處是他的相片廣告。

「你可看到？」麗妮示意壽田，他看過去時，不清楚地見到兩個青春的臉。

花世名女

文友票女國法·

二五九：東京銀座俱樂部

果然按時間在十二點前的宿舍中，叩了安娜的房門，她正同來匆匆沐浴了，一見是陳麗妮同着呂總裁，忙驚喜萬分地笑道：「呀，太幸運了，我剛到不久，請進，快請進。」

他們互相握手，麗妮問她：「累不累，你還沒有睡覺吧？機上辛苦的時間，不同太平洋子午線，我們四小時一班，交換睡覺。我是東京時間今早六時當班的，九點前到北海道上空，十點到這裡。所以十一點半已送我們到了這兒了。」

「現在你換衣，我們出去午飯，再同你談談你信上的事。」麗妮注意到安娜確是希臘美，面部線條很似柯德莉夏莽。她很快換了出街的時裝，向呂壽田作了個姿勢，並轉了身子，笑問道：「請你兩位批評，我可以上鏡頭嗎？」

壽田目不轉睛地注意，心內已承認「她是一個越看越有個性美的女孩子，有個性！」但口中只說：「好得很，你們空中小姐，都是天眞有體的天使，安琪兒！」

三人出來乘車到法蘭西俱樂部，三人佔了對大花園的位子，這裡壽田是會員，厨師是巴黎勝的，也有瑞士厨子。三個點了頂好的四蒸菜沙律，先飲白蘭葡酒，後來烤小羊

沙發角飲飯後酒，心內已承認慣，且飲且接吻，這在法國名叫「吻下酒」。陳麗妮和安娜都看到了，壽田沒注意。忽然麗妮認出來，這個日本青年正是市上空傳本李弟有一暢銷歌星三島旭夫，外遇到處是他的相片廣告。

「你可看到？」麗妮示意壽田，他看過去時，不清楚地見到兩個青春的臉。

十六：情是何物

箭·劍·紅顏·

石錄秋·文·原圖·

徐天樂猛吸一口氣，平復一下情緒，道：「黃妹要我跟你當面說清楚！」

光照斗忽然大笑起來：「嘴上的東西，怎作得認眞？當日你在魁上不是已答應過我，要悄然引退麼？」

徐天樂胸膛起伏，反問一句：「光兄不要忘記，你也自毀諾言！五年前你拔劍相向，曾說以武力定奪誰得到薇妹！請問當年誰勝誰敗？」

光照斗被揭瘡疤，神態有點瘋狂起來，大叫一聲：「那就扯平吧！此一時，彼一時也，今日這一仗無論如何是兌不了的了！看劍！」他在激動之下，仍不失風度，紫玉箭故意在半空劃了一個圓圈，然後向對方疾襲刺去！

徐天樂只得拍劍一格，光照斗見他舉劍，速度倏地加快，

徐天樂身子一斜，長劍一迴，反載光照斗的手臂，光照斗紫玉箭及時擋在身前，箭管沿着劍背滑下，敲徐天樂的手腕！

他每一招都連滑帶打，時間掌握又準，徐天樂心頭微微一懍，討道：「我只知道五年我功力大進，想不到他進步比我還快！」一他到底年青，爭勝之心一起，猛地尖嘯一聲，長劍震開師門絕藝攻勢源源不絕！

論天份兩人是一時瑜亮，論師承各有所長，但徐天樂因服了火狐內丹，功力陡增，佔了便宜，盡力施展之下，登時佔了上風。

光照斗本來雄心勃勃，但見對方武功亦有長足之進步，忙加强防守，他瞧落在下風，但意無敗象。徐天樂奇招不絕，但光照斗仗着神妙無比的「飛鳳身法」，往往能將徐天樂的奇招化險爲夷！

眨眼間，兩人已鬥了百多個回合，仍然未分勝負，兩人毫無收手的意思，而且越打越快，看來非至一人倒下，不能分開！

忽然笛小青驚事地叫了起來：「光師兄，杞師姐醒來了！你們別再打了！」（四一四）

十六：情是何物

箭·劍·紅顏·

石錄秋·文·原圖·

徐天樂猛吸一口氣，平復一下情緒，道：「黃妹要我跟你當面說清楚！」

光照斗忽然大笑起來：「嘴上的東西，怎作得認眞？當日你在魁上不是已答應過我，要悄然引退麼？」

徐天樂胸膛起伏，反問一句：「光兄不要忘記，你也自毀諾言！五年前你拔劍相向，曾說以武力定奪誰得到薇妹！請問當年誰勝誰敗？」

光照斗被揭瘡疤，神態有點瘋狂起來，大叫一聲：「那就扯平吧！此一時，彼一時也，今日這一仗無論如何是兌不了的了！看劍！」他在激動之下，仍不失風度，紫玉箭故意在半空劃了一個圓圈，然後向對方疾襲刺去！

徐天樂只得拍劍一格，光照斗見他舉劍，速度倏地加快，

徐天樂身子一斜，長劍一迴，反載光照斗的手臂，光照斗紫玉箭及時擋在身前，箭管沿着劍背滑下，敲徐天樂的手腕！

他每一招都連滑帶打，時間掌握又準，徐天樂心頭微微一懍，討道：「我只知道五年我功力大進，想不到他進步比我還快！」一他到底年青，爭勝之心一起，猛地尖嘯一聲，長劍震開師門絕藝攻勢源源不絕！

論天份兩人是一時瑜亮，論師承各有所長，但徐天樂因服了火狐內丹，功力陡增，佔了便宜，盡力施展之下，登時佔了上風。

光照斗本來雄心勃勃，但見對方武功亦有長足之進步，忙加强防守，他瞧落在下風，但意無敗象。徐天樂奇招不絕，但光照斗仗着神妙無比的「飛鳳身法」，往往能將徐天樂的奇招化險爲夷！

眨眼間，兩人已鬥了百多個回合，仍然未分勝負，兩人毫無收手的意思，而且越打越快，看來非至一人倒下，不能分開！

忽然笛小青驚事地叫了起來：「光師兄，杞師姐醒來了！你們別再打了！」（四一四）

今夕何夕 詩詠守歲

最過癮春聯明太祖所作

詩詞歌賦

通天曉先生：

（一）聽說除夕又名「守歲」，古人多吟「守歲」詩，可否舉一兩首，以供欣賞？

（二）每年除夕，就貼春聯，以便次日迎春，也是我國習俗。

請問最過癮的春聯是那一首？我要雙關意思的，常問人。

常問人先生：

（一）古代詩人詠「守歲」詩，多不勝數。梁徐君蒨「共內人夜坐守歲」，詩云：「歡多情未極，賞至莫停杯。酒中喜桃子，粽裡覓楊梅。帘開風入幌，燭照炭成灰。勿疑餐叙重，光催。」唐人杜甫「杜位宅守歲」詩云：「守歲阿孩家，椒盤已頌花。盍簪喧櫪馬，列炬散林猿。四十明朝過，飛騰暮景斜。誰能更拘束？爛醉是生涯！」

（二）最過癮而又有雙關意思的春聯，厥爲明太祖（朱元璋）爲開猪戶寫的一聯，聯云：「雙手劈開生死路，一刀割斷是非根！」（通天曉、新八五〇九二）

今夕何夕 詩詠守歲

最過癮春聯明太祖所作

詩詞歌賦

通天曉先生：

（一）聽說除夕又名「守歲」，古人多吟「守歲」詩，可否舉一兩首，以供欣賞？

（二）每年除夕，就貼春聯，以便次日迎春，也是我國習俗。

請問最過癮的春聯是那一首？我要雙關意思的，常問人。

常問人先生：

（一）古代詩人詠「守歲」詩，多不勝數。梁徐君蒨「共內人夜坐守歲」，詩云：「歡多情未極，賞至莫停杯。酒中喜桃子，粽裡覓楊梅。帘開風入幌，燭照炭成灰。勿疑餐叙重，光催。」唐人杜甫「杜位宅守歲」詩云：「守歲阿孩家，椒盤已頌花。盍簪喧櫪馬，列炬散林猿。四十明朝過，飛騰暮景斜。誰能更拘束？爛醉是生涯！」

（二）最過癮而又有雙關意思的春聯，厥爲明太祖（朱元璋）爲開猪戶寫的一聯，聯云：「雙手劈開生死路，一刀割斷是非根！」（通天曉、新八五〇九二）

慈禧之死

慈禧封達賴爲佛的那一年

她這個老佛爺被送上西天

古人古事

顧茹小姐：

關於「慈禧太后之死」部份，奉告如下：

光緒卅四年十月，慈禧太后在頤和園中歡渡她的七十四歲生日，這一年雖然有革命事件，可是還勉强算是歌舞昇平，那爾咯（尼泊爾）遣使入貢；西藏的達賴本閒着官，也派人來請罪，慈禧太后優禮達賴，賜居雍和宮。

跟我們很熟，惠玲駕車回停車場，我會打電話給我，到時，由我或女傭下去接惠玲便可。」

「惠玲說：「我有些事情跟明良談談，可能晚些回來。」

兩老點點頭。

我說：「讓我坐你的車回來，我和你登樓後才回家！」

慈禧之死

慈禧封達賴爲佛的那一年

她這個老佛爺被送上西天

古人古事

顧茹小姐：

關於「慈禧太后之死」部份，奉告如下：

光緒卅四年十月，慈禧太后在頤和園中歡渡她的七十四歲生日，這一年雖然有革命事件，可是還勉强算是歌舞昇平，那爾咯（尼泊爾）遣使入貢；西藏的達賴本閒着官，也派人來請罪，慈禧太后優禮達賴，賜居雍和宮。

科學館

高空飛墮可翻身，本領高強自有因

若向脊椎窺秘密，當知何以勝常人

通天曉先生：

本港曾有「貓有九命」之說，有人解釋爲因爲貓從高處跌下時，仍能在空中矯正其本身，最後以四足站在地上，故不會跌死。關於貓不會跌死，也許辛亥革命會証實，但似乎種種都不是。

貓從高處跌下時，其實對於性的問題不應該那麼重視。但這年紀的人，都是一樣的，那我就心安理得，不再想什麼辦法。如果是病態或其他原因所造成，請聞有什麼辦法可以解決？

林木森先生：

年六十歲，仍然有性需要，是正常生理現象。

衛生常識

家有小兒阻手阻脚

雙雙旅行乃是上着

通天曉主辦

問：這種情況是否病態？或是自然現象，到你們問題在性能力方面，似乎已有大不如前之慨，居住環境極其擠迫，子女同居一室。在這樣的環境氣氛下進行性生活，那實在是大大不利。看來你說到的不理想，也正是由此而引起。

專家的研究指出：在進行性生活之時，環境氣氛也是極其重要。其中有一點，那就是心情過於緊張，生怕給人偷窺，又生怕被人擅見，這是足以影响到早洩的。因此，改善一下環境，這才是根本之辦法。當然，一個人年紀大了，性能力已逐步下降，這也是常理的事情，故這也是一個因素。而你二者也有，環境的影响當然就更大些了。

另外一點還得考慮的，那就是休息前之性生活，正如你所說的還像，是如打游擊式的，是有機會方能進行者。這樣看來，次數一定不會很多，以影响到早洩的。

你的情況，就算環境有了較好之改變，當然也不會一下子就能好起來，那也得經歷一段時間，才能改善的。你們二人可以嘗試出外旅行一下，一方面可以開開心心的玩一下，另方面是可以在毫無心理壓力之下進行性生活，這會使你恢復信心的。

不必用藥，只要在心理上放鬆就可以了。如果一點，那就是心情過於緊張，生怕給人偷窺，又生怕被人擅見，這是足

講講飲食

飲番杯

通天曉先生：

請問：這種情況是否病態？或是自然現象，到地。

講講飲食

飲番杯

通天曉先生：

請問：這種情況是否病態？或是自然現象，到地。

詞彙釋沒

世有伯樂然後有千里馬

見韓愈文

刊覆

通天曉先生：

小妹欲知「世有伯樂然後有千里馬」出自何經何典？煩在貨版答覆。

黃湘茵

林木森 飲番杯 巨能 小娟 穎茹 黃湘茵 常問人 李柱明

無錫梅園

李柱明先生：

無錫的避覺勝地——梅園，位於無錫市西郊，惠山上，距離市區七千米，面向太湖，背靠龍山。這裡植有梅樹數千株，梅林中各處依地勢建有亭、台、樓、閣、寓堂和寶塔。早春梅花怒放時，千姿百態。

梅園始建於一九一二年，經過十多年經營，當時已植有梅樹數千，名傳遐邇。解放後再加擴建，目前更植梅三千五百多株，收集了近四十個品種，其中不乏名貴種。成爲江南著名的賞梅勝地。梅園開放時間上午六時至下午七時，園外有飯店等。（江嵐、新八五一三六）

白糖翁沙

通天曉先生：

我想請教你白糖沙翁的製法怎樣？

小娟

小娟小姐：

白糖沙翁製法如下：材料：靚麵粉十兩，發粉一茶匙，鮮鵝蛋六隻，白沙糖四兩，麥芽糖五兩，炸油兩斤。

製法：（一）先把清水五、六兩放入鍋中煮沸，隨而將麵粉、發粉攪勻，把麵粉傾倒鍋中，一邊以鏟攪亂力攪動，另一邊把鑊拔離火爐，仍繼續攪炒，直攪至形成膠糊狀後留用。

（二）將攪熟的麵糊倒在枱板上，攤後再將鵝蛋一隻復一隻破殼加入，一邊加以攪勻。當鵝蛋放完後把麵團攪至均勻，放在瓦盆中。然後把油放在鑊裡燒沸，並用湯匙，一匙一匙舀入油鑊中以文火來炸，待炸得發大數倍，而炸至金黃色便可撈起。

（三）另準備磁盆放下開稀麥芽膠，把炸成沙翁放在磁盆中轉動，繼而洒上白砂糖，白糖沙翁便已告製成。（江嵐、新八五三〇五）

食神

無錫梅園

李柱明先生：

無錫的避覺勝地——梅園，位於無錫市西郊，惠山上，距離市區七千米，面向太湖，背靠龍山。這裡植有梅樹數千株，梅林中各處依地勢建有亭、台、樓、閣、寓堂和寶塔。早春梅花怒放時，千姿百態。

梅園始建於一九一二年，經過十多年經營，當時已植有梅樹數千，名傳遐邇。解放後再加擴建，目前更植梅三千五百多株，收集了近四十個品種，其中不乏名貴種。成爲江南著名的賞梅勝地。梅園開放時間上午六時至下午七時，園外有飯店等。（江嵐、新八五一三六）

白糖翁沙

通天曉先生：

我想請教你白糖沙翁的製法怎樣？

小娟

小娟小姐：

白糖沙翁製法如下：材料：靚麵粉十兩，發粉一茶匙，鮮鵝蛋六隻，白沙糖四兩，麥芽糖五兩，炸油兩斤。

製法：（一）先把清水五、六兩放入鍋中煮沸，隨而將麵粉、發粉攪勻，把麵粉傾倒鍋中，一邊以鏟攪亂力攪動，另一邊把鑊拔離火爐，仍繼續攪炒，直攪至形成膠糊狀後留用。

（二）將攪熟的麵糊倒在枱板上，攤後再將鵝蛋一隻復一隻破殼加入，一邊加以攪勻。當鵝蛋放完後把麵團攪至均勻，放在瓦盆中。然後把油放在鑊裡燒沸，並用湯匙，一匙一匙舀入油鑊中以文火來炸，待炸得發大數倍，而炸至金黃色便可撈起。

（三）另準備磁盆放下開稀麥芽膠，把炸成沙翁放在磁盆中轉動，繼而洒上白砂糖，白糖沙翁便已告製成。（江嵐、新八五三〇五）

廣興肉食公司
KWONG HING COMPANY
228 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
TEL: 681-1939

鮮肉、燒烤 八五折

白菜乾 每包 59¢
頂大粒花生 每磅 79¢
清補涼 每包 79¢
陽江薑豉 每盒 99¢
北京人蔘白蘭地 每枝 $5.99
紹興花彫酒 每枝 $5.50
永利威玫瑰露 每枝 $8.99
出前一丁 每盒 $11.50
青仁烏豆 每磅 75¢
長春蕎頭 兩罐 55¢

專印喜帖禮餅 685-8575

看完本報 敬請訂閱

VANCOUVER Y.M.C.A. COLLEGE

The Vancouver Y.M.C.A. College, in co-operation with the Chinese Y.M.C.A., Hong Kong, was established in 1970. The College has a three semester program which offers courses at the Grade XI and Grade XII level. All courses are taught as prescribed by the Ministry of Education of the Province of British Columbia. Y.m.c.a. College graduates are eligible for university and college entrance throughout North America.

Interested students should contact the North Shore Y.M.C.A., 926-5541.

溫哥華青年會與香港青年會合辦的書院創於一九七〇年。本校設有十一及十二班，學生可於三個學期完成卑詩省教育部所指定的課程。

本校畢業生可以進入北美洲任何大學或學院攻讀。

詳程請向北溫哥華青年會書院聯絡電話：926-5541.

Vancouver
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541

Hong Kong
Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
Tel: 3-319111

Malaysia
National Council of YMCAS Malaysia
95, Jalan Kandang Kerbau,
Brickfields, Kuala Lumpur 09-02
West Malaysia. Tel: (03) 441291, 441439.

鄧强慶製作公司策劃 輕歌喚早晨電台主辦

會員溫哥華及北溫哥華一日遊

好消息！ 爲閣下來自香港，中國及其他地區的親友，安排一個好去處。

行程節目：女皇公園（Q. E. Park ）：溫哥華地勢最高的公園，觀看溫哥華，一覽無遺。
加拿大泰國佛佛會：有全加唯一來自泰國四面佛
華埠及煤氣鎮：北美洲第二大的唐人街，懷逸過去的好地方。
B.C.中心體育館：全世界最大的充氣體育館。
海港中心頂樓：鳥瞰溫哥華海岸及加拿大館。
午餐（日本餐一鐵板燒或西餐一車厘哥夫）：唐餐食得多，不如轉轉口味。
1986博覽會展覽中心：觀看到全世界最大的博覽會場地模型。
日落海灘及英吉利海灣：在暑假期間年青人的好去處。
史丹利公園（動物園及好望角）：帶您入去這一個世界知名的公園動物園和令您心曠神怡的好望角。
西溫哥華英人物業（British Property ）：想置業的朋友，可以大開眼界。
北溫哥華三文魚養殖場：B.C.政府如何養殖更優品種的三文魚，一一話您知。
吊橋：帶您行過一條驚心動魄的吊橋。
回程途經溫哥華海港及B.C.糖廠。

費用：輕歌喚早晨會員或會員介紹 $38.00
非 會 員 $40.00
小童（十二歲以下者） 減收 $2.00

費用包括：·豪華冷氣車接送
·入場觀光費用
·午餐（日本餐或西餐）
·華人領隊隨團照顧講解

出發日期：每逢星期三及星期六
報名繳費：鄧强慶製作公司（近唐人街）
地址：531 Carrall St.（卡路街）夾Pender St.（片打街）三樓
電話：687-0082

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616

招牌老臘腸 本廠製造
美味白油腸 設備精良
特製珍肝腸 特聘名師
眞正鴨肝腸 品質優美
五花香臘肉 馳名國際
頂靚大臘鴨 聯邦政府
甜味牛肉干 駐廠官員
辣味牛肉干 衞生監督
產品好 寄往加美
歡迎代理 通行無阻
函索即奉 各大商號
目錄印備 均有代售

如意齋菜館
BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時
※逢星期二下午三時休息半天※

·虔誠烹飪·正宗齋菜·

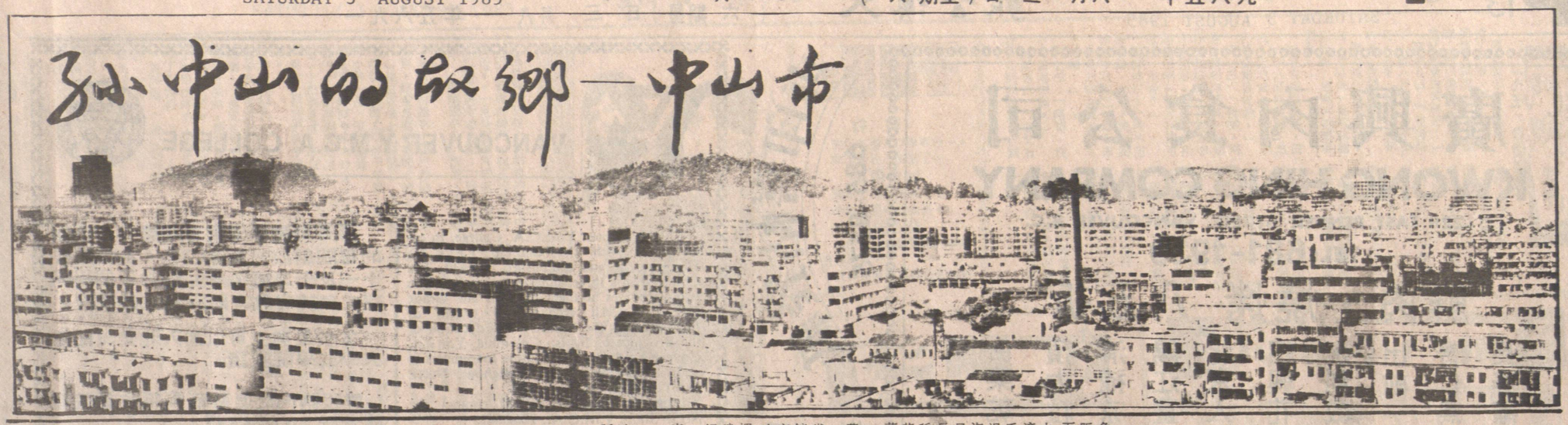
用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素鷄 馳名燒鵝
各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

中華最甘之茶 中華最甘之茶 中華最甘之茶

孫中山的故鄉——中山市



湯炳權市長談中山市發展

一山兩線六個點去年接待遊客二百萬
一章定案一紙成交已履行合約五千多

中山市是孫中山先生的故鄉，他的建設和成就，一向為國際友人、海外華僑和港澳同胞所關注。最近中山市長湯炳權率團訪問溫哥華，他就中山市的近況，向我們作了介紹：

一、地理特點

中山市地處珠江三角洲，面向伶仃洋。東距香港五十四浬，南距澳門五十八公里，北距廣州八十六公里，全市總面積一千六百八十三平方公里，人口一百零四萬。土地結構較好，有沉積層的大沙田區、經濟作物區，有山區和丘陵區。氣候適宜，年平均氣溫攝氏二十一點八度，地溫十五度，屬亞熱帶海洋性氣候。光熱充足，土地肥沃，四季長青。物產豐富。盛產稻米、糖蔗、蠶桑、花生、蓮藕、粉葛、草蘑菇和柑、桔、橙。著名的土特產——茂生香蕉、神灣菠蘿、三月紅荔枝等馳名省、港、澳。水產除鱔、鯪、鯧、鯇四大家魚外，近年培育成功有脆肉鯇、羅氏沼蝦、麻蝦、東北蟶、武昌魚、福壽魚、火鯉、福壽螺、鳳鯉等，禽畜有石岐乳鴿、麻鴨和沙欄鷄，是個「魚、米、水果之鄉」。秀麗的五桂山橫臥在中山南部，沿山脈一帶，蘊藏着優質大理岩、花崗岩、鉀長石、石英石、玻璃沙、鎢、鉬、鉍、鉭以及鉛、鉭等稀有金屬。中山水陸運輸方便，廣（州）珠（海）公路橫貫全市，河涌縱橫交錯，一向有「水鄉」之稱。水陸運輸溝通全省各地。中山又是廣東省著名僑鄉之一，現有華僑、港、澳同胞五十多萬人，旅居五大洲、六十二個國家和地區。他們愛國愛鄉，對中山的建設，作出了巨大的貢獻。

二、建設成就

在國家「對外開放、對內搞活」政策的指引下，中山市近幾年充分發揮地理優勢，引進外資和引進先進技術設備，大力發展工農業生產。現在全市已有三千多間工廠，十一萬三千多名工人，分有機械、冶煉、電子、電器、紡織、化工、製藥、造紙、印刷、食品、編織、刺繡、建材等六大門類，近四千個品種。其中千葉牌十六寸柏扇、瓦楞紙、琴鍵開關等三十二個產品獲國家和省頒發的優質產品證書。中山的產品以優質價廉取勝，堪與「廣貨」比美，成為廣州、佛山市工業品的有力競爭對手。銷往港澳和海外市場的產品也逐年增加。農副產品也建立了多處生產和加工出口基地。去年全市出口總額達七千五百二十九萬美元，為擴寬珠公路中山路段的歷史上出口最多的一年。

以旅遊、商業金融、交通郵電、飲食服務業為主的第三產業，目前已發展到二十一萬五千多人。尤其是旅遊業，經過幾年努力，全市初步形成了「一山」（五桂山）、「兩線」（中珠公路的東西線）、「三個中心」（五桂山、石岐、菊城）、「六個點」（溫泉、長江農區、商業區、遊樂區。中山市的建設，已朝着外向型的新城市邁進。

三、投資環境

當我們問及對中山的投資環境有何設想時，湯炳權說：過去中山同外商的合作，取得了雙方都比較滿意的成果。經國務院批准，中山被納入珠江三角洲經濟開放區。為了加快中山作為外向型城市的建設步伐，需要進一步引進外資。為此，本市已努力創造了一個良好的投資環境。

能源交通電訊俱佳

首先是能源、交通、電訊。目前市區和各區（鎮）均架設了中山港廠和中山港建兩間發電廠，前一間裝機容量一萬二千千瓦已動工，後一間二萬五千千瓦，正在洽談引進設備。本市的交通運輸條件較好。中山地處珠江口，海岸綫長二十六公里，現有中山、石岐、小欖三個港口，十一個出口起運點。自有水上運輸能力四萬七千噸，另與香港珠江船務有限公司合資建港，貨輪可達近洋各國大船到港後，可用小船運送貨物到西北江沿岸各地直至廣西，運價比火車還便宜。計劃增建兩個五千噸級碼頭（其中一個為集裝箱起卸），工程完成後，年貨物吞吐量可達一百五十萬噸。中山港內地價低廉，且設有聯合檢查機構，貨物進出手續簡便，是本市引進外資的理想場地。陸路運輸方便，廣珠公路橫貫全市，溝通澳門和全國各地。現全市擁有大小汽車三千三百多輛，其中貨車一千三百多輛，各種小車一千七百多輛。電訊方面，本市已正式啓用的微波通訊綫路九百六十條，並計劃增建六千門程控電話和與香港直撥電話。同時，各區（鎮）正在鋪設水泥路面，並建好新廠房一萬多平方米，等待客商前來投資。

技術能力良好

第二是技術基礎。市政府重視智力投資，去年本市成立了「來料加工裝配服務公司」，專營和來料加工裝配的業務。

政策優惠

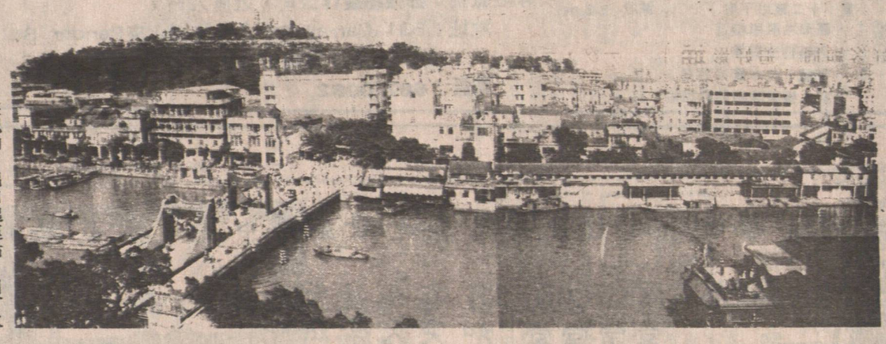
第三是政策的優惠。湯炳權說引進外資，更重要的是在政策上給予優惠。中山市作為經濟開放區，除了國家和省賦予的優惠政策外，本市根據實際情況，對外商前來投資，專門制訂了十項優惠措施，明確規定在使用土地、稅收、安排家屬、參與經營管理、國內親友承包等方面給予優惠。為方便外商到中山洽談投資，對外經、外貿工作中不合理的規章制度進行了改革。去年本市成立了「來料加工裝配服務公司」，專營和來料加工裝配的業務。

合作態度真誠

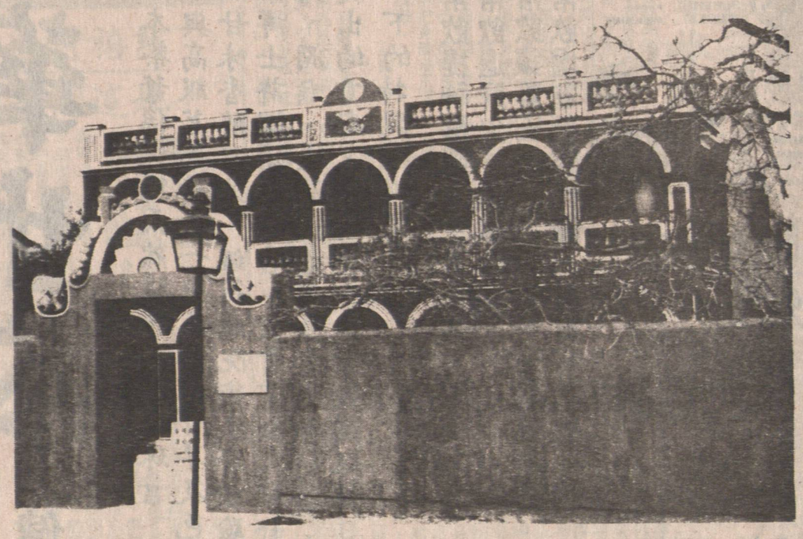
第四與客商真誠合作。湯炳權說，引進外資，除了有良好的投資環境和優惠政策外，確立一種真誠合作的態度是必不可少的。自實行開放政策以來，中山一方面以極大的熱忱歡迎外商前來投資，把這看作是「掘井開源」，為中山人民造福的善舉，明確提出：投資越多，生產越好，互利越大，對中山的建設就越大。另方面，對客商前來投資辦廠企業，抱着「恪守信用，互利互惠，堅持信譽，履行合同」的原則，使投資者對中山市有信心。湯炳權舉了一個例，中山溫泉是本市第一個利用外資四千萬港元，與中澳投資公司合作經營的旅遊項目。湯炳權說，引進外資五億八千多萬港元。至於「三來一補」就更為活躍。今年國務院批准珠江三角洲經濟開放區，本市年內建成開業，而且經過努力耕耘，開拓經營，在短短幾年時間內，按合同已價還外商投資款一千二百萬港元。中澳投資公司對此比較滿意，合資經營項目不斷擴展，使中山溫泉從原來一家賓館，擴展為一家集團性的旅遊、工貿聯合公司，先後派生了高爾夫球場、山泉公司、鐵城商業大廈、電腦廠等十多家子公司。因為中山人信守合約，前來投資的外商日益增多，全市共履行協議（合同）五千多宗，引進外資五億八千多萬港元。至於「三來一補」就更為活躍。今年國務院批准珠江三角洲經濟開放區，本市年內使用外資四千萬港元，與中澳投資公司合作經營的旅遊項目。按合同規定，外商投資的款項應在十五年內價還完畢。該賓館不但依約在一年內建成開業，而且經過努力耕耘，開拓經營，在短短幾年時間內，按合同已價還外商投資款一千二百萬港元。中澳投資公司對此比較滿意，合資經營項目不斷擴展，使中山溫泉從原來一家賓館，擴展為一家集團性的旅遊、工貿聯合公司，先後派生了高爾夫球場、山泉公司、鐵城商業大廈、電腦廠等十多家子公司。因為中山人信守合約，前來投資的外商日益增多，全市共履行協議（合同）五千多宗，引進外資五億八千多萬港元。至於「三來一補」就更為活躍。今年國務院批准珠江三角洲經濟開放區，本市年內使用外資四千萬港元，與中澳投資公司合作經營的旅遊項目。湯炳權說，引進外資，除了有良好的投資環境和優惠政策外，確立一種真誠合作的態度是必不可少的。自實行開放政策以來，中山一方面以極大的熱忱歡迎外商前來投資，把這看作是「掘井開源」，為中山人民造福的善舉，通過本市並委托大專院校、科研部門和港澳培訓人才，現全市擁有工程技術人員六千八百七十四人，其中工程師三百零八人，助理工程師一千零八十一人。加上工業基礎較好，對合資、合作經營，來料加工裝配、引進先進設備和技術，具有良好的消化能力。正如港澳知名人士霍英東先生所說的那樣：「外國人能辦到的事情，中國人也能辦到，中山人也能辦到。」

合作經營

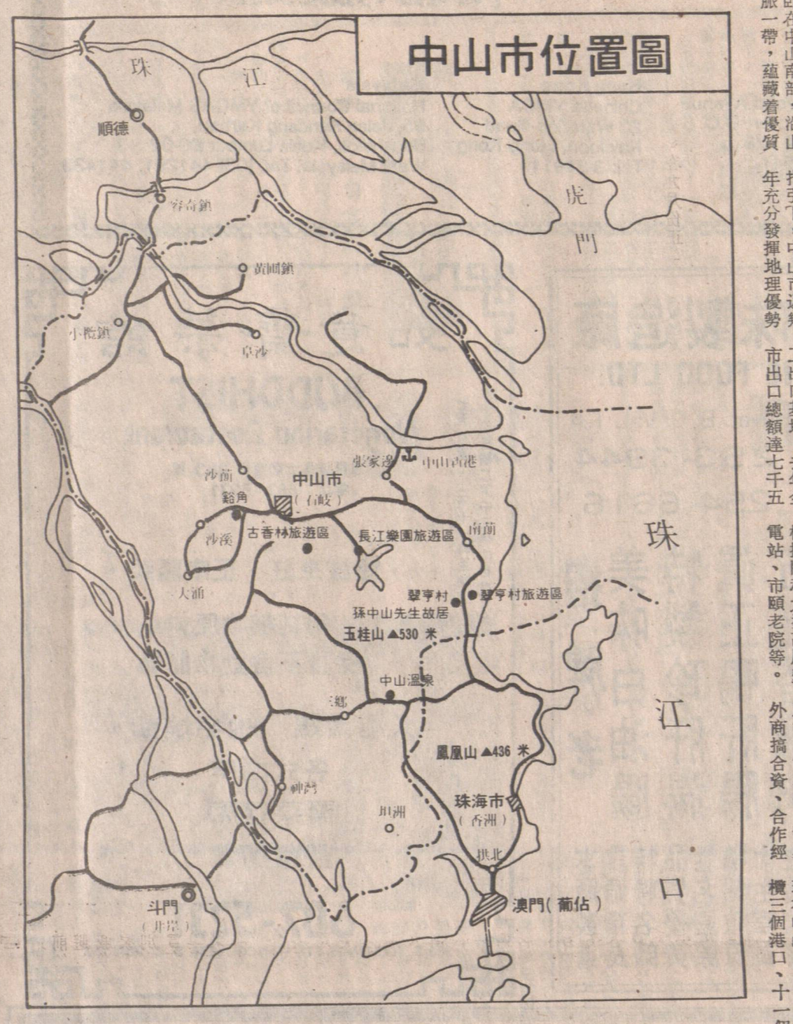
「一，將合資、合作經營，「三來一補」業務集中一起，聯合審批，「一章定案，一紙成交」，還代辦保險，報關等事宜。從而大大簡化了手續，節省了時間，提高了工效，客商對此深表贊賞。



岐江河畔好風光　臨淮君攝



孫中山故居　臨淮君攝



石岐新姿　何廉攝

吳靖堅

泳場等。從孫文路往西行，跨過新擴寬的岐江橋，就是西郊商業區。這裏，過去比較僻靜，現在已成為熱鬧的商業區、旅業區和交通中心。

昔為田園阡陌今成工業新區

沿着孫文路東行拐彎，就是東郊工業大道，昔日這裏一帶，盡是荒山野嶺，田園阡陌，如今，變成了新興的工業區，許多外商紛紛前來投資辦廠。在市區的北面，新開闢的有湖濱路、光明路，有逸仙湖公園文化娛樂中心。

岐江河畔可嘗風味食品

隨着對外開放和人民生活水平的提高，石岐的商業、飲食業、旅遊業更加繁榮興旺。有現代設備的賓館六間，正在興建的國際酒店，高二十二層，設有旋轉餐廳。有十七層的富華酒店。還有超級商場、高級餐廳等。石岐的人民向來有上茶的習慣，每逢茶樓飲茶和喜慶宴客的習慣，每逢茶樓飲茶和喜慶宴客的習慣，每逢茶樓飲茶和喜慶宴客

阿倫廿場演唱
壓軸一場加料

十餘嘉賓助興 歌迷突圍「襲擊」

譚詠麟演唱會前晚圓滿結束，昨晚舉行慶功宴。

最後一場演唱會是加料演出，唱到晚上十二點十分才散場，嘉賓上台助唱有十幾人之多，最後要由紅磡體育館勸喻下散場。

當晚上台助興的嘉賓有雷安娜、蘇芮、徐小鳳、林子祥、劉德華、阿B張國强、苗僑偉、何家勁、陳百祥及泰迪羅賓等。

亞倫是臨時拉伕從觀衆席上把嘉賓請出舞台，觀衆亦幫忙「尋人」，氣氛十分熱鬧，三位女賓上台要跨過欄杆，雷安娜、蘇芮還算輕鬆，徐小鳳則較爲困難了，她先在欄杆外脫掉高跟鞋，然後走上台去，再穿回高跟鞋與亞倫共唱，唱完後又脫鞋跨欄返回座位，殊不知徐小鳳一時大意，竟然把鞋子留在台邊，她則赤足走回座位，要勞煩亞倫在咪裏大叫小鳳不要忘記鞋子哩。

亞倫演唱會的二十場，每晚都有熱情歌迷走上台獻花、獻吻，令到保安十分緊張，雖然保衛嚴密，但仍然有影迷能從觀衆席上衝上台。在最後一晚，亞倫唱得陶醉中，突然有影迷從後面衝上台，在背後拍了亞倫一下，亞倫受到突然「襲擊」當堂嚇到窒住，拍心口大叫「嚇死我」，對下的歌詞當堂忘了。

阿倫壓軸演出，與嘉賓徐小鳳、林子祥門唱

趙雅芝對演「觀音得道」感開心。

爲拍《觀世音傳》趙雅芝清心齋戒 發現素食能養顏

自從開拍《觀世音傳》後，趙雅芝就爲自己定下一條規定，化了粧、穿了戲服的她就要以觀音的形象出現，只吃素，不吃肉，以淨心來拍《觀世音傳》。

當初阿芝担心只吃素不能支持拍攝工作，但她堅持了一段日子後，發覺吃素對身體竟然有好的效益，有人說吃素還可以養顏呢，所以阿芝更加熱衷於吃素了。

其他工作人員見阿芝吃得津津有味，也受了她的影響，很多人都跟她一塊吃素呢。

景黛音 自感已厭倦 欲提前解約

景黛音在明年七月才約滿，她日前曾向何家聯提出提前解約，因爲她自感已厭倦娛樂圈，要轉行。但是，何家聯審定過後，認爲她提出的理由不充分，便拒絕了她的要求，只有繼續做下去。

她原打算在九月份到美國登台，由於《陸小鳳》在九月份正趕戲，爲顧全大局，以有推遲到十一月。

隱形眼鏡跌失 王愛倫如盲妹

「無線」之《香港早晨》，舉辦的「活力大賽」，昨假尖東區百週年紀念公園舉行頒獎禮，並由王愛倫頒獎予得獎者，王愛倫昨日出席時，雙目呆視，原因是當她出街前跌失了隱形眼鏡，遂狀似盲妹。

她苦笑謂隱形眼鏡是新配的，剛戴了一星期，現在不見了右鏡，又要破財。

準備置業

☆戚美珍最近有搬家的計劃，目前的住所租約已滿，避免受加租之苦，阿戚準備購置新居，與家人一起居住。她特別喜歡沙田區，所以會在沙田物色新居。筆者問是否與苗僑偉築愛巢？阿戚指稱目前未到時候。

盼改形象

☆戴志偉那天演「香港八五」，笑謂難得演正派角色，而且被人欺負甚至毆打。同時有感在「大香港」及「觀世音傳」等劇均是大奸大惡的角色，希望有朝一日能演討好觀衆的角色，一洗「奸人」形象。

帶傷開工

☆吳剛日前拍「十兄弟」時割傷右臂，入院縫了十三針，原本醫生給他四天假期，但因「十兄弟」沒有存貨，近日外景又受天雨影響，監製担心劇集在播映前七天未能趕及起貨運送予星洲代理商，故要求吳剛盡量參加演出。爲顧全大局着想，吳剛只好放棄四天休假，帶傷開工。

任喜寶否認豪放女 棄此稱號樂演歌舞

任喜寶一向給人豪放的感覺，昨日有口痕友叫她擺個豪放的姿勢，任喜寶却不願意，「我唔想被人叫豪放女。」咦，難道任喜寶要改變形象？

阿寶說：「其實我都唔似豪放，泳裝照我都未拍過，點算豪放？我只是活潑、爽朗，真正豪放是放到盡的。」那麼阿寶夠唔夠胆放到盡？「唔夠胆囉，所以反正唔湯唔水，倒不如不要拆上這個名字，我覺得這樣是浪費了『豪放女』這個稱號呢。」原來任喜寶對「豪放」可有這番見解。不過如果連任喜寶也不敢稱豪放女，看來也未有幾多人稱得上了。

亞洲小姐（香港決賽）總決賽的歌舞表演，任喜寶也被邀請演出，阿寶說她希望表演唱歌，因爲她從未在這樣的大場面唱過歌，其實阿寶除了嘗試外，還有另一個目的，她希望藉此讓人發覺她的歌藝，以後可多一條發展綫路呢。

任喜寶對於豪放女之雅號，却敬謝不敏。

電視方面，任喜寶正在拍《課網迷情》，她與曾慶瑜合作愉快，她說阿瑜還教她演內心戲呢，大家十分老友。

在《陸小鳳》中有一首插曲 甄妮與萬梓良拍檔 未拍和已互稱偶像

甄妮與萬梓良初見面，便互呼對方爲「偶像」。

《陸小鳳》主題曲由甄妮主唱，無綫更有意安排萬梓良與她合唱其中一首插曲，但必須先徵求萬梓良試音才能有所決定。

甄妮昨日爲《陸小鳳》拍主題曲片段，也順道參與拜神開鏡，首次與萬梓良見面，兩人立即互稱偶像，麼準備功夫？他笑稱，只是出外景時，在車上哼哼就夠了。不知是萬梓良對試音早已成竹在胸，還是根本合唱是「煲水」，而不當一回事呢！

目前，亞湯正在拍成龍的「警察故事」，拍竣他的戲場之後，將即赴英渡假並往探候翁美玲母親。同時，亞湯並透露將親赴翁美玲骨灰墓前拜祭，以完心願。

湯鎮業昨在機場被影迷包圍

湯鎮業將赴英國 到翁美玲墓致祭

★湯鎮業昨日（廿九日）返記者發現他與乃兄鎮宗在機場送友人飛機。當時，除了不少記者爭相爲他拍攝照片之外，機場中還有不少的印尼與本港影迷見狀，一哄而上，亦爭相拍照或懇求與亞湯合照留念，情況熱烈。可見亞湯在影迷心目中的形象無損。

目前，亞湯正在拍成龍的「警察故事」，拍竣他的戲場之後，將即赴英渡假並往探候翁美玲母親。同時，亞湯並透露將親赴翁美玲骨灰墓前拜祭，以完心願。

所說有理

林嶺東說：影片票房欠佳是件好事，因爲這可以迫使公司求變。

的確，販賣同一類東西久了，顧客就會生厭，顧客生厭生意就會不好，要把生意就會回轉，要把生意覆回轉，有變。

遠東大戲院
1339 KINGSWAY VANCOUVER. B.C.
電話：875-6308

絕世奇功 首現銀幕
正宗少林電影 自然優勢不凡
林金龍
（少林寺）總監 薛后 現任武術教師
正宗少林寺住持 海燈法師 親作武術教師

中岳嵩山少林寺眞傳 絕無僅有·首次公開
星馬港澳全面報捷
少林童子功
星期五（八月二日）起映
同場放映
龍之忍者 NINJA
秘密武器 李元霸
日本天皇巨星 眞田廣之
大導演 吳思遠
凡購小童票者 贈送果汁雪條壹枝
放映時間 每日 週末及假期加開
龍之忍者 7:30 3:30
少林童子功 9:30 1:30 5:30

1st FEATURE: CONSUMMATE POWER SHAOLIN TONGZIGONG (A REAL SHAOLIN STORY)
2nd FEATURE: NINIA IN THE DRAGONS DEN

謀生老邁 病痛死亡
這些事你想又想不通，避又避不開，你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：八七六一三六六四
或來函：P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜，例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。
電話：689-3677

阮氏詠春謝頌輝
教授詠春拳術·精手·形意·太極·木人樁兼授拳術·精手·形意·太極·木人樁
兩儀拳治理舊患跌打電話二九九一六〇二謝洽

藍音符娛樂有限公司假座遠東戲院
1339 Kingsway, Vancouver, B.C. Tel: 875-6308
只映成人電影 兒童不宜觀看
只映星期一至五日場（假期除外）
1:30 3:15
美色飄香

等你特遊台灣風塵地 酒家女、山地姑娘特你激底鄉化
賣身 點解要賣身呢？點樣賣法呢？超級肉彈娜娜，唐美嫣主演
本週末（星期五、六）午夜場 11:45
觀衆期待已久，千呼萬喚始出來
東洋靈與慾 現代式日本素女經 超級成人電影
日本妹+鬼妹+日本佬+鬼佬 兒童不宜

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
最高享受 最佳服務 冷氣開放 活動座位
譚詠麟
四眼仔
副片：佳人有約
蕭芳芳·陳勳奇
午夜場：放映一部令你開心嘅笑片

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888
嘉禾貢獻 最佳影片
新紮師兄傑佬重現銀幕再度出擊！
同場：
A計劃
成龍 洪金寶 元彪 主演

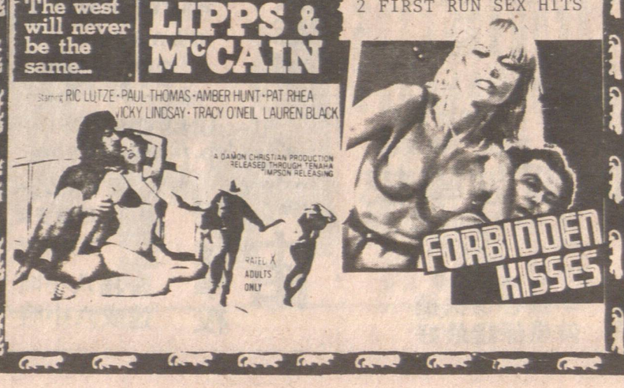
花心紅杏
楚原 編導
鍾楚紅 梁朝偉 夏文汐 騷人之作
FAMOUS ARTISTS AFFAIRS
友情客串·花心兵團
嚴秋華·文雪兒·余安安·馮淬帆·徐少強·秦莉文·曹查理·劉緯民·朱江·石修·顧冠忠·岳華·池佩芬·文鳳·田青

FOX CINEMA
2321 MAIN ST. AT 7 AVE.
VANCOUVER, B.C. 電話：7[illegible]-3116
放映時間 12:00 2:15 4:30 6:45 9:00pm
成人 $4.50 老人 $2.50 夫婦 $7.50
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
免費泊車在 CENTRE MOTEL 連星期二轉新戲
即日放映 熱！熱！熱！
RESTRICTED
limited admittance if under 18

BEST ACTRESS SAMANTHA FOX 1980 EROTIC FILM AWARDS
This lady is a... TRAMP XXX ADULTS ONLY

WICKED AND WONDERFUL Bob Amsel-CHERI
TURN-ON POWER 100%
hot thighs
Dr. WARNING: COMPLETLY CONCERED WITH SEX

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
即日放映 熱！熱！熱！
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元 老人二元五角
每日放映時間：12:00,2:15,4:30,6:45,9:pm.
DON'T MISS IT A MOVIE FROM EUROPE 免費咖啡贈常客
The west will never be the same...
LIPPS & McCAIN
2 FIRST RUN SEX HITS
Starring RIC LUTZE · PAUL THOMAS · AMBER HUNT · PAT RHEA
VICKY LINDSAY · TRACY O'NEIL LAUREN BLACK
A DAMON CHRISTIAN PRODUCTION RELEASED THROUGH TENAMA IMPSON RELEASING



FORBIDDEN KISSES

華安公司
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531
夏季清貨大平賣
特價商品，大量供應。
歡迎選購！

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳公平妥當專人指導歡迎垂詢

癌症與飲食有關

生理淺釋 葉士

目前科學家對癌症的成因仍無定論，但是一般來說，人們如果長期遭受空氣污染或是飲食不當，是罹患癌症的重要因素。據最近研究表明，人類百分之六十五以上的癌病由食物引起，而環境污染只佔百分之十五以下。說明了人們進食的食物比化學物質污染更易致癌。

根據調查所知，日本人，中國人及進食高脂肪的人，癌症發病率較高。日本人食譜鹽份高，水果少，故患胃癌較多。日本人肺癌率低與他們攝取維他命A較多有關，起抵禦上皮癌的效果。中國人患結腸癌率屬世界最高之一，是因爲進食大量食物纖維，引致胃腸不適。乳腺癌主要與食譜的脂肪過多有關。菲律賓人攝取較少脂肪，乳腺癌率世界最低。北歐及南美的智利等國的人亦常患有胃癌，因爲他們愛吃熏肉及熏魚，而熏肉中含有大量的致癌物質苯芘，使引致胃癌的機會大大提高。肺癌流行於美國，主要是因美國人歡喜吸烟。這顯示飲食習慣與癌症有極大關係。

現代醫學研究證實，許多日常食用的糧食、肉乳、蔬菜、瓜果都有一定的抗癌，防癌作用。具有抗癌功能的有杏仁、大蒜、菱角等；能增强機體具有抗、防癌症功能的有動物的心、肝、腎，植物菌類蘑菇、香菇、草菇、蘆筍、以及黃豆、扁豆、淮山等；能分解致癌物質亞硝酸起到防癌作用的有蘿蔔、椰菜花、大豆芽等。

在抗防癌症的營養物質中，維他命A佔極爲重要的位置。測得肺癌病人攝入的維他命A比一般人較低；攝入維他命A較多的人，患胃腸道癌和膀胱癌者不多；即使有抽煙習慣，由於攝入維他命A較多的人，患肺癌者很少。通常是牛奶、羊奶、動物肝臟、雞蛋黃中的維他命A較爲豐富。而一般深黃中含有較爲豐富的胡蘿蔔素，以及蔬菜。胡蘿蔔素進入人體後可轉化爲維他命A。同時，維他命C有預防胃及食道癌、肺、皮膚、結腸癌之效，含豐富維他命C的食物包括橘類水果，草莓、蜜瓜、番茄、番仔。

日本「魔鬼海」探秘

科學小品 敏捷

大西洋的，卻和地球磁場完全脗合。百慕達魔鬼三角區，是舉世聞名的海洋「死亡陷阱」，無數的船隻曾在該區沉沒或失蹤。無獨有偶，在日本中部的太平洋海域，也有一個被稱爲「魔鬼海」的地區，如同百慕達三角一樣，歷年來吞噬了不少的船隻，是一個有待進行科學探索的神秘海域。

過去，由於「魔鬼海」陸續發生了多起海難及船舶失蹤事件，日本政府曾於一九五九年派遣一艘探測船進入該區，以圖尋找失事的原因。但該艘探測船在進入魔鬼海域之後，竟也神秘地失蹤。在以後的十五年間，又有十數艘船隻爲魔鬼海所吞沒。至於有關魔鬼海不斷釀成海難的眞相，則始終無法探知。

有一個時期，日本的海洋專家們曾認爲，魔鬼海之所以成爲航海的危險地帶，主要是由於冬季時，該區的天氣特別惡劣。而且，該區海面波濤洶湧，致令船隻進入該區後易於沉沒。但近年來通過對該區所作的科學測查，發現該處海域存在着一種非常奇怪的自然現象，就是羅盤上顯示的「正北」，與地球磁場的「正北」，竟成一直線。本來，一般指南針所指的「北」，與地球上的「正北」略有偏差，約在兩三度之間。亦即是說，儀器上所指示的「北」，並非絕對準確。但是進入魔鬼海之後，船隻上方向儀的指示在該區沉沒或失蹤。無獨有偶，在日本中部的太平洋海域，也有一個被稱爲「魔鬼海」的地區，如同百慕達三角一樣，歷年來吞噬了不少的船隻，是一個有待進行科學探索的神秘海域。

過去，由於「魔鬼海」陸續發生了多起海難及船舶失蹤事件，日本政府曾於一九五九年派遣一艘探測船進入該區，以圖尋找失事的原因。但該艘探測船在進入魔鬼海域之後，竟也神秘地失蹤。在以後的十五年間，又有十數艘船隻爲魔鬼海所吞沒。至於有關魔鬼海不斷釀成海難的眞相，則始終無法探知。

有一個時期，日本的海洋專家們曾認爲，魔鬼海之所以成爲航海的危險地帶，主要是由於冬季時，該區的天氣特別惡劣。而且，該區海面波濤洶湧，致令船隻進入該區後易於沉沒。但近年來通過對該區所作的科學測查，發現該處海域存在着一種非常奇怪的自然現象，就是羅盤上顯示的「正北」，與地球磁場的「正北」，竟成一直線。本來，一般指南針所指的「北」，與地球上的「正北」略有偏差，約在兩三度之間。亦即是說，儀器上所指示的「北」，並非絕對準確。但是進入魔鬼海之後，船隻上方向儀的指示爲了對魔鬼海進行深入的探測，日本政府最近計劃派遣一個機械人到該海域執行探測任務。此機械人的內部，裝置有多種先進的電子儀器。目的是在五年之內，搜集有關該水域的氣象、風力、波濤變化及磁場變異等資料，經由無線電波發送回陸地上，由專家及電腦予以分析，俾能準確獲知該區經常發生海難的眞正原因。但其中最主要的目的，是借機搜集有關該地區磁場變異的資料。將船隻使用的導向儀器加以改變，以適應該海域的特殊情況。

Profit $

潤利大最取爭宜下閣

本公司一向與在溫哥華股票交易所上市之中型公司有關聯。同時亦從事下列各項財務業務：

1） 包銷
2） 商業資本
3） 私人投資
4） 團體投資（個人如有意投資者，只要有五百元或以上，均可參加）

我們有生意和商人的好關系。假如你想知道有關將來有利投資的資料或詳細情況，請寫信或打電話給我們。我們不是股票經紀行，任何服務不收費用。

中山投資公司
Chungshan Investment Corp.
Ste. 512—88 E. Pender St.
P.O. Box 1200
Vancouver B.C. V6A 1T1 Canada
TEL:(604)689—8899

NAME
ADDRESS
CITY
PHONE
MAIL TO: CHUNGSHAN INVESTMENT CORP. Ste. 512-88 E PENDER ST P.O. BOX 1200 VANCOUVER B.C. V6A 1T1 CANADA

商業投資

五單位商場現已出租，因業主不能兼顧，減售四十萬元，首期十萬可以，雲埠房屋作抵供業主。詳情與梁植怡聯系。JACK LEUNG
1124 DOG CREEK ROAD
WILLIAMS LAKE B.C.
PHONE: (604)392-5064

VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE
International Education Services
溫哥華社區學院
KING EDWARD CAMPUS.
1155 EAST.BROADWAY.
VAN.B.C.

專誠邀請有意升大學及完成中學之海外留學生前來參觀本校

開放日期謹定于八月八日
星期四 上午十時至下午一時

屆時將有各科目教員及輔導員在場爲各位解答有關加拿大就學問題，並特備簡便午餐招待。
有意參加者，請致電話學生服務處 875-6111 內線 LOCAL 208

代柬

謹定於公元一九八五年八月十八日（星期日）下午一時在本黨禮堂舉行本分部喬遷第十四週年紀念慶典，敬治潔茗，並於當天下午二時由本分部體育會，點城洪門體育會雙雙派出瑞獅巡遊華埠，沿門拜賀，以作助慶，同日下午七時，假座華僑酒家，寅具薄酌，統請

各界僑胞，中西友好
中國洪門民治黨駐加總支部各支，分部，達權總社各支社暨洪門各機構及
叔父昆仲嬸姆姊妹，屆時 駕臨觀禮
增光，曷勝榮寵

沙城洪門民治黨體育會 敬約

中國城大酒樓 龍鳳禮堂筵開百席 天天茶市 精美點心
China Grand Restaurant
122-128 W. Hastings Street Vancouver, B.C. V6B 1G8 Tel: 682-6288

彩鳳凰席 $108.
海折拼分蹄
桂林鮮蝦丸
叁熱葷碧綠扒双鮮
蟹肉鮮菰一麻
双寶會燕窩
發財扒大鴨
四川甜酸鷄
清蒸海上鮮
福州炒飯
湯丸紅豆沙
鮮菓拼盆

玉鳳凰席 $138.
炒製綠雨双蟹
鵲巢海中寶
叁熱葷桂林鮮蝦丸
沙爹串燒牛仔肉
紅燒双寶大生翅
碧綠蠔皇扒北菰
翡翠骨香海上鮮
舟山海折花雕鷄
脚汁鱔魚飯
湯丸紅豆沙
鮮菓拼盆

歡迎電話查詢 晚飯有代客泊車服務
溫哥華喜士定西街122—128號（活活百貨公司對面）

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影 入籍相（黑白）4張4.80
護照相（彩色）4張8.80
者英影 紀念相 合家相 免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲B.C.省冠軍獎。

新新珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
大減價

中國大預言家 左筆權 寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

autobahn
AUTOBAHN COLLISION SERVICES LTD.
TOYOTA DATSUN SUBARU mazda pony
GM FORD
• ICBC Repairs
• Free Estimates
• Courtesy Car
• Complete Frame Facilities
• Unibody Frame Specialists
• Guaranteed
汽車修理廠
車身修理 免費估價
車架翻新 有車借用
精工噴油 書面保証
燕梳投訴
873-3016
873-4163
1723 MAIN ST.
(Between 1st & 2nd Ave.)
VANCOUVER

中山安堂
林健龍
#9 - 507 MAIN ST.
占卜每元。能知過去未來宮命
西藏12元錄音20元
批算一生人財福壽解諱公答解
觀音簽天星擇日結婚移居祝星求
運解除災難酬恩超幽每日在：緬
街五〇七號二樓九號室候教。即
帝國商業銀行隔鄰。入門口有我
姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五
四二八六二
李政先生：
前年半錄音算命，遺失地址
寄不通請補回寄你。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車
及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照·經驗技師
鄭宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道
1344 FRANKLIN ST
CLARK DR 後巷 MCLEAN ST
EAST HASTINGS
營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時（請電話預約）
週六上午九時至下午四時

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA
歡迎大駕光臨或電話查詢有關儆行之
㈠優厚日息私人支票戶口，存摺或月結單任君選擇，每月派息一次
㈡定期皇家銀行按揭股份有限公司投資証券（至少一千元）保証給予閣下一年至五年期固定利率·每月、半年或一年派息一次
緬街四百號夾喜士定東街 電話665—5240
華埠分行二六九號片打東街 電話665—6323

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
254-8454（廿四小時）
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試
全程130元

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
師資優良 經驗豐富 精通國粵 客英馬語
耐心教授 筆試路試 收費公平 忠誠服務
蘇傑勝

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
考取 專人 免費 收費 經驗 師資
筆試 指導 接送 公平 豐富 優良
校長：方勵強夫人 電話：298-4623
全程130元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6, 246 EAST BROADWAY, (BROADWAY AND KINGSWAY)
VANCOUVER, B. C.
電話：321·7324 251·5015
駕駛易學 自創新法 速成
傳授快捷 合格率高
全程八鐘136元 每時19元
十足把握筆試班（免費接送）

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘 各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃潤賢：681-0430日間 327-6446晚間

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
校址：823號喜士定東街&HAWK（近唐人街）
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
八週年紀念酬賓大特價
8小時 $145
6小時 $120
電話：321·3371或253·1333曹先生
（誠聘教車師傅）
假日照常服務

高級駕駛學校
4677 MAIN ST. ADVANCE DRIVING SCHOOL
吳志強
專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富·保證捷法速成，普通班 $125 元·絕不拖鐘·
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

國際駕駛學校
International Driving Academy
地址386號喜士定東街 電話 684·3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程139元八小時
特價速成班110元六小時
校長 林伯筑 電話 684·6039
教師 馮尚榮 電話 879·0319

萬國駕駛學校
NATIONS DRIVING SCHOOL
想考取車牌，欲騁馳無阻
請即洽： 校長 楊友權
地址：206東六街及緬街223室
電話：254·2805
聘請經驗教車師傅 872·0058
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

宇宙駕駛學校
UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
電話：8742524 4379617
經驗豐富 教法詳盡
免費接送 歡迎查詢
全程八小時136元
速成六小時102元

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元，並有筆試班·
馮坤威校長 438-3438

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

廣利燒臘肉食公司

FRASER BARBECUE AND FRESH MEAT
地址：6340 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5W 3A4
電話：324-3738
七天營業
九時至六時

常備明爐燒烤 平價 市場 承接馳名金豬

特設燒臘快餐

專營
燒臘肉食 鮮鷄靚鴨 馳名臘味 新鮮蔬菜 承接金豬 燒臘快餐 各式鹵味 油糖酒米

美華旅店 MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
本旅店有長期房出租・價錢相宜
僑胞惠顧・無任歡迎・

頂好冷凍點心

本地精裝
小菜包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆麻花、春卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。
一頂好出品・出品頂好
各大商店及商場均有售 歡迎批發訂購
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6v 1j8 電話：(604) 278-1554

囍 婚禮外影

475.00
全面廣告服務
晏峯廣告公司
669-3711
業務包括：
報刊廣告設計
設計海報、傳單、文件、名片、商標
公司年報編印
書畫、日曆編繪
商業、沙龍攝影
婚誼、社團外影
逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc
108 - 119 West Pender Street Vancouver British Columbia V6B 1S5

許忠房屋裝修中心

HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9
最新推出：隔熱和保暖百葉窗簾
免費估價
☆鋁窗☆鋁門☆
☆膠質 外牆☆
☆屋頂☆水潤☆
☆專造：窗紗☆

剪草倒樹

修樹，清理垃圾
電：2513089劉

本報調整報費啓事

由於各樣成本，如紙張，油墨，運輸及郵費等價格日益上漲。目前所收之報費，實難維持平衡本報迫於將報費增加，以資彌補。敬請讀者原諒
新價目表如下：
全年九十元，半年四十八元，三個月廿七元。（最少訂閱三個月），以上價目由一九八五年八月一日起生效，無論訂閱久暫，報費例請先惠。
零售則由一九八五年七月二日（星期二）起，改爲每份四毛。敬請讀者留意。
大漢公報營業部謹啓

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
114 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
香港 來回 899元起
溫哥華出發 一 可另加停台北、東京或夏威夷
特廉機票及安排酒店旅遊前往星、馬、泰各地
專售加、日航國泰機票及移民機票一特平
旅遊精選・機票減價
多倫多來回269元起 卡加利來回129元起
三藩市來回179元起 夏威夷來回399元起
☆日本博覽會東京豪華七日遊加香港1388元起
☆韓國、台灣九日遊加香港1298元起
☆中國十六日暢遊八大城市特價2580元起
☆歐洲特選全程十九日一流食宿出1899元起
☆狄斯尼樂園飛機團299元起，巴士團439元起
特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604)684-4151 , 684-4152

信譽 招牌帳蓬公司

PRESTIGE SIGNS & AWNINGS
專爲僑胞服務
承接一切招牌工程
帳篷管安裝 光面窗口 舖門面 價錢合理 快捷安全 信譽保證 用有保養
估價及美術設計 請電：
RAYMOND LI 689-7939 PAGER 680-6955

微新建築公司

電話：874-4905
代辦政府五千元維修補助
大小裝修工程 一律大特價
外牆・鋼窗・屋頂・噴油

剪草

專門剪草・剪樹・種樹・修樹・鋪草・美化及清理庭園・工作完美・免費估價・包君滿意・特有政府牌照・請電：430-4326
GARDEN庭園服務公司

剪草園藝

電話：8763854

阿明建築公司

專門承建新屋・土庫間格・改裝舊屋保証質量・起貨快捷妥當・
電話（英文）：278-2280

健康蒸氣浴按摩中心

蒸氣浴確保身心健康 按摩更可以保持青春
活絡筋骨・舒暢愉快
中日美女 爲君服務
健身室 家庭式私家房 私人按摩室 公共及私家蒸氣室
高尚享受 招呼週到 歡迎男女顧客惠臨指導
164 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 684-3434

安亞（天寶）旅行社

Pan-Pacific Travel EXECUTIVE TRAVEL
地址：華埠分行：片打東街一二七號（商場內）
溫哥華片打西街1050號1670室
電話：688-2311 688-8321
外埠電話：(800)663-1188

消遙遊 精選 中國

㈠四邑探親團 全程十二天 $1538 出發日期：八月十七、十月十二日 十二月十五、二月四日
暢遊：香港、廣州、佛山、開平、台山、新會、江門
㈡絲綢之路 全程二十三天 $3350 出發日期：九月五日
暢遊：香港、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、吐魯番、烏魯木齊、北京、廣州・
㈢北京古都遊 全程二十三天 $2999 出發日期：九月八日、十月十三日
暢遊：香港、廣州、桂林、西安、洛陽、北京、上海、蘇州、無錫、杭州・
㈣北京、華東桂林遊 全程二十三天 $2938 出發日期：九月廿一日
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、上海、蘇州、無錫、鎮江、杭州・
㈤精華遊 全程十六天 $2590 出發日期：九月八日、十月六日・
暢遊：香港、廣州、北京、上海、杭州、桂林、廣州・
*以上各團，均由中國直接批准，華人領隊・
酒店住宿 香港一帝宛、新世界・廣州一白天鵝、中國、花園・ 北京一麗都、香山・
費用包括香港來回機票，香港兩晚酒店住宿，港島遊覽，購物安排，午膳聚餐，在中國一切住宿，膳食，觀光及文娛活動・ 出發前聚餐講解中國情形及旅遊指南・

日本
＊日本、台灣十天遊 $1599起 出發日期：十月四日、十二月十四日・
暢遊：東京、箱相、平和公園、富士山、大涌谷、白絲瀑布、銀座、迪士尼樂園、台北、故宮、台中、溪頭、日月潭、高雄、澄清湖、花蓮・
＊本州八天遊 $1599起 逢星期四出發
暢遊：東京迪士尼、筑波科學博覽會、名古屋、大阪、奈良、富士山
＊東京五、（六）天遊 $1399起 逢星期五、六出發
暢遊：東京市中心、銀座、田畸珍珠、迪士尼樂園、筑波博覽會・

歐州
＊全程二十天 $2039 出發日期：九月十一日・
暢遊：倫敦、阿姆斯特丹、法蘭克福、慕尼黑、威尼斯、洛桑、巴黎・
＊香港黃金假期（機票加六晚酒店）$1188起
＊酒店－代訂以下各酒店訂房
香港－帝宛、帝國、帝后、新世界、利園、富豪、機場富豪、凱悅、香格里拉、文華、富麗華・
北京－建國、麗都、 香山、 南京－金陵・ 廣州－花園、中國、白天鵝、 西安－金花

田健三行工程

TIEN TIN CONATRUCION LTD.
包君滿意 工作細緻 大小工程 土庫間格 車房陽台 內外油漆 房屋改建
日間 254-6011 晚間 254-2764

點止一味靠撞 更會拗橫折曲

I.C.B.C.工作 特價優待 免費車借用
引進最新Hi-Tech噴油技術
專為日本、德國新車補油
HAWKS AUTO BODY
794 Powell 抛街夾學士街（近日本街）
電話：251-9119
手工精良－你會滿意
用正好料－你得保證
撞車 噴車
搵百達做－你有着數
百達車身修理廠

永成裝修

改建翻新 露台喉廚房櫃 水磁磚瓦面 商業住宅 土庫間格
請電875－0659余洽

彭鴻記裝飾

電話 874-6915
電工作妥當 土庫內間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924 [24HRS.]438-1237

亮記

專做：
廚厠裝修 瓷磚舖砌
廚房枱面 水電修理
防火板 栢文護理
日：327－9138
晚：253－7394

建安建築公司

電話 255-6962 876-1251
屋頂瓦仔 膠質水潤 双層玻璃窗
土庫間格 商店裝修 房屋改建
VINLY SIDING 建築商 特價優待
每平方尺 ¢70
更代辦政府五仟元維修補助・

新新建築裝修公司

SUN SUN CONSTRUCTION
PHONE: 324-0538
免費估價 大小工程 電動裝修 水電通渠 磚牆砌築 瓷磚鋪砌 內外油漆 土庫間格 房屋修建 商店裝修

民興建築裝修公司

M. S. General Contractor
※新建改建 土庫間格※
※車房露台 水電裝修※
※大小工程 免費估價※
★政府牌照★
電話：435－6216

專修：微波爐

雪櫃・爐頭・洗衣機・免費估價・僑胞特平・買賣各種電器用品・
電話：321-2050・

基信建築裝修

電話：434－0869
價格相宜 大小裝修 內外油漆 水電工程 土庫間格 舊屋翻新

濠健三行工程

KEN HO ENG CONSTRUCTION CO.
PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION
廚房廁所 瓦仔水 房屋改 內外油漆 土木工程 土庫間格 水電裝修 大小工程 價錢特平 免費估價
電話：872-5877 or 254-1992

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋・兼間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

孖寶電器冷器

電話：321-4482 24小時服務
政府註冊修理 安裝 雪櫃爐頭 洗碗碟機 乾洗衣機 專業技師 保證妥當 製雪機 凍櫃 微波爐

昌盛水喉

Tel: 324-1486, 738-7775 鄭先生
專通渠道 改喉換龍頭
急修漏水 裝熱水爐
★日夜服務★

英華

327-2607
精工修理家庭電器 乾洗衣機 家用冷氣機 爐頭雪櫃 商業用器

實用鋁鉄工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO.9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C.
專造：＊防盜窗花＊ ＊鐵閘扶手＊ ＊鋁質欄桿＊ ＊大小工程＊
・免費估價・歡迎查詢・
電話：公司 430-4552 住家 325-9541

A. CHIN 陳達頁

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

新華傢俬木器公司

電話：253-3290
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C.
專做工商業 住宅一切實木，桃木，橡木，防火板，夾板，柏，椅，木櫃，商業飾櫃，特價餐館用梳化卡位防火板，鐵腳柏，中西式實木餐椅，舒適大方。

楊氏建築裝修

工精砌路 雜瓦砌 內外油漆 土庫間格
精價廉 磚砌石 芭仔路 瓦水泥 庫間格
電話：430・1089

德利建築裝修

土庫間格 磁磚瓦面
水喉櫃仔 油漆翻新
車房路台 商業住宅
電話：255・2084 525・8716

專通渠道 日夜服務

專門工具 電動通渠 商業住宅 水管阻塞 漏水水管急救 電爐更換 電器修理 電器安裝
電話：254-1176 或 253-7363 余先生

榮昌裝修公司

工精廉價 栢文護理 櫃裝飾 瓦仔水喉更換 水油漆潤 水泥瓷磚 土庫間格路台 電器安裝
電話：874・6043 879・6984
（廿四小時服務）

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬笆
砌磚砌石 水泥路面
油漆木工 水電裝修
電話：255-6889 873-4107

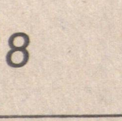
常見過敏性疾病：蕁麻疹與鼻炎

在十九世紀末葉，所有的科學家都認爲免疫系統是身體的防禦系統。一九零二年，拿列和龍士打先生發現了免疫系統除了担任防禦作用外，也一樣可以爲人類帶來疾病，稱之爲過敏作用。他們便邀這個發現贏得了一九一三年的諾貝爾獎。

過敏反應其實是免疫系統所引起的疾病統稱，其中包括很多種不同的疾病。在東南亞地區來說，最普遍的要算是過敏性蕁麻疹了，而在香港，最常見的則爲過敏性鼻炎，故此現在將這兩種常見的過敏性疾病來作一個簡單的介紹。

蕁麻疹的病因十分複雜。部份是因爲免疫系統而引起，但也有部份與免疫系統完全無關的。有些是因爲受外界刺激而起，也有些是因爲內在因素所造成，如酵母菌的感染、食物輔加物及藥物等都足以引致蕁麻疹。最常見的一種蕁麻疹病便是自發的慢性蕁麻疹，佔所有蕁麻疹病例的百分之五十四至八十。這種蕁麻疹是一種過敏性病，會反覆發作。患者會感到瘙癢異常，而且分佈的部位廣闊，受影響的皮膚範圍可能每天都不同。雖然有八成患者都未能眞正了解致病的原因，但相信它的病因可能是由於藥物、食物、黴菌或寄生虫的感染有關。不過亦可能是因爲神經

健康信箱



慢性支氣管炎要戒烟

□柯讀者來信問：余一友，女性，卅九歲，現居加拿大，患慢性支氣管炎，西醫屢醫無效，經常發作，咳嗽，痰多，且有出血現象，人易疲勞，氣逆，四肢常僵硬變白，請問有何中藥可醫此病（或成藥）？平時應如何調理身體？

□答：慢性支氣管炎並沒有任何一種特殊之細菌病原體，很難以某一種成藥就能控制其不發，最重要是靠自己保養，尤其抽烟、空氣污染，或流行性感冒、肺炎等反覆性感染，都是主要的致病因素，應儘量或完全避免之，否則它們可使慢性支氣管炎變成慢性阻塞性肺氣腫，甚至導致心臟衰竭而死亡的。有慢性支氣管炎的病人應戒絕吸烟，避免支氣管粘膜的不斷刺激，限制過度的活動，避免受凉和疲勞，最好住在空氣新鮮、氣候温和環境優美的地方，尤以冬季爲然。治療上，除醫生所開的藥外，應對全身營養狀況特別加以注意，尤其需補充維他命A及D（如魚油之類），並應防患反覆之急性上呼吸道感染發生。

食物中不宜加入水楊酸

最近消費者委員會就市面所售賣的魚丸、牛丸、蝦丸和墨魚丸作過半數含有水楊酸。他們在肉丸中加入水楊酸的目的，是水楊酸有殺菌和抑菌作用，可作防腐劑，而且經水楊酸處理過的肉丸，特別爽口美味。

水楊酸本身是一種歷史相當悠久的止痛藥。早於一八零六年高比先生已經利用動和二氧化碳，合成了水楊酸。成爲一個十分有名的合成法。水楊酸合成後被廣泛應用於治療發燒、風濕熱及痛風等病症。其後因爲阿斯匹靈（乙醯水楊酸）的面世與水楊酸本身的副作用太大，因此水楊酸已經不再用來作爲口服劑了。只用作皮膚角質溶解劑，是治療黴菌性及細菌性皮膚病如濕疹和各種癬疾的主要藥物。

水楊酸是不適宜滲進食物之中，因爲水楊酸對粘膜有刺激作用，內服後刺激滑化道粘膜，容易引起腸胃道毛細血管出血及腸胃潰瘍。而且它能降低血液中凝血酵素的濃度，導致血內凝血酶過少症，直接影响市民的健康。

所以有關當局須加强對食物中水楊酸的檢查，以保障市民的健康。

□陳沐之

醫生工作繁忙，往往會被忽略而把症狀視爲非常性鼻炎。

第二類鼻炎症狀出現。

過敏性鼻炎爲非過敏性常年性鼻炎。

要治療疾病，首先當然是要明瞭致病原因，這是治療任何疾病的重要守則。如果證實蕁麻疹確實由過敏所引起，便應該找出致敏物質，以後儘量避免與它接觸。要治療過敏性蕁麻疹和過敏性鼻炎，必須使用抗組織胺藥物，如Chlorpheniramine、Brompheniramine、Diphenhydramine等，還可以兼服含Methydroin等藥片。如果是患上過敏性鼻炎，可加服一些含Pheniylephrine及Phenylpropanolamine的藥片，則可以有效地控制過敏所引起的疾病，這些藥物可以在藥房中買到。除非病情嚴重，否則不應隨意使用類固醇藥物的，因爲這類藥物的副作用很大，還是以少用爲佳。

□許若英

產褥期婦女容易中暑

婦女在分娩之後，便進入產褥期，俗稱爲坐月。雖然只有六至八個星期，但諸多不便，這一段日子實在是不容易打發。

婦女因爲剛剛分娩完畢，子宮內留下很大的傷口，加上此時婦女體質孱弱，所以產老一輩的人總是要產婦穿着長衫長褲，又吃熱湯水。並要在分娩後數天，不能洗澡，以免着凉。因爲身會體受冷，子宮可能會傷口痛楚加劇。在冬天來說，這可能不算是什麼一回事，但在夏天無疑是一件苦事。

有些婦女在分娩後體質較差，下視丘的調溫中樞功能也較差。如果調溫不當，很容易導致中暑的。

最初的症狀通常是口渴、多汗、噁心、頭暈、頭痛、四肢無力及心悸等。遇上這種情況，只要在清凉的地方休息，用冰冷的濕毛巾擦身和喝些稀釋水，已經可以把這些現象矯正過來。如果病情嚴重時，當然要入產醫院了。因爲產婦女的身體很弱，很多種處理中暑的方法對她們是未必適用的。

□李英明

本版全部文字經專家審閱後刊出

遲發性射精

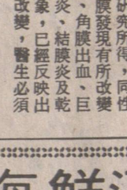
在男歡女愛之中，男方早洩固然大煞風景。但遲遲未能射精亦不是一種正常現象。

通常引起這種遲發性射精的原因有三點：（一）心理上的癥結。患者心理上有一種敵意、嫉妒或攻擊性的心態，以至被潛意識抑制了自己應有的慾望，導致遲遲未能射精。（二）患者可能因爲吸食大麻、海洛英或其他毒品，使性能力大不如前，引致遲遲未能射精。（三）貯精囊把精液排洩的小管阻塞，導致精液無法外洩。

遲發性射精不會因爲性愛時間增長而令婚姻生活更美滿，反而減少了男性的樂趣，並使女方受孕機會減低，亦可能會導致家庭問題。

要矯正這種毛病，必須先要了解其成因。如果是由心理因素所引起的，要使用心理分析治療法來矯正。假如由毒癮所引起的，便需要把毒癮戒除，才有復元希望。若是貯精囊小管阻塞，則只需做一次小手術，便可以收效了。很多人以爲遲發性射精的情形問題不大而忽視它。但在外國，早已有專家會以抽樣方式，研究八十七位男士的性生活，發現其中九位有這種毛病。由此可知，其出現的百分率並不如我們想像中那麼低，只是很少人願意就這種毛病去看醫生吧了！□趙冠香

常異角膜眼的眼角膜毛病



愛滋病的出現，使醫學界人士束手無策。最初以爲愛滋病的死亡率只有七成左右，但根據進一步的觀察，發覺其死亡率竟然高達九成之多，令醫學界人士大爲震驚。

最可怕的是愛滋病起初是完全沒有徵狀，使醫務人員難於辨認，無法將病者有效地分隔，以致使這種絕症蔓延開來。於是科學家設法找出愛滋病的徵候，以便由外觀可以把愛滋病病者辨認出來。

根據去年美國方面的研究所得，同性戀者之中，如果其眼角膜發現有所改變，包括有棉絮樣的小點、角膜出血、巨紅血球過性病毒角膜炎、結膜炎和乾燥性角質化結膜炎等現象，已經反映出此人身體的免疫系統已經有明顯改變，醫生必須注意他們是否患上愛滋病了。

假如愛滋病患者有上述的眼角膜毛病出現，可以說來日已經無多了。□陳沐之

常見異角膜的眼角膜毛病出現

愛滋病

初以爲愛滋病的死亡率只有七成左右，但根據進一步的觀察，發覺其死亡率竟然高達九成之多，令醫學界人士大爲震驚。

最可怕的是愛滋病起初是完全沒有徵狀，使醫務人員難於辨認，無法將病者有效地分隔，以致使這種絕症蔓延開來。於是科學家設法找出愛滋病的徵候，以便由外觀可以把愛滋病病者辨認出來。

根據去年美國方面的研究所得，同性戀者之中，如果其眼角膜發現有所改變，包括有棉絮樣的小點、角膜出血、巨紅血球過性病毒角膜炎、結膜炎和乾燥性角質化結膜炎等現象，已經反映出此人身體的免疫系統已經有明顯改變，醫生必須注意他們是否患上愛滋病了。

假如愛滋病患者有上述的眼角膜毛病出現，可以說來日已經無多了。□陳沐之

手臂肌肉注射禁忌

去門診就治療的情況時，很多人都喜歡被姑娘打手臂肌肉注射——害羞。

我們應知道臀窩的三角肌分枝在此後方分佈，因此手臂的三角肌注射，除了知覺神經的局部麻痺外，也有引起臂窩神經三角肌分枝麻痺的危險性。

近年來由於三角肌攣縮引起上肢內轉的障礙，及翼狀肩胛等之報告逐漸增加，因此對於頻密多次注射，並且大量的肌肉注射，有引起臂

謝大鈞
F.R.I; R.I. [B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994
270-1971
公司：683-4618

▲2858 PANDORA 近PNE 35年新正層兩睡房高土庫兩睡房浴廁芬蘭浴室，只售十万零五。

▲4783 FLEMING 近万33年新士德古二睡房土庫兩房廳廚浴扇33X126 開價十萬餘。

▲21街東近域多利士德古二睡房高土庫廳房浴廁保養好靚庭園，九萬九

▲WHITE ROCK GROCERY 連實業面對海灘，前舖後居，樓上出租，可兼營快餐店開價廿萬餘。

新屋四間，價由十万萬餘，可用舊屋交換，三間在18街近RENFREW一間在CHARLES近PNE新款實用。

▲新屋只餘二間，可用舊屋交換近PNE區新款實用積特大另一間在18街近RENFREW，價由15萬餘起

▲三五九三佐治東街兩睡房土庫兩房新廚櫃鋼窗地毯八萬九

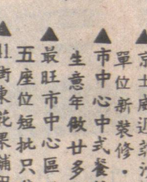
▲京士威近菲沙大舖位樓上四單位新裝修，開價廿八萬九

▲市中心中式餐館近栢文大酒店生意年做廿多萬只開價十萬餘

▲最旺市中心區日做三百餘七十五座位短批只售萬五元，

▲41街東花果舖租平年做廿多，開價五萬餘，

▲著名西餅麵包店及DOWN TOWN門市年做廿萬餘平租批長，



▲7239-7247 KINGSWAY，旺商業舖，四住宅，近參當奴年淨收入三萬元，價廿九萬七，

▲WHITE ROCK GROCERY 新舖位，大停車場，樓上四房廳年做超過五十万開價十三万

▲566 E61街26年新士德古兩睡房土庫有廳房厠所，九萬八，

▲53街近域多利22年新靚士德古三睡房土庫齊備33x133 開價十一萬九

▲3112東20街翻新三睡房土庫可出租，環境優美，十一萬餘，

Montreal Trust
公司：736-3441
(24HRS)
趙俊健 KEN JUE
住家：872-4834 傳呼機：667-3770
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

△建築師急售，材料上乘三睡房，土庫完成一睡房，近KING EDWARD 夾乃路，開價十四萬餘，

△合首次買屋人士或建築地，近蘭非夾22街，近學校及巴士站，兩睡房屋，開價八萬餘。

△翻新兩睡房屋，土庫兩睡房，兩套浴室，超過一千呎，地大33x124 抵買九萬四千九，

△投資物業好機會，菲沙夾42街地大33x122（R072）三睡房屋大廚房，有全土庫，開價十萬零五千，

△美觀兩房屋，有飯廳，土庫一睡房聯房，近緬夾52街。

MULTIPLE REALTY LTD.
施玉山 ALFRED SEEMIN, M.A.
住家321-1986
傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲 NORMAN HO
住家321-9809
轉呼機 667-3939

▲域多利近四街33x122 屋地，上下四房，土庫有入息，首期萬餘，月供六百，

▲西區（W22/ARBUTUS）歐式全新舊屋，上下完成五房二厨，環境地區一流，機會難逢，廿一萬餘，換屋置業速電，

▲本那比高尚區64x132 千八尺另土庫完成六房，十五萬餘，

▲GRANVILLE 高尚歐式大屋，50呎地四年新五房二廳，三千八呎，豪華設備，廿八萬餘，

△一房一廳栢文近京士威，光猛方便，四萬餘，

△貨倉寫字樓 5000 呎西四街 CAMBIE 落貨車位，

△西四街50位餐館生意，長租約廉開價五萬餘，

百萬能實業公司
中文傳呼電話：667-0687
公司：438-8161
住宅：435-7257
Kenneth Kwan 關煥蔭
頁貴樓宇，免費估價

◎九年新商業，樓上住家兩伙開價二十六萬
◎果舖連實業，十餘萬元，有關詳情，請

▲單層石屋商業樓價$155,000.
▲ 緬街餐館 59.000
▲ 緬街商業 215.000
▲雲東區栢文四組$185,000.
▲緬街近25街商業樓，22万。
▲北雲第三街士多，二萬九。
▲北雲士多連實業，三十五萬。
▲70座位，上海點心餐館，緬夾25街，開價五萬九。

MULTIPLE REALTY LTD.
馬尚才 JOHN MA R.I.[B.C.]
公司電話：434-1431 住家電話：255-2116

新屋大平賣

▲新屋一間位于31街夾域多利街交通學校俱便，土庫完成兩睡房，獨立單位，雙車房，價開價十四萬五千元，可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

DOGWOOD REALTY
3377 FRASER STREET
馬國輝 FRANCIS MA
公司：325-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲本那比西班牙式4年屋6睡房50x163 十四萬五千。

▲本那比壹年新屋紅瓦頂熱水暖氣有風景十六萬八千。

▲雲東3520 KASLO 3睡房土庫完成42呎地20年屋十二萬五千。

▲東區2842 WINDSOR 樓上三房土庫兩房已租出地細，七萬九千

▲西區某舖5475 W. BOULEVARD 日營八百，租期五年，七萬四千

▲工業地兩幅，半畝及99x122。

▲雲東六街近乃磨，31年屋，兩睡房，土庫完成，標準地十萬五千

△雲東區近滑拔街兩睡房屋標準地有車房，價七萬四。

△東40街近乃街37年屋兩睡房，樓下兩房厨厠，十萬餘。

△東區11組栢文，域多利街月收三千餘，價廿五萬。

▲東八街近四孖梳街，16年新，孖屋地分開電錶33x127 12萬九。

蘇肇祥
MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC.
住宅：879-1845
公司：434-1431 傳呼機：667-3926

▲西人建築師一連兩間新屋，紅瓦面，熱水氣，上下完成，價十六萬餘。

▲樓上三房，樓下兩房，各有厨浴近CLARK DR. 價九萬餘

▲四房屋下上可出租價七萬餘。

▲唐人街五年新三房新屋價八萬多

▲唐人街商業綜樓下餐館，樓上近緬，廿二年平房，土得古，三房千餘尺，高土庫一間房厠所，絢大地有後巷，雙車房，十一萬餘，

▲烈志又新屋，四房三廳複式二千餘尺，近元豈公司及乃倫，手工一流只售十三萬餘。

陳健錦 KINSON CHAN
華哥溫
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲Downtown 地王，著名唐西酒家，裝修設備一流，有烈酒牌，二百餘座位，長批租廉，顧客川流不息生意滔滔，售25萬餘

▲西區Oakridge，豪華全新大屋五廳六睡，材料上乘有露台双車房，地65x123 呎，售47萬餘

▲北雲Lonsdale 地王，九舖位，無室內泊車，五年新，好批約無什費，年收益廿萬餘，投資機會

▲二埠旺街二舖位樓上另栢文五組十六年新佔地一萬呎售53萬

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡房地60x126 售14萬餘，

▲工廠區咖啡室做五日71座位長批租廉東主經營18年售三萬餘

▲59街夾四成，華麗三睡房屋，土庫裝修好，有露台，双車房，地大52x117，售27萬餘，

▲烈治文，菜舖連實業樓上有得住商業地八千餘呎售廿七萬餘

蕭偉東
MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071
免費估價物業

▲髮形屋廉讓萬二，菲沙夾百老滙街，租四百五十，長約五年，包所有工具，全新舊屋歡迎舊屋換新屋

▲40x122 KILLARNEY 區，二九二〇方呎，瓦頂，防盜系統，下層三房，高級材料，

▲乃街夾49街，33x135，瓦頂二六四六方呎土庫兩房中央吸塵系統防盜設備樓梯新式天窗

▲特大正層一七二四方呎49x125下層可作兩個單位，共三七〇〇方呎，設備齊全，緬夾57街，望列治文景色，

▲乃夾33街七睡房，正層一七七五方呎，50x107，瓦頂，彎樓梯兩個，JACUZZIS 多種設備

▲FOREST HILL區弓陀式毫華新屋，60x125，四壁嫗，主人房有JACUZZI，壁爐，裝修華麗，近菲沙大學，三六五〇呎，

施玉山 ALFRED SEEMIN, M.A.
住家321-1986
傳呼機 667-3883

INNER CIRCLE REALTY INC.
公司 738-3322
（辦公時間）

何衍聲 NORMAN HO
住家321-9809
轉呼機 667-3939

▲域多利近四街33x122 屋地，上下四房，土庫有入息，首期萬餘，月供六百，

▲西區（W22/ARBUTUS）歐式全新舊屋，上下完成五房二厨，環境地區一流，機會難逢，廿一萬餘，換屋置業速電，

▲本那比高尚區64x132 千八尺另土庫完成六房，十五萬餘，

▲GRANVILLE 高尚歐式大屋，50呎地四年新五房二廳，三千八呎，豪華設備，廿八萬餘，

△一房一廳栢文近京士威，光猛方便，四萬餘，

△貨倉寫字樓 5000 呎西四街 CAMBIE 落貨車位，

△西四街50位餐館生意，長租約廉開價五萬餘，

DOGWOOD REALTY
柯其毅 公司：876-8841
住家：327-1689
KEN AW 中文 872-3955

▲新屋只餘二間，可用舊屋交換近PNE新款實用，獨立單位，雙車房，價開價十四萬五千元，可以用舊屋交換，詳情請電詢。

▲四睡房另外有三睡房土庫獨立單位新屋，近蘭菲街，快將完成，可用舊屋交換，十七萬二千元。

▲近展覽會場舊屋，兩睡房，開價七萬四千元，買平屋好機會

▲亞栢文一組一睡房，開價五萬元。

蘇肇祥
MULTIPLE REALTY LTD.
PETER SO B.SC.
住宅：879-1845
公司：434-1431 傳呼機：667-3926

▲西人建築師一連兩間新屋，紅瓦面，熱水氣，上下完成，價十六萬餘。

▲樓上三房，樓下兩房，各有厨浴近CLARK DR. 價九萬餘

▲四房屋下上可出租價七萬餘。

▲唐人街五年新三房新屋價八萬多

▲唐人街商業綜樓下餐館，樓上近緬，廿二年平房，土得古，三房千餘尺，高土庫一廳房厠所，絢大地有後巷，雙車房，十一萬餘，

▲烈志又新屋，四房三廳複式二千餘尺，近元豈公司及乃倫，手工一流只售十三萬餘。

陳健錦 KINSON CHAN
華哥溫
建成實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS. (604)685-1821 RES. (604)263-1668

▲Downtown 地王，著名唐西酒家，裝修設備一流，有烈酒牌，二百餘座位，長批租廉，顧客川流不息生意滔滔，售25萬餘

▲西區Oakridge，豪華全新大屋五廳六睡，材料上乘有露台双車房，地65x123 呎，售47萬餘

▲北雲Lonsdale 地王，九舖位，無室內泊車，五年新，好批約無什費，年收益廿萬餘，投資機會

▲二埠旺街二舖位樓上另栢文五組十六年新佔地一萬呎售53萬

▲北雲雅潔三睡房屋土庫另一廳兩睡房地60x126 售14萬餘，

▲工廠區咖啡室做五日71座位長批租廉東主經營18年售三萬餘

▲59街夾四成，華麗三睡房屋，土庫裝修好，有露台，双車房，地大52x117，售27萬餘，

▲烈治文，菜舖連實業樓上有得住商業地八千餘呎售廿七萬餘

蕭偉東
MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071
免費估價物業

▲髮形屋廉讓萬二，菲沙夾百老滙街，租四百五十，長約五年，包所有工具，全新舊屋歡迎舊屋換新屋

▲40x122 KILLARNEY 區，二九二〇方呎，瓦頂，防盜系統，下層三房，高級材料，

▲乃街夾49街，33x135，瓦頂二六四六方呎土庫兩房中央吸塵系統防盜設備樓梯新式天窗

▲特大正層一七二四方呎49x125下層可作兩個單位，共三七〇〇方呎，設備齊全，緬夾57街，望列治文景色，

▲乃夾33街七睡房，正層一七七五方呎，50x107，瓦頂，彎樓梯兩個，JACUZZIS 多種設備

▲FOREST HILL區弓陀式毫華新屋，60x125，四壁嫗，主人房有JACUZZI，壁爐，裝修華麗，近菲沙大學，三六五〇呎，

廖國猷 MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

恆生實業有限公司 321-2912

李蔭雄 EDWARD LEE
PHONE: 931-8696

▲小型洗衣店，一萬餘，

▲旺街業店數間由一萬三千元起，

▲小型海鮮魚舖，價一萬餘，

▲美容院設備一流，四萬五另一間特大，生意每年約三十萬開價九萬五

▲本拿比特大三層屋，十九萬餘，

▲翻新裝修大屋三租，年租收萬七，價十七萬，

▲北雲高尚住宅區小鎮，雜碎西餐館急讓，座位一二〇，每年營業額超過四十萬，全酒牌，租廉批長，劃價祇售十五萬元，

▲新雲泰業館位于百老滙街近菲沙曾耗資裝修十八萬，已經營數月理因要事急讓劃價只售十一萬元捷足先得，

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話：876-8841
CLIFF TO
421-3430
傳呼機 667-0800

蘇先生

▲高貴林晴物中心，中西餐廳讓，好入息宜家庭經營二萬餘，

▲十一街近京士威七房土庫完成靚屋十一萬餘，

▲54街近緬街兩房土庫吉屋九萬餘，

▲本汝比高尚區湖邊二房土庫九萬餘，

▲西區海邊二十三單位栢文出讓高收入九十餘萬，

▲CHILLIWACK 廿四單位栢文廉讓好入息七十餘萬，

▲新屋多棟地點一流歡迎舊換新

▲廿五街近乃街二房土庫完成，九萬餘，

▲東區近緬街21街七房入息屋平賣41街近域多利五十尺地靚屋，二房土庫十萬餘，

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：251-6041
直接傳呼機：667-3202

▲本拿比DEER LAKE兩房一廳，地53x130 業主急賣八萬餘，

▲24街近乃街及京士威，土庫完成，西人業主保養一流，新屋

▲區33x122，試還價，

▲近京士威夾域多利，兩房複屋包窗簾，雪櫃煙頭洗衣機，附價八萬貳，

▲果舖數間，日做二百七十元至

▲高一千元，

▲林五年新，三房兩個半浴室，近學校巴士站，包括爐頭雪櫃洗碗機，乾洗衣機及窗簾抵買叫價九萬四千九，

▲出租錄影音樂店售VIDEO RENTAL 地點好，生意好，因股東不和，被迫出賣，請勿失良機，

▲SURREY 干洗衣店誠用三名工人適合投資移民開價十六萬餘

▲雲埠八年新商業樓，近快車站，樓下二舖位，樓上栢文，開價二十萬余，詳情洽本人，

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話 325-6075
傳呼機 680-7089

▲東36街夾域多利二房一廳土庫可出租，保養好，

▲中西餐館出讓 溫哥華栢文旺區有啤酒及洋酒牌44座位，好租批，每日生意五百元，機會莫失，

▲栢文近緬街夾東十五街，一房一廳保養良好，

▲東20街夾乃街，樓上兩房一廳土庫完成，厨厠齊全，可出租開價八萬四千，

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876-8841

321-2912 恆生實業有限公司 321-2912

李經偉 FRANK LEE
RES: 879-3296

王震漢 THOMAS C. WONG
公司：321-2912
住家：298-2961

七月新盤急賣

▲近京士威，三房全翻新，大客飯廳高土庫兩房一廳厨厠，靚，抵，八萬餘，

▲近緬，廿二年平房，土得古，三房千餘尺，高土庫一廳房厠所，絢大地有後巷，雙車房，十一萬餘，

▲烈志又新屋，四房三廳複式二千餘尺，近元豈公司及乃倫，手工一流只售十三萬餘，

商業

▲西區旺街小型咖啡廳，日做百餘，一流地點只售萬四，

餐館・果舖・生意

▲本拿比，中型七多，生意約五百，設備新靚，價三萬五，

商用樓宇

▲雲東京士威，近菲沙街，商業樓兩舖，八組栢文，地約六千平方尺，年淨入約四萬五千，試還價卅九萬

▲雲東京士威41街，樓上栢文，正層寫字間年收一萬九，十七萬，

▲雲東京士威，三睡房堅固屋鋁窗，新外牆，土庫新完成一睡房單位及洗衣房價八萬餘

▲抵買兩睡房栢文，面積九百餘尺，七街近乃街，地下停車位，五萬餘，

▲菜舖二間，租平，生意穩定有數梯，有得住，二萬餘，

▲本拿比七新大屋，地大萬尺，交通方便，廿分鐘到華埠四，

▲車路域埠最大購物商場內雜碎快餐店，日營五百餘，六萬九千，

▲雲東近京士威巴士總站果舖生意兼連三睡房舊屋，隆價九萬九，

▲本拿比京士威果舖生意，現日營約五百，隆價萬四

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
住宅：327-7004
公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓 TONY TOWE
住宅：876-9452

▲本拿比三年新 81x179 三層七房可改為五單位祇售十五萬九，投資良機，

▲東區十一街夾乃屋兩房舊屋土庫完成33x128 近中小学$103,000

▲五千餘呎大型雜貨舖，私家停車場，日營千餘元，東主無暇照顧，急讓七萬九，

▲本拿比全新豪華大屋 77x142 兩層加土庫完成，超級工料，祇此一間 $295,000.

▲東28街近域多利三房，祇售九萬六千，

▲高貴林咖啡店$33,000

※ 歡迎隨時來電垂詢，精通國粵語 ※

生意連實業

△市中心遊客區西餅店平租長批，生意穩定滑質甚好，設備齊全東主另有發展開價五萬餘，

▲東區近 MAIN 特色粵菜館，長批平租，東主另有發展，減價八萬餘，試還價，

▲西溫中心旺地兩層商業樓，上層日本餐館，下層 MARKET，請電詢詳情，

住屋

▲近京士威19年士德古三房親大屋，標準地，新屋頂，新水電設備，2882 EUCLID 十一萬餘，值得約看，

陳挹明 DAVID CHAN
RES: 254-9765
PAGER: 680-5088

▲東區京士威餐館出讓，40多座位，有淡酒牌，售三萬九，

▲西藥房出讓，每年生意超過50萬，售六萬，

▲近唐人街海鮮舖出讓，生財工具齊全，每年生意額約50萬，售四萬五

▲西區新屋，五睡房，四厠所，双車房，譽鐘系統，吸塵系統，開價32萬八，

▲列治文區四睡房五年屋，地約半畝網球場，練琴室，售34萬，

▲東區入息屋，栢文地，業主住樓上二房一廳，樓下二個居住單位，租出七百元，售11萬四，

▲東區七街夾COMMERCIAL街樓上三房二廳，樓下二房一廳，售九萬餘，

▲東區12街夾域多利，樓上三房兩廳有土庫 33x124 開價八萬四千，

袁誌遠 PAUL YUEN
251-4579

余太 732-6090

高尚住宅區

▲近域多利夾五十街，上德古兩房翻新屋，土庫完成，有兩房厨房及厠交通方便，開價十萬零三千九，

余太：732-6090

▲東五街近COMMERCIAL 栢文兩寢室，有壁爐，近九百呎，七万二千，

雲東實惠屋

▲雲東近蘭富道兩寢室平房，交通方便，近學校，只七萬六千

余太：732-6090，

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

◎新建紅瓦屋多間，位東區，標準地段，熱水暖氣，雙層玻璃，裝修好土庫，材料上乘，價錢公道欲購從速，預防屋價上漲，

◎高尚區向南屋，位北本拿比，地寬約萬多方呎，樓上三睡房二廳，土庫三睡房一廳，後院大松樹林立，如居世外桃園，開價十五萬六千，

◎好街角入息屋，位PNE區，地段33x121 近交通和學校，樓上二房一廳，樓下二房一廳，開價九萬六

◎堅固舊屋，位域多利街夾壹街孖屋用途地段，樓上二睡房一廳，樓下二睡房一廳和厨房，厠所，可出租增加入息，價九萬五千元，好新商業樓，地23x122 樓上房間收租約三千元，舖面可做批發或零售生意，價十八萬九千元，

◎有「錢」途汽油站實業出售，地寬205'x114'#23.370 平方呎，有租收，或收回，建十多間舖位，前場，業主作屋八十，志在退休，開價四十三萬九千，是投資者良機，

◎街角商業樓，四間舖位和樓上有十組「亞栢文」位市區旺街，年收益約七萬多元，前途好，價六十九萬元，有一分錢投資，

◎新型合法孖屋，近百老滙和甘塵素街，有三單位收租，年收益約壹萬六千元，標準地段，獨立門口，自住或出租都方便，

◎大地皮舊屋，位乃街夾廿七街，近SAFEWAY 商場，地段50'x120'，樓上二睡房二廳，土庫有睡房和厠所最好建新屋安居，開價十萬九千，

◎唐人埠地王商業樓多間出售，可交「吉舖」有意者請移玉到本公司商洽，因業主不欲秘密外傳，

◎唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「錢」途非常好，因業主志圖別業到愛廉讓，僅定價十二萬九千元，是發財機會，

U. B. C. Library
2075 Wesbrook Mall
Van. B. C. V6T 1W5

中國內地企業事業單位私販走私嚴重

海關上半年查獲逾一千宗 私貨價值人民幣二億餘元

（中國新聞社北京八月二日電）中國海關今年上半年查獲國營、集體企業和事業單位走私販私案件一千一百五十一起，私貨價值人民幣二億餘元，佔海關查獲各類走私案件總值的百分之八十七以上。

「國際商報」的消息說，今年上半年，中國海關共查處走私案件一萬二千七百四十九起，比去年同期減少一成；私貨總值二億三千萬元，比去年同期增加六點六倍。

中國公辦企業和事業單位走私活動大都集中在進出口貨運、海上走私和假冒「捐贈」進口物資三條渠道中。在進出口貨運中，合資經營、補償貿易、來料加工等新貿易方式已成爲目前最主要的走私渠道，形成國營、集體企事業單位與外商勾結起來進行走私販私活動。有些單位以對台貿易爲名，實則去港澳偷運貨物進口，這種做法在福建省最爲突出。一些單位和地區還以華僑和港澳同胞「捐贈」進口物資的名義進口走私活動。據海關調查，百分之九十以上的「捐贈」是假的，貨物進口後便高價出售，牟取暴利。中國海關今年上半年查獲的進口走私物品中，居第一位的是汽車、錄像機、摩托車等高貨高利性的東西，而歷年來走私進口居第一位的一直是手錶。

目前，中國海關已動員全體人員加強查緝走私活動，並和政法機關緊密配合打擊觸犯刑律的走私犯罪份子。有關部門正在查處走私販私的國營和集體企事業單位。

南非黑人主教杜杜勸送殯者勿太衝動

（約翰尼斯堡電）南非黑人主教杜杜於星期四日在一個送殯儀式中，極力勸解送殯之黑人，不要過於激動，同時又請求警察略爲後退，避免與黑人衝突。

南非白人政府已於星期三日實施一項禁令，不准送殯人群，乘機巡行示威。

警方稱，在星期四日，有四名黑人在德班鎮將一名黑人女律師孟治槍殺。孟治之丈夫基利夫亦於四年前被人殺死。

基利夫及其太太，均爲反對種族隔離主義之鬥士。

黑人主教杜杜雖然力勸送殯不要激動，但他同時又誓言將於下星期二之一個喪禮中，發表演說，不顧政府之禁令。

法國森林大火 四消防員喪生

（法國堅尼士電）法國里維埃拉森林由卅一日起發生大火，有四名消防員喪生。

軍隊及消防隊伍與林火搏鬥，而數百名在此渡假之人士，則紛紛狼狽逃生。

據官員稱，四名消防員殉職，係因風向突然轉變，以致他們的車輛被火焰吞沒。

官員指出，大火起因係由于有兩條電綫被狂風吹倒，以致洩電所致，並爲十五年來最嚴重之一次。

較早時曾有報告謂，千多名之軍隊及消防員已將林火控制，但其後則因風勢猛烈之故，火勢復趨熾烈，脫離控制。

幸而上述森林區甚少人烟，是以並無大宗財產損失或居民傷亡之報告。

委內瑞拉瑞內委 爾多瓜厄拉多瓜 減削格價油石將均

（委內瑞拉首都加拉加斯電）石油出口國組織會員國委內瑞拉及厄瓜多爾兩國，已將其石油價格減低，以與其他減價之產油國競爭。

委內瑞拉現已欠下外債三百五十億美元。此次將石油減價，必會損害其還債之能力。

委內瑞拉能源部長基山第說，該國之重級原油，每桶將減價近兩元，亦即表示至年底時，將少去一大筆財政收入。

厄瓜多爾能源部次部長山度士則謂，該國由星期四起，將油價浮動於每桶二五點一五美元至二六點一五美元之間，而在星期四前之油價，則爲每桶二六點一五美元。

串謀偷運大批火箭至伊朗 美國破獲軍火走私 一軍官五平民被捕

（華盛頓電）聯邦調查局星期四稱，有六個人，其中一人爲國防部之軍官，已因串謀違反政府禁令，將軍火運往伊朗，而被該局逮捕。

上述之美國國防部軍官爲四十六歲之中校基利士比。聯邦調查局指他曾親自檢驗準備運往伊朗之TOW反坦克火箭。

聯邦調查局官員羅士說：「在他們的採購清單上，列明有火箭逾一千三百枚，約值七千五百萬元。」

聯邦調查局主任韋伯斯特說，當局派員暗中調查，並與有關人物接觸，然後揭發此案。

當局將在法庭起訴上述六人，倘罪名成立，最高之刑罰爲五年監禁及罰款一萬元。

廣西浙江兩省大旱 近千萬畝農田受旱

（香港二日專電）北三分之一的早、中稻受旱。目前早稻的中、遲熟品減少。寧波在七月中旬曾出現攝氏三十八度高溫，全省上半年降雨量僅爲正常年份的二分之一。水庫蓄水量僅爲計劃的一半，河流水位比正常時蓄水低三十至一百厘米，浙江各地正在制訂措施抗旱救災，寧波兩名副市長已赴各部份農田旱情有所緩和，余姚縣採取翻水、調水、節水、挖水措施抗旱。

京消息：廣西壯族自治區、浙江省旱情嚴重，廣西受旱農田達七百多萬畝，浙江達一百五十萬畝。

廣西自六月以來，八個專區中有五個旱情嚴重，玉林、柳州、南寧等地度也將受到影響。氣象部門預報，八月份廣西各地雨量可能增多，但九月份雨量比去年同期減少六至八成，全自治區水庫蓄水量減少三點九億立方米，旱情嚴重的有十九個縣，有的地方田地龜裂，禾苗枯萎，僑鄉玉林專區是紹興、寧波、台州、舟山等沿海地區。地處內陸的金華、鑓水，也出現水庫、河流水位下降的趨勢，據了解，浙江旱情主要原因是持續高溫和降雨量減少。寧波在七月中旬曾出現攝氏三十八度高溫，全省上半年降雨量僅爲正常年份的二分之一。水庫蓄水量僅爲計劃的一半，河流水位比正常時蓄水低三十至一百厘米，浙江各地正在制訂措施抗旱救災，寧波兩名副市長已赴各部份農田旱情有所緩和，余姚縣採取翻水、調水、節水、挖水措施抗旱。

浙江省旱情最嚴重的

8月2日股市貨幣行情

香港恒生指數	1665.59 -13.36
美元對港元	7.76
加元對港元	5.73
加元對美元	73.90

紐約杜瓊新工業指數 DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII): 1353.04 -2.58

GENERAL DYNAMICS	75 3/4 -3/4
DELTA AIRLINES	50 3/8 -1/4
GENERAL MOTORS	71 3/8 +3/8
UNION CARBIDE	52.00 +3/4
I B M	131 3/4 -3/4
HOLIDAY INN	53 1/2 +1/4
CITICORP	47 1/2 -1.00
3M	79 7/8 -1/2
PHILLIPS PETROLEUM	12 1/2 +1/4
BOEING	49 3/4 Unchanged

（美金計算）黃金 320.25

（美金計算）白銀 6.15

多倫多綜合指數 TSEC	2798.20 +3.28
T.D.BANK	23 3/4 +1/8
SEAGRAM	57 1/4 -1/2
STELCO	22 3/4 -1/4
NORTHERN TELECOM	51 3/4 -1/8
CP ENTERPRISE	27 7/8 -1/8
ALCAN	38.00 +1/8
CAMPBELL RED LAKE	32 1/2 +1/8
IMPERIAL OIL	49 1/8 -1/4
NOVA CORP.	6 5/8 Unchange
BELL CANADA ENTERPRISE	43.00 -1/4
温哥華市綜合指數 VSFI	1232.90 +7.34
B.C. RFS.	2.35 -0.01
MOUNTAIN WEST RES.	0.74 +0.14
CANADIAN FERRITE CORP.	1.55 -0.59
MOMMOTH RES.	0.17 +0.02
TOWERGEM RES.	1.31 +0.16
COSMOS RES.	0.49 +0.08

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
新址：Suite 900—1100 Melville St. Van.
UREY CHAN 669-9400

香港主要股票行情

八月二日收市價

匯豐	7.90
怡和	12.50
和黃	26.50
會德豐	
置地	6.35
太古 A	25.40
太古 B	3.925
長實	17.70
九倉	6.75

中曾根指美無人道 以原子彈轟炸日本

（東京電）日本一家新聞社稱，日本首相中曾根於星期四日稱，美國在第二次世界大戰時以原子彈轟炸廣島及長崎，係不人道之行爲。」

中曾根接受美國NBC電台訪問之經過情形，將於下星期一在美國電視台播出。

引述中曾根之談話說：「以原子彈轟炸廣島和長崎，乃「不分皂白，向平民攻擊，違反國際公法」。

可靠之消息來源亦證實上述之報導，並謂中曾根係在接受美國NBC電台記者訪問時，說出上述談話。

日本新聞社又說出上述談話。

從「藥膳」到「食療」

趙客

屬於中醫防治疾病的一種飲食療法，通常是利用某種滋補的中藥，加入適當食物進行巧妙的烹調，以達到既可品嘗又可健身療疾的目的。

食療古稱「藥膳」，傳說始於夏末商初。戰國時期（公元前四七五—公元前二二一）的著名醫學家扁鵲曾撰文論述「藥膳」與健康長壽的關係，提出了「先食療後藥治」的精辟見解。同時，在「黃帝內經」、「千金方」、「飲膳正要」、「食醫心鏡」、「本草綱目」等歷代重要文獻資料中，都留下「藥膳」的寶貴記載。其中，北宋翰林院醫官編寫的「太平聖惠方」明確提出「煮煉取出精華，調品成其法膳」，把飲食治病的具體見解，以出版書籍的形式固定下來，這是「藥膳」第一次被賦予法定的地位。到了明清，「藥膳」進入興盛時期，食療技術更加完善。

隨着歷史的發展，食療的烹飪技藝逐步得到改進。按照中醫「食助藥威，藥借食力」、「藥可補膳之不足，膳可促藥之功力」論述的啓示，近年來中國各地先後發掘了不少民間常用而具有療效的食療方：如：淮山、杞子燉乳鴿；黨參、黃芪燉鷄或保鷄湯；冬蟲草燉水鴨；田七汽鍋鷄；燕窩燉冰糖；清補涼糖水；臭草綠豆糖水；犀牛皮、生地、海藻、昆布、瘦猪肉保湯；淮杞燉水魚等等。這些都是滋補「藥膳」的一部份。

此外，一些比較複雜的「藥膳」，也流傳下來，發展成爲今日的食療。如「虎精熊掌」、「驢腎長鼈湯」等，一般都要經過幾十個小時和數十個工序的烹製，其所選用的材料，經特殊炮製後，色香味俱佳，連黃柏、黃連的苦味也被除去，而人參、茯苓的香味則能保留下來，經與精選的膳料相配，就成爲「可口良藥」的美味佳餚。此類「食療」具有提高人體抗病的效力，健康人長期食用有防病治病、延年益壽，促進健美的功效。

你話今日係逃足嘅好日子？

永樂菜館
電話：251—1766
專人專車送外賣
1895 E. HASTINGS ST. (AT VICTORIA DR.) 喜士定東街一八九五號 夾域多利街
七天營業：星期一至四上午十一時至凌晨三時 星期五、六、日延長至凌晨四時
特價酬賓席
瑤柱芙蓉羹
奶油焗龍蝦
北京片皮鴨
鴨崧生菜包
白灼象拔蚌
芥蘭炒雙鮿
羌葱焗生蠔
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
楊州炒飯
合時甜品
九折酬賓
社團讌會
筵開廿席
游水海鮮
正宗粵菜
每席只收118元（足十位用）

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
中國旅遊團
①全程三十天（在中國廿六天）暢遊：香港、廣州、杭州、蘇州、無錫、南京、北京、西安、重慶、武漢、桂林、廣州。出發日期：十月廿七日 費用加幣$3050元（在廣州住花園大酒店）
②全程十九天（在中國十六天）暢遊：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州。出發日期：十月十七日 費用加幣$2400元（在廣州住花園大酒店）
③全程十五天（在中國十一天）暢遊：香港、廣州、桂林、廣州、珠海、中山、肇慶、恩平。出發日期：十月廿七日 費用加幣$2040元（在廣州住花園大酒店）
以上多團均由中國直接批准，華人領隊。 費用包括：來回香港機票一年有效。在香港包酒店，在中國每天包三餐膳食，一流酒店及一切入場參觀費。出發前晚餐聚會提供旅遊指南。
詳情歡迎查詢 電681 0611 營業時間 週一至週六 上午九時至下午五時
新張期間 特價優待

海外信託銀行(加拿大)
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.
Tel: 682-7373
一年一度送月餅
為慶賀中秋佳節並酬謝客戶支持，特贈送奇華大餅家（雙黃蓮蓉月）
辦法如下：
(1)凡日息儲蓄存款之新舊客戶其存款足二千元者，可獲贈月餅壹盒，滿四千元者可獲贈月餅兩盒。
(2)每戶最多可獲贈月餅兩盒，先到先得，送完即止。

賭城舞會
Dance and
CASINO
★10枱21點
★4枱輪盤
★銀紙旋轉輪
★跳舞
★多種娛樂
AT THE
Sandman Inn
1110 Howe Street
八月一、二、三日，星期四至星期六
一連三晚
晚上七時半
詳情請電：
736-0321 or 294-1895
門券 $3
提高注碼限額
收入轉送綠色和平之友

加拿大太平洋航空公司（簡稱加航）在過往廿六年，於往來溫哥華與香港航綫中，提供了方便快捷的服務，對每位搭客，更是彬彬有禮，照顧週到。
加航尚有更多優點如：
廣體客機每逢週一、週三與週六，直航飛往香港。而逢週四、週五及週日，則由溫哥華直航往東京，然後接駁飛往台北或香港。機票亦是最平，機上有華語職員服務，免費提供酒水飲品、電影與音樂等娛樂。
閣下飛往香港或台北，加航是最佳選擇，本公司向您大力推薦乘坐加航！！
CP Air EXPO 86
Official Airline of EXPO 86, Vancouver

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳有限公司
建築裝修
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
1820 BURRARD, VANCOUVER, B. C. TEL: 736-1121
信用卓著・經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

房屋柏文 東西各區
工商樓宇 投資買賣
果舖餐室 旅館酒樓
各行各業 應有盡有

COQUITLAM高尚住宅區EAGLERIDGE 步行距離至 COQT. CENTRE 五年新屋$125.000.00

▲西區・17街西・一六〇號上下兩層・每層兩睡房・實淨舊屋・交通便利・取價十二萬餘・

西區Q.E. PARK附近 CAMBIE 夾33街街尾地大靚屋・屋主退休住柏文・減價 $210,000.00

RICHMOND新發展區・石屋柏文・兩睡房 PARK TOWERS・四棟及十一棟各一組 $99.000.00

南本那比IMPERIAL大街街尾・鮮花果舖生意・附近柏文林立・潛力無窮 $39.500.00

▲京士威繁旺大街・小型商業中心內卅座位自助咖啡三文治餐室・日營約二百・夫婦經營好過打工・取價三萬餘

▲京士威大街・十年新兩層商業舖位・樓下餐室・番務所・樓上兩・三睡房柏文各一組・餐館生意連實業取價三十五萬・投資好機會・

▲西區・創比街近41街 OAKRIDGE 區・40座位咖啡餐室・好生意・六萬五・

▲喜士定大街・50座位・旅館餐室生意・執長・有酒牌・兼營啤酒吧食物供應・東主急賣・僅取價二萬・欲購從速・

熱盤生意 志在脫手

▲ DOWNTOWN 片打西近漢比街・大廈內25座位咖啡餐室・租平抗好易經營・生意好・只取價四萬五千・捷足先得・

▲車利城埠・市中心80座位・濃淡酒牌・唐番餐館・5年租約・年營十餘萬・東主見不和割價急賣・股東意見不和・抵買之至・四萬餘・

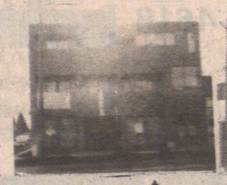
▲百老滙十街近菲沙街・七十座位崇粉麵飯店・裝修全新設備・梁譚齊意見有位・即後泊車・股東意見有位・即後泊車・股手・九十座位・易手・抵買之至・

▲京士威大街近 PINE 街平・七十座位・意・四萬元・生意・有商量・

▲喜士定大街近 PINE・七十座位・意・四萬元・有商量・生意・

高華實業有限公司
TRANS PACIFIC REALTY LTD
(604)873-8591

李岳禎：261-6089
曾憲漢：261-5583
伍 太：266-9289



▲西百老滙夾甘比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廊壽・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

▲位於緬街近唐人埠樓上柏文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・

▲菲沙街商業樓・樓上樓下舖位・樓上柏文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲全新商業樓石屋建造菲沙夾東十七街角近新紅鶴酒家兩舖位及十一組柏文全部租出每年淨入息七萬餘元叫價九十五萬元・

程徐慧姍
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

▲雲東住屋 雜貨舖及住房
▲雲東風景區三睡房・土庫出租
▲雲東足球四睡房另兩房出租・九萬餘・
▲八萬餘・35尺風景球兩個每個八萬餘・有償講・
▲本拿比五睡房三千多尺・有土庫・近新屋・
▲近唐埠・柏文兼商業樓・收入六萬餘・開價卅九萬・近北雲100x125尺商業地・近LOUISDALE有租收・可起高樓・
▲投資屋・收入約兩萬・五組收租・開價十三萬・
▲約六十萬・
▲發財生意・年入廿多萬適合移民生意經營・
▲業仔舖日收六百好區開價四萬餘
▲北滙DEEP COVE近碼頭內食業舖年做卅萬元以上・特價七萬九・業主可安排一半按揭・
▲雲埠中西餐館・市中心・寫字樓區內・五十餘座位・有酒牌五萬五元
▲雲埠東12街1210翻新孖屋地・二千二百尺・每月共收租一千五百元・開價十萬九千・
▲素里10592-137 ST.・近購物中心交通方便・環境幽靜・有三睡房獨立車房・開價六萬九千元・以上請電 ANNA CHENG・活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・PETER CHAI
▲素里近GUILD FORD・活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・PETER CHAI
▲溫哥華東區新樓・十二萬五千・可任意選擇地毯及廚櫃顏色・
▲北滙DEEP COVE近碼頭內食業舖年做卅萬元以上・特價七萬九・業主可安排一半按揭・
▲雲埠中西餐館・市中心・寫字樓區內・五十餘座位・有酒牌五萬五元
▲素里10592-137 ST.・近購物中心交通方便・環境幽靜・有三睡房獨立車房・開價六萬九千元・以上請電 ANNA CHENG・活活百貨公司・全新有三睡房・另有土庫可裝修・開價七萬九・PETER CHAI
▲雜貨舖及住房・生意連實業・地點好・獨市・佔地兩積三點三公畝包括雜貨舖・住房及建築地兩塊・售價僅廿九萬九千・以上請電 JOE WONG 585-7689・

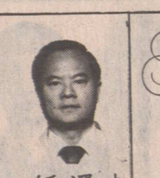
馬不停蹄為你服務 業漢 Andy Ip 253-0806

▲菲沙街商業樓・樓上樓下舖位・樓上柏文・兩年前全部翻新・全年淨入息約六萬六元・只售六十五萬元・好過銀行收息・

▲位於緬街近唐人埠樓上柏文全部租出適合業主自用或投資・取價只卅七萬元・勿錯過機會・

▲西百老滙夾甘比街位于86年博覽會交通要街・中式餐館廊壽・座位五十有B級酒牌叫價五萬餘・本公司代客管理一切投資物業服務完善・取價低廉・如蒙惠顧・請電話查詢・

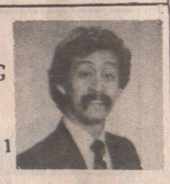
ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印慶
(住宅)254-7333 (住宅) 327-7842
SAM ENG
阮廷瑩 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431



伍澤森

▲東區新屋兩間即將興建・位於聯福及乃磨區・紅瓦頂・新設計・歡迎以舊屋相換・
▲十餘年霸雲哥華特式屋・上下近三千尺・土庫完成・開價十二萬餘・
▲東區卅餘年屋・兩房一廳・土庫完成・屋頂新・
▲東十六街・正骨床房一廳・土庫全部完成・八萬九・
▲東四街央聯福街・三睡房屋另土庫完成兩房一廳及廚房標準地・九萬餘有交易・
▲東區卅餘年屋・兩房一廳・土庫完成・翻大地段・開價九萬餘・
▲投資佳音16年新八組柏文・年入三萬三・十五萬按揭可接充・開價三十萬・每月淨收入四千・地大135x100可拆建新屋・開價卅九萬五千・

龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680・5138
住宅：941・3081
公司：421-7275



▲高尚華麗・新柏文・一房或兩房・開價四萬餘・近購物商場及巴士站・貸款利息低不用首期・請來電查詢・已有十間出售・
▲平現四睡房及高土庫・地大49x132近學校及巴士・開價八萬餘・適合首次買屋・
▲乃磨夾喜士定巢店急讓・租平六百連地稅・長批・日入四百・開價二萬餘・請還價・
▲雲埠西區巢店急讓・日入三百五以上・位於購物中心・租平柏文區・請還價壹萬餘・
▲雲埠東區近京士威夾乃磨・高尚一房柏文出讓有火爐有風景泳池及活動室開價五萬・
▲三房一層屋出售地大74'x98'近高貴林購物中心有分開車房開價七萬餘・

鄧漢雄 ALLAN CHENG 879-4959
The Permanent 438-8161 (24HRS)
物業買賣・免費估價
陳炬宏 RAYMOND CHAN 324-1238

▲合法四單位・月租一千四百五十五・叫價十一萬餘到市區地點適中・十分鐘

▲本拿比五年新孖屋・地大74X104每邊完成面積達三千呎歡迎以舊屋交換

▲3960 PARKER 三房一廳・土庫完成・開價八萬餘

▲本拿比五年新屋・標準地皮交換保養一流歡迎以舊屋換

▲19年新屋・樓上三房・樓下出租三百元・開價九萬九千元・

新興實業公司
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager. 735-2124
陳若松
東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165

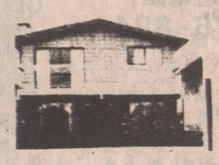
▲1518 ROBSON市中心・有聲望雜貨舖・生意每日約二千・好批・價十二萬九千・
▲3192 OAK ST.西十六街角・八十座位餐館・八萬・
▲595 DUNSMUIR ST.溫哥華市中心・唐餐館・一萬七千・
▲55 RENFREW ST.近 PNE 雜貨舖有住宅・一萬八千・
▲8776 SCOTT RD. SURREY 60x150商業地價七萬九千・
▲364 E. BROADWAY 45座位咖啡室・生意好・六萬五千・
▲1905 E.1 溫東區舊屋・月收租六百・七萬九千・
▲4327 NORTH ROAD 百二十座位中西餐館・長批・十四萬九千・

DOGWOOD RLTY 876-8841
陳柏良 LEO CHAN
(傳呼機) Direct Pager: 667-0537
(住宅) Res: (604) 274-0385
房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢

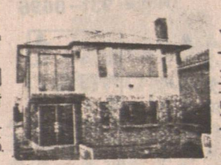
胡鶴洲 KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼 667・3989

分鈔與你通話
胡鶴洲建築公司
KEN WU
隨身電話：667・3989

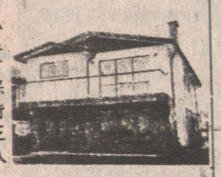
▲西區屋街上下孖屋八年新月入千四元每層千二尺獨立電表17.萬九千・



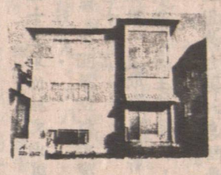
▲域多利街夾35.七・新屋十六萬



▲溫拿保街三八號11.年・五房三廳・急賣十三萬五・

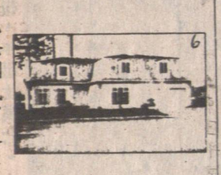


▲西區三層柏文29.年新月租千五元16.萬餘・請快・



▲柏架街夾乃母街新屋16.萬五

▲法國式宮廷屋19.萬餘・建築商不計成本・

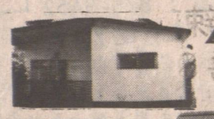


▲45.街3630十年屋地43x177
▲美煥美倫・不可多得十三萬餘
▲西47夾甘比街・一年六房大屋
▲地區好價廿萬餘・請查詢・
▲28街1220西班牙異型新區樓上四房樓下兩單位・三車房設備無得頂・價廿三萬・
▲25街2764紅瓦新屋・一流設備・德國建築・風景美十六萬七千・
▲46街3270石米靚屋新裝修・土庫租四百・取十一萬九・
▲喜士定街唐番餐館・地點旺生意好・租約佳・四萬・
▲桑牙玉器製造廠連實業・機器有廠房・另有住屋廿三萬・適合全家移民・
▲63街972・六房三廳・石米抽木樓下租三百持價十萬九千
▲商業兩舖位・樓上住家・樓上快速車站及巴士總站・人來人往・急賣十九萬九・
▲東區菲沙夾14街六房三伏標準翻新價九萬餘・
▲金孖素街商業樓宇・年入約二萬五・開價廿五萬・
▲列治文製鞋廠・另有製衣廠及機廠可作投資移民請查詢・
▲東49街夾乃街・兩房33x105全部翻新・價七萬九・
▲近海陸空商業樓地王出售・
▲菲沙夾19街49X115上下二伏各二房保養好價十一萬餘・
▲東區30.年五房屋45.呎街角地近乃夾55.街近學校價十一萬餘・
▲高貴林購物中心唐人雜貨舖年入30.萬屋價出讓批長・
▲本立比咖啡室價三萬七・

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon, Hong Kong 電話：3-669258

馮沾 JIM FONG
733-4736
687-7711
#410 [24 HOURS]



▲東區翻新4房2浴室1000多尺・地33x129價$94,900

▲兩年新三房及土庫$103,000地大・環境優美・(高骨林)

▲貨棧及寫字樓2200尺地點適中・十二萬多

▲西區新屋878 W.59th AVE. 近 CHURCHILL SCHOOL 西班牙式・裝修特別・用料上乘・1,500 平方呎面積・週末開放・

▲保養一流3房・1388尺・地毯・硬木地台及土庫完成・地53x162 $159,000

★房屋★
▲西區保養一流・三房及土庫完成・地66x119地區適中及環境美・特價二十萬・
▲西區一年新孖屋三房及二房・雙車房及已分兩張地契・租出一千四百・價二十二萬・
▲西區特別設計・三房及土庫・有室內游泳池・蒸氣房・風景一流・35.萬・
▲東區三房及土庫・地45x141 價十萬九・
▲5518 RUPERT ST三房及土庫三房・九萬一千・
▲唐人街八年新 TOWN HOUSE 三房及土庫七萬九千・
▲兩房及土庫完成・八萬九千・
▲東區一睡房柏文・保養良好・五萬七千・

★商業樓及柏文★
▲近唐人街五十房及兩舖位旅店生意及物業六十二萬
▲十年新兩組柏文及兩個舖位・三十萬・
▲十一年兩組柏文及兩個舖位・三十九萬・
▲醫生專用商業樓・三十七萬九千・
▲12年新六組柏文及四個舖位・地66x120 全部租出・年收三萬七千・價廿八萬九千・

★生意★
▲中西雜貨生意・日做三千多・長批約・地點興旺廿六萬餘・
▲上海菜館・一百座位・酒牌・日做八百・價九萬九千・
▲西人餅店位於購物商場・十九萬・
▲專賣瓜菜生菜・日做一千元・六萬九千・
▲超級西人市場・日做一千元・八萬九千・
▲地點興旺・大街・唐餐館70.座位・年做四十多萬價八萬八千・
▲專做上海菜館・生意好・六萬九・

羅永佳 Stephen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：680-7380 (24小時)
PARK Georgia REALTY
代理買賣地產・物業免費估價
公司：437-9700

新屋
◎新屋兩間近緬街及亞皆老街・新設計標準地紅磚頂・有家庭室・
◎近西區正在興建新屋兩間・一個月內完成・熱水器・紅磚頂十六萬餘一間・

▲房屋▼
◎九年新兩睡房及土庫完成潔靜舒屋・交通方便・十萬餘・
◎本拿比寫字樓・千餘呎・急租・
◎西區20.年新・三睡房・土庫完成・叫價十七萬・
◎20.年新 KILLARNEY 區・三睡房清潔屋・十二萬餘・
◎唐人埠翻新孖屋地・土庫完成
◎一流 KILLARNEY 區・全翻新六睡房地45x150 平正地・十四萬請還價・
◎55街19.年屋近西區三房及兩房完成土庫・十二萬餘包售・

▲東區柏文▼
◎一睡房柏文三間・六百餘尺・四萬八至五萬三・
◎兩睡房八百六十呎開價六萬三・
◎一睡房柏文七百呎・四萬餘・生意
◎抵買業舖二萬餘・好批・日做六百・或五萬餘連公司貨車・生財工具及貨・
◎業舖數間・前舖後居千五尺・萬四至三萬餘・

餐館大減價
◎八十座位・粥粉麵飯・長批・急售四萬・
◎八十座位粥麵飯生意旺長批・

許琢少儀 Patsy Hui
Montreal Trust
REAL ESTATE DEPARTMENT
滿地可實業公司
公司電話：274-7221 (24小時)
住家電話：274-9797

▲列治文石屋柏文一房一廳向東南管理好・交通方便・可步行至所有大公司・開價七萬七千九百・可還價・
▲列治文 PARK LANE WEST ESTATE高尚住宅區三房新款屋・五年新・開價十三萬八千・
▲列治文近新華都 CAMBIE MEADOWS 四房屋新款・設備齊全・全自動化・西人業主・打理一流・開價十二萬九千九百・
▲列治文 WEDGEWOOD PARK 近 GILBERT 夾 FRANCIS 五年新四房新款屋・職業室內設計師精心佈置・一搬入即可住・開價十四萬九千九百・
▲列治文新款屋・全新裝修・四大房・好地區・近學校・雙車房・游泳池・天窗・全屋光猛・西人業主・開價十九萬四千八百・
▲列治文兩層屋・三房兩廳・兩浴室・全新裝修・柚木地板・地大70x204 近購物商場・交通方便・開價十二萬八千八百・
▲列治文全新屋・60x127向南地・3652 方呎・三代同堂・樓上樓下都有主人房・豪華設計・地區好・只售二十五萬九千・
▲列治文兩房一千呎城市屋・一個半浴室・只售六萬五千元・

大陸對香港貿易額 上半年逆差七十億

香港仍是大陸取得外滙最大來源

（香港一日專電）大陸對香港的出口今年上半年大幅度下跌，加上進口大增，致使出現了七十億港元的貿易逆差。

華潤（集團）有限公司總經理張建華日前對「日本經濟新聞」記者透露，今年上半年，中國對香港的出口額，約爲二百三十億港元，減少最顯著的棉絲等纖維製品（比前年同期減少十四億港元），以及猪、蔬菜等農副產品（比去年同期減少十一億港元）。由於美國等國家限制香港的多種纖維成衣製品入口，擔當向香港提供原料及半製成品的中國，亦受到嚴重的影響。而農副產品方面，由於「水貨」湧入，價格發生混亂，因而國家出口的農副產品受到影響。

入口方面，地方政府大量採購，而致數額增加二倍多，突破三百億港元，其結果是上半年中國對香港的貿易出現七十億港元的巨大赤字，而去年同期中國對香港的貿易收益爲一百二十億港元，一加一減比較之下，在這一段時期，中國對香港的貿易，逆差了將近二百億港元。

中國對香港的貿易，至今爲止，幾乎都是保持順差的，在八一至八四年之間，共獲得八百零五億港元的外滙收益，因而，香港成爲中國維持豐富外滙儲備的最大來源。

國務院港澳辦負責人魯平說

一國兩制適用台灣 統一後可保留軍隊

（香港八月一日專電）據此間報紙報導，中國國務院港澳辦公室祕書長魯平，日前在北京會見日本國際問題研究者訪問團時，談到關於台灣保留軍隊的問題。

魯平說，「一國兩制」的構想，同樣適用於台灣。台灣與香港的最大不同點，是香港問題要通過中英兩國政府談判來解決，而台灣問題純粹是我們內部的問題，這一點是本質上的不同。將來我們對台灣的政策，可能要比對香港的政策更寬一些。具體來說，就是台灣將來還可以保持自己的軍隊，在軍隊的問題上，香港和台灣是不同的。因爲香港現在是英國治理，九七年後，英國的軍隊必須撤走。而台灣的軍隊，都是中國人，不存在必須撤走的問題。

他說，軍隊是政權的一個重要組成部份。台灣的軍隊再叫什麼「國軍」，當然是不行的，但作爲地方的部隊，完全是可行的。中國這麼大，有十億人口，允許台灣有一點軍隊對於整個國家來說，是不足道的。

談到台灣將來軍隊的職能，我想，整個國家的國防，還是應該統一，由中央政府來控制。台灣的軍隊是地方部隊，自然要服從中央。

順德製造風扇 產量全國之冠

（香港八月一日專電）順德消息：順德縣已成爲廣東省生產風扇最多的縣。僅去年，該縣生產了風扇二百一十一萬多台，佔全省風扇量的三分之一。今年上半年，這裡生產風扇量達三百多萬台，比去年同期增長兩倍。

順德縣有八間風扇廠，三千二百多名職工，產品有吊扇、檯扇、壁扇、鴻運扇、落地扇等二十多個品種。產品遠銷海內外各地，其中，桂洲風扇廠生產的TMT吊風扇，獲得國家外貿部門頒發的優質產品榮譽證書，遠銷美國、英國、加拿大等三十二個國家和地區；北涅區裕華風扇廠生產的座鐘式鴻運扇最近在廣東省風扇行業評比中榮獲亞軍，產品暢銷國內各省市，今年上半年該廠產量比去年同期增長兩倍，仍供不應求。

中國加快技術引進

（北京訊）今年上半年經貿部審批技術引進合同三百一十八項，合同額達二十億四千七百多萬美元，分別比去年同期增長一倍多和四倍多。

各地各部門與外商簽訂的這些合同，涉及的範圍廣泛，其中包括冶金、機械、電子、能源、化工、輕工等方面的技術引進和技術改造項目，例如與日本索尼公司簽訂的彩色録象機技術合作合同，與法國Thomson公司簽訂的MOB數字電話交換設備合同，與英國簽訂的順德縣有八間耐燃運輸帶專有技術合同，與聯邦德國簽訂的寶鋼2020毫米熱軋帶鋼廠的技術合同，與美國道格拉斯公司簽訂的合作生產MD-82飛機合同等。

經貿部有關負責人告訴記者，從今年上半年審批的技術引進合同看，中國同歐洲經濟共同體國家的經濟技術合作關係發展迅速，例如與聯邦德國今年上半年共簽合同六十九項，總金額達六億零一百多萬美元，佔中國引進技術的國別位次從去年的第三位躍升到第一位；與英國簽訂的合同達二十二項，比去年同期增長一倍，與法國所簽的合同數量比去年同期增長了三倍多，由去年的五個增加到二十二個。

他說，在所簽合同項目中，以許可證貿易、合作生產、諮詢和技術服務等方面約佔合同總數的百分之五十：在合作領域方面，則以生產工藝或制造技術爲主要內容的合同佔多數，都比去年增加。

經貿部官員預計今年下半年技術引進將有較大的進展。

鄧小平談國際問題

歡迎美蘇首腦談判但不寄大希望 贊成南北韓對話改善與蘇美關係

（中國新聞社北戴河八月一日電）中共中央顧問委員會主任鄧小平今天在北戴河會見日本公明黨委員長竹入義勝時，闡述了中國對一些國際問題的立場。

關於美蘇首腦會晤和裁軍問題，鄧小平說，美蘇首腦會見，我們歡迎，但是、奇很大希望，恐怕也不現實。他說，蘇美雙方都表示減少一點核武器，不過，他們兩家都具有可以幾次毀滅世界的核力量，所以說，沒有實際意義。

鄧小平說，我們的態度基本上有兩條：第一，美蘇兩家承擔不首先使用核武器的義務，由於三大障礙的存在，政治關係的發展是有限的。第二，要逐步減少直至最終全部銷毀核武器。如果就這兩條達成協議，全世界人民就可以放心了。

談到朝鮮半島局勢時，鄧小平說，我們希望朝鮮南北對話取得進展，也希望南北雙方加上美國的三方會談能夠實現。他說，中國在這方面的作法就是有利於促進南北對話取得進展，和實現三方會談，進而以聯邦制形式實現南北朝鮮的和平統一。

在談到中蘇關係時，鄧小平說，中蘇在經濟貿易和文化交流方面在不小的發展，但是，關係是比較滿意的。他說，李先念主席訪問美國，受到很熱情的接待，里根總統在手術之後還親自參加接待，這是友好的舉動。

關於中美關係，鄧小平說，我們對中美關係的發展是有很大希望的。他說，中美兩國人民向來是參與的，介入的，從來沒有不介入。在推動海峽兩岸對話，促進早日實現中國和平統一方面，美國是可以有所作爲的。

華豪設備 風景幽雅

索里新栢文平價出租

八卅百三月每房人單與書

SURREY VILLAGE

SPACIOUS BACHELOR APTS. FROM $338 FOR SENIORS

包电，暖气，有线电视，及娱乐室。

INCLUDES • HEAT • ELECTRICITY • CABLE TV REC CLUB
2 BDRMS. FROM $498
1 BDRMS. FROM $398
SENIOR CITIZENS DISCOUNTS ON 2 BDRM. & BACH. STES.

SURREY VILLAGE 585-3939
9601 KING GEO. HWY.
OPEN 11 A.M - 8 P.M. DAILY LIMITED OFFER

好運來實業公司
LUCKY REALTY LTD. (604) 273-0141
Suite 203 - 6200 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B3
HEDY CHUNG, B.A. （鍾家和）
277-5967

▲東區特平屋一間二房一廳土庫一房價七萬四千九。
▲東區5365 NANAIMO近37街。三房一廳土庫另有一房及厠所。地33x120價九萬餘。
▲雲東1062 E.12TH AVE. 1074 E 12TH AVE,1080 E.12TH AVE.入息屋三間。孖屋地33x122投資良機。組合可建栢文。每間價十萬餘。
▲西區3968 S.W.MARINE DRIVE地34x122三房大屋及土庫完成。二房一廳租570元。開價十六萬餘。
▲西區OAKRIDGE有兩大屋出讓825 W. 52ND AVE. 7225 LAUREL近CHURCHILL中學。價三十餘萬。請還價。
▲烈治文平價屋10231 ADDISON DRIVE近中小學三房兩廳土庫完成價11萬
▲烈治文新區建屋地數十塊可自建或由著名建築商承接價由六萬起
▲東區平屋一二房一廳。七萬四。
505 MOSS ST.

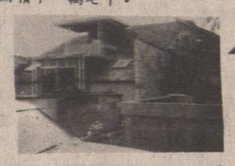
1. BUILT TO SUITE 3 NEW HOUSES. NEAR LANGARA COLLEGE AT 52 AVE/ QUEBEC ST. ALL SUPER QUALITY HOMES. BEST LOCATION. PLEASE DRIVE AROUND THE PLACE AND CALL ANDY AADMI (MULTIPLE REALITY) FOR MORE INFORMATION.
2. NEW DELUXE HOUSE AT 2236 E 52 AVE. TILE ROOF. HOT WATER HEAT. REAL MARBLE ON THE FRONT AND INSIDE. BUY OR NOT, JUST DRIVE BY AND HAVE LOOK ITS QUALITY WORK. THIS IS THE FIRST HOUSE OF REAL MARBLE WORK OUT SIDE. FOR MORE INF. CALL ANDY AADMI (MULTIPLE REALITY LTD.)

BUS:434-1431. RES: 324-7463 PAGER: 680-0199
◎三間新屋・即將興建・位於五十二街及魁北克街・ NEAR LANGARA COLLEGE 52 AVE / QUEBEC ST.
◎靚新屋・二二三六東五十二街 33x131 地・紅瓦頂・熱水暖氣・雲石壁爐及窗台・樓上三睡房・土庫兩房一廳・一流手工・詳情請電：
ANDY AADMI 324・7463 或 MUTIPLE REALTY 434・1431・ PAGER 680・0199

BLOCK BROS. REALTY LTD.
KINGSWAY OFFICE
BRIAN CHAN 陳官桃
公司：435・1471
住家：266・5797
▲3625 E.26 堅固屋四睡房土庫完成・十萬餘・
▲3716SLOCAN新型改建三睡房上庫一套房・有JACUZZIN及SAUNA・十一萬餘・
▲6061 MAIN街孖屋地兩睡房・土庫一睡房・低買九萬三千五
▲832 E.23五年新堅固屋・五睡房・意大利建築師・十五萬・
▲B.4441生意好機會・魚舖急賣・二萬二千・
▲MISSION埠・實業及生意・家庭鐵行及五金・開價十六萬五千・

CANADA PERMANENT TRUST
百萬能實業公司
ANNETTE LOUIE 雷陳寶珩
公司：273-3161 住家：277-3775
專門人才免費爲客估價賣買房屋

▲菲沙妙區房屋・整潔靚屋・近巴士站及學校・樓上兩房樓下一房完成・地大46x112 開價十一萬七千・

▲周蘭夾56街・優雅住宅區三大睡房有家庭房・環境優靜交通方便・地區好・開價廿萬九千。

▲三英畝農場（位於烈治文）五睡房屋及另空地。可做農場・近SIDAWAY & NEW WESTMINISTER HWY 開價廿五萬九千。

百萬能實業公司
Canada Permanent Trust Company
Real Estate Division
2629 Kingsway
Vancouver, B.C. V5R 5H4
The Permanent Office 438-8161
通曉國台粵滬
▲抵買新屋・唔講你唔知 地大 45.4x167・上下共六睡房・二大客廳・實用面積三千八百多尺近學校・公園・商場・近BCIT開價$179,900
▲好地方・比那本庇湖・超大地 66x125 樓上下共六間睡房・歡迎參觀 $199,000
▲大家庭・沒問題・六間大房・只賣$107,900地點一流近KINGSWAY夾VICTORIA街好過交房租・
▲急賣・屋主起新屋・地大 44x145 四房一廳・另土庫一房一廳 3635 WELLINTON 開價十二萬・週日開放二至四・
▲1115東33街・三房 一廳土庫亦三房・近公園・學校開價十一萬餘
KIM TING SIGNE CHANG LOUIS YONG

丁建新 電話：251・2571 或傳呼機：667・0358

張慧燕 434・8134 667・3127

楊美如 261・1728 738・2132 傳呼機 667・3773

領袖地產實業公司
LEADERS REALTY GROUP
2603 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
公司電話：430－1123
住家電話：525－6983
李兆梅 STELLA LEE
▲烈治文旺區業某肉類商場出讓日做一千・大有前途・前面停車場・開價六萬八千・欲購從速
▲▲理髮室位于百老滙東街一萬八千
▲東區十年新大屋土庫完成13萬9後居・三萬餘・
▲高骨林大街・菜舖生意・前舖
▲素里176街・耕地十一畝・開價十二万，六万首期，業主接供銀期，適合移民・
▲本拿比購物商場，十年新，十個舖位，開價七十九万，入息好，好租客・
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價・
△顯里埠，果舖連實業，日營七百，有一騾三房住宅，柏文區近市中心・十九萬餘・
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價・

MULTIPLE REALTY LTD.
林念强 ALEX LAM 公司 434-1431 住家 433-0064
鄭揚騰 WINDSOR E. JANG 住家：324・3337 傳呼機：680・7138
中文傳呼機 680-6183 留姓名及電話
▲半價急賣唐餐館・788 DENMAN開價三萬五・請還價・電鄭揚騰・
▲喜士定區近乃磨・街角兩睡房・光猛土庫兩睡房・獨立門戶・部份翻新・有菜園・請速電林念强・
▲PIZZA及意式餐館・1707京士威・開價三萬五・請還價電鄭揚騰・
▲勿失良機・27街及乃街清靜街角地・近小學公園及巴士・樓上三睡房土庫全厠及厨房・有雙車房・開請速電林念强・
▲近PNE兩睡房・土庫完成・厨房設備齊全・適合小家庭或入息屋・部份鋁窗・請速電林念强・

大興實業公司
陳祖興
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048
▲機會難逢・唐人雜魚舖・少有旺舖・東主退休・割價賣・
▲旺東區・大型果舖雜貨生意每日超過二千・舖面積六千尺另有土厘・租平抵長・開價十六萬・
▲1146-1152 KINGSWAY好地點・地闊四十九尺半・要二十五萬九・試還價・
▲域多利夾十四街・四睡房屋・非常好風景・開價九萬九
▲本你比三十六年三睡房・雙屋地・六十六尺濶・開價九千・
▲六街近福590 E.6・三十九年・三十三乘百二十二・柘文區・九萬九・首期一萬二
▲上下層孖屋・三十六年・六千尺栢文地・十二萬五千・
▲二間入息屋・總收入二千・
▲五間屋・柘文地・六十五尺濶・貴地價・

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C
公司 437-9700
KUN CHANG 張冠龍
住宅434-9375
Pager: 687-7711 #1213

今期熱辣辣、特平屋！
三大睡房$63・900！
38年新・內外整齊美觀・唔駛再裝修・交通方便・6128插街・週日1至3時開放・想買趁早・
各類抵買平屋，任你揀！
▲一四二東20街靚屋仔 正層二睡房・土庫一睡房有車房・地32x122 $77.000
▲插夾46街靚屋・正層兩睡房・共一一三六方呎・土庫二睡房・浴室及客廳・地33x122,$98.000
▲域多利夾36街・正層二睡房共1000方呎・土庫完成・二睡房可出租$87.000
▲32年新乃夾30街好似新屋正層二睡房・土庫完成一睡房・可出租$98.000
▲域多利夾50街靚區・正層二睡房・土庫完成可出租・地 34x106 屋主蝕本賣・只要$88.900
▲39年乃磨夾喜士定翻新靚屋正層二睡房・土庫完成一睡房可出租地 33x107 有車房 $107.000
▲乃磨夾百老滙・正層三睡房・土庫完成一睡房可出租・地 33x122 $102.000
△烈治文好區19年新靚大屋共2500方呎・正層三睡房・下層完成二睡房可出租・地 69x105 只售$109・000 認真抵買・
投資佳音 !!
▲17單位阿栢文・近百老滙及菲沙街・保養好・年收$71.000叫價$535.000 試還價・
▲雲埠市中心・百多座位西餐館・有酒牌・適合有幹勁新東主・租平・東主退休平讓$99.000
賣屋想快，請搵張冠龍 爲你免費估價

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務
張淳明
MICHEAL CHANG B.Comm.,R.I.B.C.
公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428（24小時）

▲20組栢文近菲沙夾百老滙10餘年新地99X122有停車場・年入息九万三千・售74万9

▲本拿比高尚住宅區：三年新・近西門菲沙大學及購物商場正層四房・兩區三厨土庫完成另有兩房厨厨齊共四千餘尺・售24萬9千・只需7萬首期・

△近京士威，正層三睡房，30餘年新，土庫完成，二睡房厨厨齊，地大，檔十萬零八千

▲新組PNE夾實拔・如年石屎靚屋・平房兩房八百余尺・有車房・近巴士及學校・售七萬二千九・

▲新組近乃妈磨夾27街・正層三房・土庫完成厨厠齊・有風景・售九萬四千九・

▲本拿比25年靚屋・正層三房・一千二百餘尺・土庫完成有兩房・厨厠齊・月租一千零八十五元・地50x122・只需一萬五千首期・

▲新屋即將完成・近18街及蘭菲(RENFREW)一流德國建築師設計正層三房・旋轉樓梯兩天窗紅瓦頂・土庫完成兩房厨厠齊・風景優美售15萬4千9百・
▲MAPLE RIDGE果菜欄生意出賣拭期長租平。一千餘尺・另有20個停車位。生意額33萬一年售五萬三千九・

△四組收租屋・近菲沙夾13街・地33x122有車房・獨自門戶・月租一千三百元・售十萬零九千九・

△合法收租孖屋十年新近菲沙夾13地33x122每間一千二百尺三睡房厨厠及二套厠所雙車房包兩爐頭兩雪櫃兩洗衣機兩洗碗機及全部窗屋售13萬九千九・

△屋主急賣本拿比商業地・地205x115 街角地・現有出租汽油站及雪屋半・可建十三個商業舖位及樓上住宅・近京士威・售37萬9千・
△唐人街八年新三層加域市屋・有三房及土庫一千餘尺有停車位・售五萬九千九・請快速來電・萬勿錯過・

KAM LAI 賴錦泉
住宅：321・1786
公司：437・9431
聯合實業有限公司
專門換屋 住宅樓宇 免費估價

▲新屋，乃街夾38街・標準地・瓦頂・熱水爐・只十六萬九千元歡迎換屋・
▲四年新三房一廳・土庫完成（可作三房一廳）近六十街與乃街・開價十四萬七千元・
▲三房一廳有土庫・33尺孖屋地・只七萬九千餘元近域多利夾32街
住宅
▲二萬尺商業地・本那比埠近BCIT・現有千五呎商業舖・淨收入一萬二千元・尚可加建至四千餘呎・開價十五萬元・
商業

▲五年新屋三房一廳，土庫完成，兩房一廳保養一流，開價11萬餘。

161 N.GLYNDE AVE BBY. 豪華新屋，CAPITAL HILL 三層風景優美，約四千尺紅瓦面，西班牙款式。

▲FRASERVIEW 豪華新屋 49x112 四睡房，土庫完成兩組，有天窗蒸氣浴，西班牙式，近域多利週末1至4時開放 2215 UPLAND DR. VAN. B. C.

▲市中心八十組，十二層石屋大廈出賣18年新，街角地，131x132 每組有陽台，優美城市風景海景，開價三百六十萬，業主可接受按揭。

▲唐人街地王，位片打東街三層石屋，現商業樓宇，四年新 25x122 現有三戶租客，每層設有冷氣，開價二百五十萬，業主可接受按揭。

▲兩房一廳，土庫完成，標準地，有風景 CAPITAL HILL 開價八萬余。

三年新石屋樓，三舖位七組桓文 3611 KINGSWAY

▲烈治文兩房一廳 50x100 開價七万餘 BUNDELL & NO.3RD RD.

▲548 E.21，兩房一廳，土庫兩房一窮，全部翻新，保養一流，開價八萬餘

▲三房一廳土庫完成三房一廳21年屋位于 JOYCE 夾29街開價十一万餘。

西區KITSILANO城市屋，兩房及 DEN 二層，近海邊開價十二万餘。

▲冷氣機生意出賣，有固定客戶合約，年入七萬七餘，舖位約 3,500 呎，長批，可分租，業主急賣。

▲3131 E.28 AVE，兩房一廳樓上，樓下兩房一廳完成，現月入九百，減價出售

▲兩房一廳土庫完成，二房一廳乃街夾16街全部翻新，開價九萬餘，有按揭接供，月收九百。

▲三房一廳，複式，土庫完成，地大，開價十萬余，保養一流。

▲二房一廳，土庫二房一廳 33x132 41年新開價八萬餘。

▲二房一廳 CLARK DR 夾七街，七萬九桓文地

▲唐人街桓文11組有舖位，月收二千六，開價十九萬九。

▲兩房一廳，土庫完成兩房一廳，保養一流 50x105 近快車站，開價十萬余。

▲13年商業樓宇，二個舖位，二組桓文，地 33x105 開價十七萬餘

▲三年新屋四房一廳，有天窗，火爐，乃夾16街，開價十萬余。

▲十組桓文，四年新，保養一流，三層高，位於東百老滙街年入約五萬六餘業主急賣

四房一點豪華新屋，復層式有天窗，三廁，紅磚，新民 4872 WOODGLEN, BBY. 減價

14組翻新桓文，急賣，月收過四千，開價廿九萬九千 1934 TRIUMPH ST. VAN.

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

PAGER 687-7711 No 7011

公司電話：435-1471

住家電話：263-4949

3107 Kingsway

VAN. B. C.

各款式房屋

任君選擇

建築地

▲三塊建築地，每塊開價六萬餘，蘭蒂夾27街，地區幽靜，業主急賣。

餐館生意

▲本拿比西餐館，96座位出賣，位於京士威，年收約32萬，開價17萬餘

黃玉清 HEDDY WONG

住家：526-1406

傳話機 680-7338

劉穎茵 AMY LAU

住家：299-5264

直接傳話機 680。7332

GRACE & JOHN SHUM

住家：327-5636

直接傳話機可有中文 667-0313

沈慶俊 及沈太

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 5P4

電話：872-0321

美洲最大實業公司

華語職員精通

台山・客語・國語

中山・廣州等方言

物業免費估價

▲乃慶夾21街10年新屋，潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房，近學校及交通設備，開價十三萬餘，請電黃玉清。

▲KILLARNEY 區27年石米靚屋，保養好，兩睡房，土庫完成，近 CHAMPLIN MALL，取價十萬五千，請電黃玉清。

▲地大兩層共五睡房，開價十三萬餘。

▲北本拿比近 BRAMWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，開價僅六萬余，麵街24街六睡房堅固清潔大屋，土庫可出租，八萬余，蒲沙街近28街，清潔三睡房開價七萬余，以上請電劉穎茵

▲近PNE十年新靚屋，西人業主，保養一流，土庫完成標準地，祇開價十三萬七千

▲52街近蒲沙24年石屋屋，正層三睡房，油木地板土庫完成二睡房單位，祇開價十一万九。

▲18年新上三房下可租出，近 RENFREW 街交通方便，開價十一萬餘。

▲近PNE九萬余，乃近50街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘。

▲新盤上下完成近PNE九萬余。

▲乃街及40街三房標準地八萬餘

▲西區格蘭湖街及西廿九街，豪華巨宅，三層高，五房四廁，全新裝修，八十呎潤地，只售三十九萬

▲TV舖生意急賣，適合家庭生意，好地區方便，保證存貨三萬，開價六萬餘。

▲近本拿比購物商場，24年新屋三房，千六尺請交換你的舊屋，開價八萬餘。

▲北本拿比高尚區，地大，三房大屋，九萬餘。

▲近香檳區三房地大，樓下可出租，十三萬餘，以上請電沈慶俊。

▲北本拿比新屋兩間，好景色五房，地標準，十六萬余，東乃街近域多利三十余年，上三房下二房抵買九萬余。

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲高貴林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

▲西區23街近OAK街五房19萬餘

▲中西餐館數間好投資，特別介紹喜士定街，五萬餘。

▲六組桓文樓，市區西廿七萬餘

▲市中心珠寶店急賣，四萬餘，意大利人屋

▲2253東52街，意大利人屋等待你。

▲一房桓文，近百老滙街四萬餘

▲3333東28街地大，孖屋上下

▲四二八五佐治街上下完成，32年新，九萬餘。

▲6250/6252 甘比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘。

謝煜贊 DON QUAN

住宅電話 420-4665

▲緬街夾卅街，地36x101 兩舖位 $219.000

▲43組桓文一座，保養好，年收廿萬餘，叫價一百五十餘萬，首期四十萬

THE PERMANENT 438-8161

▲週末開放：華埠孖屋全新在782 UNION街，地區清靜近公園，減價十三萬九千。

▲新樓宇出租 FOR LEASE 229 KEEFER 共一萬四千平方尺，各行各業均適合，有冷氣，位於扯旗街，近華埠商業旺地點，交通方便。

商業樓生意

▲近華埠 870 E CORDOVA 全新工業樓，地大 25x122 貨倉千五尺另兩層寫字樓共九百尺適合各項生意，叫價 $192,000

▲菲詩埠仔獨家超級市場生意旺年入約三百萬，租約好，開價三十七萬五千。

▲喜士定街近唐人街餅店，開價三萬七千五。

▲西百老滙三千號左右，東主急貴美容學校，開價四萬五千。

▲白石鎮咖啡店，每日收入五百，叫價三萬五千。

▲雲埠名唐餐館，生意連實業出售，地36x122 樓上有三組桓文，可自住或收租，叫價四十七萬八。

▲近12街果舖，月租八百兼售六四九，開價二萬五千尺，好批期，八十八位，減價五萬九千，將有酒牌

▲高谷林雜貨舖，開價六萬七千五。

▲西區雜貨店附近無大競爭，十餘年首次出賣，每日生意六百餘，四年批，租平，只售五萬五千元。

▲沙省埠仔餐館年入卅余萬生意連實業，開價47萬。

▲北溫雜貨舖生意或實業出賣近 SEABUS 站

▲MAIN 街近商業樓，樓上寫字樓地大 36x122 正層兩舖位，有前途二十一萬九

▲温哥華埠一大酒店，開價八百 萬元。

▲桓文地，為兩個地段 97x124 現址建有兩間屋，最佳投資，可出租或改建桓文。

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY

公司：434-1431

住宅：520-1815

傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲屋主急賣，一年新，樓上三房兩廳樓下完成可出租，近巴士學校，十二萬四千，靚快，緬近62街，堅固靚屋，樓上樓下共四大睡房，兩厠所，硬木地板，九萬九千。

▲新屋一間，樓上三房兩廳，樓下兩房一廳可出租，工料一流

▲十一年新大屋，樓上四房兩廳樓下亦四房兩廳，可出租，近菲沙街，十九萬八千。

▲一年新三層大屋，三陽台，四厠所，樓上三房兩廳，土庫可出租，標準地，十五萬九千。

▲12街近乃彥，街角地段，樓上三房一廳。

▲十一年新屋，樓上三房兩廳。樓下二房一廳可出租，屋主急貴，開價十一萬四千九。

▲八年新屋，樓上三房兩廳，土庫完成可出租，23街近域多利及乃彥街，十三萬九千。

▲20街近乃彥，44尺濶地，樓上兩房一廳，樓下有娛樂室，近學校巴士，僅十一萬九千。

▲近緬街，四十一尺濶地，樓上兩房兩廳，樓下完成可出租，十萬零九千，認真抵買。

▲電視店，旺街角，舖位一流租平，前途無限，二萬三千

▲京士威餐館，裝修靚，設備好，租平，有發展，二萬二千。

▲建屋師高價收買屋地或舊屋，現款交易，歡迎隨時來電指教

閣下如有屋貴請注意貴屋估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內為你用最高價將屋貴出，服務週到，保證滿意

偉邦實業 Vantage Realty Ltd.

郭少偉 Erik Kwok

公司：874-1431

住宅：524-6998

永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

梁紹禧 ROY LEUNG

加拿大魁北克省註冊實業學會會士・通粵・閩・客語・

公司：879-5175 住宅：324-4752

傳呼機：687-1985 #0068

▲東區著名德商人建屋商興建之巨宅樓上一千九百四十呎，四睡房另家庭室，樓下一千五十呎兩睡房另酒吧，工料沒得彈，地大50呎街角，地區好交通方便，廿四萬九有商量。

新大飄屋

▲49街近乃路，地42尺，三睡房另土庫睡房，厨房及厠，十二萬五。

▲西區劍比街及62街，四房兩厨厠，地40呎，僅面一千多呎宜自住或租賃，十三萬九。

▲一房桓文，近百老滙街四萬餘

▲3333東28街地大，孖屋上下

▲四二八五佐治街上下完成，32年新，九萬餘。

▲6250/6252 甘比街孖屋地大近 OAKRIDGE MALL 廿万餘。

▲北本拿比新屋兩間，好景色五房，地標準，十六萬余，東乃街近域多利三十余年，上三房下二房抵買九萬余。

▲修理車行連實業急賣廿二萬

▲高貴林餐館人手不足急賣五

▲近本拿比大商場五房大屋九萬余

▲TV舖生意急賣，適合家庭生意，好地區方便，保證存貨三萬，開價六萬餘。

▲近本拿比購物商場，24年新屋三房，千六尺請交換你的舊屋，開價八萬餘。

▲北本拿比高尚區，地大，三房大屋，九萬餘。

▲近香檳區三房地大，樓下可出租，十三萬餘，以上請電沈慶俊。

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘。

▲近PNE十年新靚屋，西人業主，保養一流，土庫完成標準地，祇開價十三萬七千

▲52街近蒲沙24年石屋屋，正層三睡房，油木地板土庫完成二睡房單位，祇開價十一万九。

▲18年新上三房下可租出，近 RENFREW 街交通方便，開價十一萬餘。

▲近PNE九萬余，乃近50街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘。

▲新盤上下完成近PNE九萬余。

▲乃慶夾21街10年新屋，潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房，近學校及交通設備，開價十三萬餘，請電黃玉清。

▲KILLARNEY 區27年石米靚屋，保養好，兩睡房，土庫完成，近 CHAMPLIN MALL，取價十萬五千，請電黃玉清。

▲地大兩層共五睡房，開價十三萬餘。

▲北本拿比近 BRAMWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，開價僅六萬余，麵街24街六睡房堅固清潔大屋，土庫可出租，八萬余，蒲沙街近28街，清潔三睡房開價七萬余，以上請電劉穎茵

▲近PNE十年新靚屋，西人業主，保養一流，土庫完成標準地，祇開價十三萬七千

▲52街近蒲沙24年石屋屋，正層三睡房，油木地板土庫完成二睡房單位，祇開價十一万九。

▲18年新上三房下可租出，近 RENFREW 街交通方便，開價十一萬餘。

▲近PNE九萬余，乃近50街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘。

▲新盤上下完成近PNE九萬余。

▲乃慶夾21街10年新屋，潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房，近學校及交通設備，開價十三萬餘，請電黃玉清。

▲KILLARNEY 區27年石米靚屋，保養好，兩睡房，土庫完成，近 CHAMPLIN MALL，取價十萬五千，請電黃玉清。

▲地大兩層共五睡房，開價十三萬餘。

▲北本拿比近 BRAMWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，開價僅六萬余，麵街24街六睡房堅固清潔大屋，土庫可出租，八萬余，蒲沙街近28街，清潔三睡房開價七萬余，以上請電劉穎茵

▲近PNE十年新靚屋，西人業主，保養一流，土庫完成標準地，祇開價十三萬七千

▲52街近蒲沙24年石屋屋，正層三睡房，油木地板土庫完成二睡房單位，祇開價十一万九。

▲18年新上三房下可租出，近 RENFREW 街交通方便，開價十一萬餘。

▲近PNE九萬余，乃近50街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘。

▲新盤上下完成近PNE九萬余。

▲乃慶夾21街10年新屋，潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房，近學校及交通設備，開價十三萬餘，請電黃玉清。

▲KILLARNEY 區27年石米靚屋，保養好，兩睡房，土庫完成，近 CHAMPLIN MALL，取價十萬五千，請電黃玉清。

▲地大兩層共五睡房，開價十三萬餘。

▲北本拿比近 BRAMWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，開價僅六萬余，麵街24街六睡房堅固清潔大屋，土庫可出租，八萬余，蒲沙街近28街，清潔三睡房開價七萬余，以上請電劉穎茵

▲近PNE十年新靚屋，西人業主，保養一流，土庫完成標準地，祇開價十三萬七千

▲52街近蒲沙24年石屋屋，正層三睡房，油木地板土庫完成二睡房單位，祇開價十一万九。

▲18年新上三房下可租出，近 RENFREW 街交通方便，開價十一萬餘。

▲近PNE九萬余，乃近50街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘。

▲新盤上下完成近PNE九萬余。

▲乃慶夾21街10年新屋，潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房，近學校及交通設備，開價十三萬餘，請電黃玉清。

▲KILLARNEY 區27年石米靚屋，保養好，兩睡房，土庫完成，近 CHAMPLIN MALL，取價十萬五千，請電黃玉清。

▲地大兩層共五睡房，開價十三萬餘。

▲北本拿比近 BRAMWOOD MALL 大三睡房城市屋，有土庫，開價僅六萬余，麵街24街六睡房堅固清潔大屋，土庫可出租，八萬余，蒲沙街近28街，清潔三睡房開價七萬余，以上請電劉穎茵

▲近PNE十年新靚屋，西人業主，保養一流，土庫完成標準地，祇開價十三萬七千

▲52街近蒲沙24年石屋屋，正層三睡房，油木地板土庫完成二睡房單位，祇開價十一万九。

▲18年新上三房下可租出，近 RENFREW 街交通方便，開價十一萬餘。

▲近PNE九萬余，乃近50街，石仔米屋卅年新樓上一千呎，兩睡房，土庫完成，有兩房，祇開價十万餘

▲北本拿比七年新城市屋，只開價六万餘。

▲新盤上下完成近PNE九萬余。

▲乃慶夾21街10年新屋，潔淨三大睡房樓下有浴室一廳一房，近學校及交通設備，開價十三萬餘，請電黃玉清。

▲KILLARNEY 區27年石米靚屋，保養好，兩睡房，土庫完成，近 CHAMPLIN MALL，取價十萬五千，請電黃玉清。

▲地大兩層共五睡房，開價十三萬餘。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

大型雜貨舖出讓

▲每日生意一千五百元以上，面積三千平方呎，十六個車位，好批期，位於北溫 MARINE DR，有志投資者，勿失良機。

大型餐館出讓

發財好機會

▲DOWNTOWN 華麗中式餐館，平均每日生意二千二百元以上，150 至 180 座位，餐房堂煌富麗，厨房新頭設備，有酒牌，三千三百平方，有長批期，東主年邁退休，發財機會難達，投資移民更理想，歡迎查詢。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲快餐聯所店出售 (DR MUNCHIE FAST FOOD) 每年生意額超過一百万，利潤高，容易管理，歡迎電約查詢。

▲京士威興旺大街，商業旺舖一間，樓上有兩房一廳，開價十九萬多元。

▲雲市西餐館，四十座位，有酒牌，在 DENMAN 街最旺盛地點，要價七万餘元。

▲雲市夜總會，百餘座位，裝修華麗，可做私人會所，現割價急售，店主帮助貸款。

▲LANGLY 埠西餐館，全酒牌，一百座位，每年生意額超過五十萬，歡迎查詢，西人業主。

▲白石鎮西餐館，店主離埠急讓。

Success in Autoplan

AUTHORIZED AGENT

SUCCESS IN INSURANCE

BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車

廿年經驗

保證滿意

代理置業投資

汽車房產燕梳

各行生意保險

▲代業主管理商業樓宇桓文，房屋各種物業代收租金，經驗豐富專業水準，手續費廉歡迎查詢。

▲代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續，代理房屋，桓文，傢私，醫藥，商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

REAL ESTATE and INSURANCE PROPERTY MANAGEMENT

伍黃秀英

SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C.

電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時

職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言。

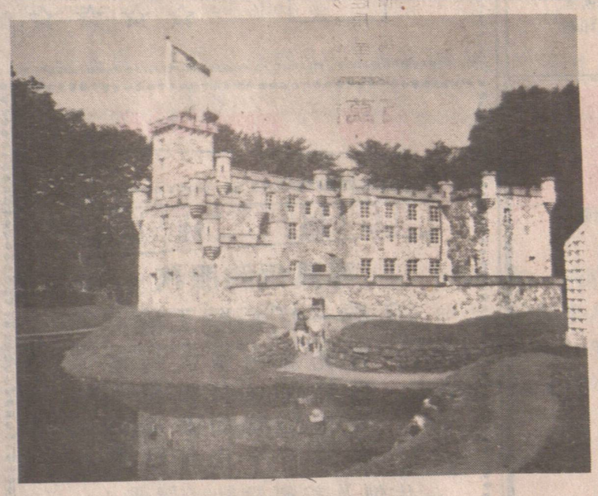
寶事實業燕梳有限公司

攝影園地

漁村之晨，前景是捕捉龍蝦的龍蝦籠。

路易斯堡風光。

路易斯堡十八世紀拍賣商品時之情況。



愛德華太子島風光之一。

(9) FUNDY TIDE風光，這裡的潮水漲退相差58呎，因此沖激成如此奇景。

路易斯堡閘門。

愛德華太子島風光之二。

編者的話

雲埠青年攝影家蕭永祥君是一位比較突出的後起之秀。近幾年來全部的業餘時間，都把精神放在攝影研究藝術方面鑽而不捨。因此，他的作品屢獲國際獎，及金牌獎，在本埠崇義總會中一般人均尊稱他爲金牌蕭而不名。

最近蕭君前往加拿大東部各地渡假，拍攝了不少大西洋沿岸風光的照片，現正在抽空整理，編者見其中諾華士高沙省，著名之路易斯堡等幾張圖片頗具特色，特予搶先刊登，此堡建於一七四五年，（十八世紀）現仍經常排演當年的一切生活習慣，以吸引遊客。

本期所刊登的照片，原作均爲彩色。編者此次取材本旨，是愛好其具有介紹加國之風光及各地特色，並不是代表蕭君此次東遊之最佳作品。同時編者得蒙蕭永祥君答允，抽空整理部份圖片之後，將會繼續供應本刊刊登。在可能情況下，另加說明云。

攝影園地稿約

1.來稿請勿橫寫，及書寫兩面，不超過五百字，特殊稿件例外。
2.相片最細二寸，最大不超過十寸，並請加說明。
3.來稿及相片均請寫明真實姓名、詳細地址及電話，發表時可用原名或筆名。
4.稿件例不退回，未能刊登時如需退回，請加註明，並附貼足郵票之回郵信封。
5.所有稿件本園地均有權增刪、裁剪。如不願意者，請特別聲明。本園地亦有權不予發表，無需述明任何理由。
6.投寄本園地稿件，請於信封面註明「攝影園地」主持人收。

歡迎詢問 攝影園地 徵選作答

晒沖時小一 音影一第　晒沖時小一 音影一第

德爲醫所本

德信參茸國藥行
TECK SHUN TRADING CO. LTD.
華埠片打東街138號 電話：687—6977
由陳奕能中醫師主理
統辦

參茸補品　地道藥材　京果海味　成藥酒　唐山雜貨　貨品齊全

信乃業之基

新址擴張誌慶

雲埠 主辦 振華聲藝術研究社
廣東粵劇團

鄭培英　文覺非　羅家寶

（公演名劇）

八月八日（星期四）夜場 七時半
柳毅傳書

八月九日（星期五）夜場 七時半
血濺烏紗

八月十日（星期六）夜場 七時半
胡不歸

八月十一日（星期日）日場 一點半
夢斷香消四十年
（鳳頭釵即）

演出日期：八月八日至拾壹日
地點：女皇大戲院
票價：廿元 十五元
售票處：振華聲藝術研究社
片打東街十五號弍樓
每日十二時半至六時
電話：六八四—九六八一

白雪紅　譚朗標　麥維佳　葉紹柏　石堅　王中玉

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團
正牌
電話：669-5140 669-7623
溫哥華·華·喜士定東街一三八號·NO.138 EAST HASTINGS VANCOUVER B.C. V6A 1N4
（辦協社行旅祥天灣台）

馬田叔叔主辦：

★日本東京，台灣環島，香港逍遙遊。
東京三日兩晚，暢遊東京所有名勝區。
台灣七日六晚，環遊台北台中，台南，台東，高雄等各地名勝。
特價只收一千五百八十八
出發日期一九八五年拾月五日
★夏威夷，韓國，台灣環島香港觀光團。
全程十四天
特價只收一千五百九十八元。
出發日期：九月廿一日。十一月九日。
（以上兩團均包來回機票，一流酒店，入場觀光費，巴士旅遊，台灣包一日三餐，夜總會）
★迪士尼樂園，三藩市，李輔·拉斯維加斯·墨西哥邊境·十日遊。
出發日期：八月十日·八月廿四日·
費用：三百五十八元起
★卑詩省內陸三天遊
費用：由一百一十八元起。
出發日期：七月廿七日·八月十七日·八月卅一日·
★域多利一日遊
全程只收四十八元 特價
日期：每逢星期日出發。
班芙·B·B·內陸一天遊。
日期：八月廿四日·
費用：由二百五十八元起·

精美印刷有限公司
G. M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA. V6A 1R3
Tel: (604) 254-4441/2 Cable add: "GEEMEE"
由即日開始承接生產各種大小規格包裝紙盒
專門供應：麵包、西餅、月餅咭盒、中西餐館外賣紙盒、冰霜包庄盒。
凡訂製五仟個咭盒以上
免費在盒面加印單色廣告
宜相錢價 細精工手
速迅優貨料 長交用

歡迎閣下參加北京中國旅行總社直接批准主辦"華安旅遊服務社中國遊"!

絲綢之路遊：$2550 8月14日出發
中國旅程：廣州・北京・烏魯橋・吐魯番
柳園・酒泉・蘭州・西安・廣州（21天）

山東江南遊： $2395 9月6日出發
中國遊程：廣州・北京・天津・青島・濟南・南京・
無錫・蘇州・上海・杭州・廣州（22天）

國慶觀禮遊：$2800 9月23日出發
中國旅程：廣州・北京・武漢・宜昌・重慶・成都・
昆明・貴陽・桂林・南寧・廣州（28天）

華東福建遊： $2450 10月3日出發
中國旅程：廣州・北京・天津・南京・無錫・
蘇州・杭州・上海・福州・廣州（22天）

東北之寶遊： $2395 8月31日出發
中國旅程：廣州・沈陽・大連・鞍山・哈爾濱・長春
吉林・天津・北京・廣州・（22天）。

西藏拉薩遊： $2495 9月18日出發
中國遊程：廣州・成都・拉薩・（前藏・後藏）
成都（包括峨嵋山）・廣州・（13天）。

長江之峽遊： $2750 9月23日出發
中國旅程：廣州・南京・桂林・貴陽・昆明・
成都・重慶・宜昌・武漢・北京・
廣州・（28天）。

北京華東遊： $2500 10月11日出發
中國旅程：廣州・桂林・北京・南京・無錫・
蘇州・上海・杭州・廣州・（18天）。

VAN-CHINA TRAVEL SERVICES INC. 550 MAIN ST.
VAN.B.C. CANADA V6A 2T9

報名處：溫哥華緬街550號華安旅遊服務社
電話：(604)681－8531

香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號・電話：669-5840

永利威玫瑰露	永利威五加皮	大人參露酒	豆豉鯪魚	大紅咸蛋	冰糖	黃糖	50磅鳳標香米	大粒花生	珠江咸三蒸
每枝 8.99	每枝 8.99	每枝 7.99	每罐 95¢	每打 2.89	每磅 69¢	每盒 65¢	每包 16.50	每磅 79¢	每枝 1.99

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華

專營：參茸葯材，花旗洋參，北高麗參，各岡成葯，補酒，京菓海味什貨，種類繁多，今期特價品：杭州白菊花，四川杜仲角，紋黨參八折優待，大羅漢果每個 $69¢ ，源吉林甘和茶每合 $1.99，灯塔牌菊花晶每合 99¢，一級靚沙參每磅 5.99 ，武漢蛤蚧大補茶每合 $17.99 ，紋黨參半磅 $4.99，參芪蜂王漿 $3.99，特價品特多，歡迎參歡選購

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條 咸煎餅 每件三毫
大特價 平過八折

專業精神 出品認眞

美華 Kan's 餅店茶餐廳 BAKERY & RESTAURANT LTD.

2415 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V5T 3E1
TEL: (604) 874-4041

自製：
蓮蓉（純正湘蓮）
豆沙（天津紅豆）
豆蓉
各款急凍點心

歡迎零沽批發

本餐廳供應：
香港式早午常餐
精製高級中西餅食
結婚蛋糕
生日蛋糕
蛋撻麵飽
冷熱飲品
各界惠顧
無任歡迎

小杭公海鮮酒家 SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

電話：874-5251 874-5252
地址：溫哥華金比街 3106 號（夾 15 街）3106 CAMBIE ST. VANCOUVER
（上午十一時至下午三時・下午五時至十時）

特價每席 $328.00

鮑翅海鮮席
孔雀開屏
式大熱芬：
椒鹽大對蝦十隻
玉環佩帶子
紅燒大鮑翅 廿兩
奶油焗龍蝦 四磅
琵琶三喜鴿
麒麟鮮鮑甫
骨香龍脷球
菠蘿炒飯
炸雪糕球
美點雙輝
合時生菓

茶天市天 $128.00

夏季酬賓席
羌葱焗肉蟹 四磅
三大熱芬：堯柱扒鮮菰 窩貼明蝦夾 碧綠鮮吊片
鳳凰三喜翅
京都片皮鴨
北菰鮮鮑片
七彩炒鴨絲
清蒸游水斑
楊州炒飯
干燒伊麵
甜品合時生菓

名廚主理 寬大停車場 歡迎訂座 七天營業

精工車身修理廠 PERFECTION AUTO BUDY SHOP

精工修理車身 令閣下放心又開心

手藝精，工作靚
加拿大執照，十七年經驗
精修歐美日本名廠靚車
精工車身噴油
精工車身翻新
精工担保，担保精工
擴張營業，特價優待

電話：253-7814
* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN & IMPORT CARS
* I.C.B.C. CLAIMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C. CERTIFIED WORKSMANSHIP
* ALL WORKS GUARANTEED

mazda TOYOTA

1010 CLARK DRIVE VANCOUVER B.C.
Johnny Chau
Wayne Yu

代辦 I.C.B.C.免費車借用

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
車身修理工作妥當
材料最佳手工最好
價錢實惠絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

爲酬謝顧客
ICBC工作費超過一千五百元者七五折優待
有經驗專人代 ICBC 及有免費車借用。

快捷
車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A'
唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788
VISA MasterCard

廣東對外經貿委主任 暢談下半年外貿對策

（中國新聞社廣州八月一日電）新任廣東省對外經濟貿易委員會主任于飛，昨日接受記者採訪時指出：廣東省下半年將進一步調整市場結構和商品結構。對港澳市場的鮮活商品主要由地，市縣供應，在國際市場上隨行就市，並進口部份生產上與市場上緊缺的物資，串換出口商品。此外，區發現的「方樹」引起有關方面的關注。

浙江省發現的這片罕見的方形樹木，共一二〇多株，分佈在五十多平方米的範圍內。此樹每株高三至五米，最粗的胸徑爲十厘米。樹的主杆株株成方形，梭角分明；樹皮爲黃綠色的平衡。

據報導，台灣內政部最近向行政院建議，鑑於島內投資意願低落及勞資法的實施，原計劃年內對員工基本工資的調整，將推遲至明年五月再進行。

浙江西南發現成片方形樹木

（杭州訊）最近在浙江省西南山區發現的「方樹」引起有關方面的關注。

浙江省發現的這片罕見的方形樹木，共一二〇多株，分佈在五十多平方米的範圍內。此樹每株高三至五米，最粗的胸徑爲十厘米。樹的主杆株株成方形，梭角分明；樹皮爲黃綠色的，樹葉茂盛。這些樹木爲何種樹種，目前尚是個謎，有關林業科研部門正在研究分析。

新發現的方形樹木在浙江省景寧縣畲族自治縣北溪鄉，而「方竹」是在杭州市西子湖畔的黃龍洞仿古圈內。此間植物界人士認爲，這二者可謂是浙江植物界的「兩絕」。

台灣今年收入減少

（中國新聞社香港八月一日電）台北消息：台灣財政部昨天宣佈，由於經濟景氣持續低落，今年度將短收一百三十億元新台幣。

財政部同時宣佈，台灣今年將大量縮減政府的各項開支，以維持預算的平衡。

域埠傾棄大量黃瓜

（域多利加新社電）由於黃瓜過剩，星期四已有五噸開始腐爛之英國黃瓜被傾棄。

山汝治市一名農人美亞說，由於七月天氣酷熱，以及六月發生黃瓜受到殺虫葯污染事件，乃造黃瓜過剩之主因。

美亞說，該等黃瓜全係在溫室種植。過去一個星期來，山汝治半島共有七噸黃瓜被傾棄或送給食物庫。

台灣工業總會建議在美設立公營公司

（台北訊）台委員，就業界問卷調查歸結的六項建反映業界的意見給議案，進行最後研經革會參考，在徵討，並決定於近期詢廠商問卷調查之內送交經革會產業後，已擬定包括在組參考。

據全國工總所擬的六項建議案有設立一個十億美元的公營公司，結合海外學人智慧，尋求技術來源，以配合台灣策略性工業發展等六項建議，建議經革會產業組參考。

全國工業總會定一日召集該會產業政策研究委員會

灣工業總會爲充份調查歸結的六項建

中國常駐聯合國代表凌青爲林則徐五世孫

（香港二日專電）舊金山消息：即將離任的中國常駐聯合國代表凌青，是民族英雄林則徐五世孫。凌青最近同記者談到了這件鮮爲人知的事情。

凌青日前偕夫人來舊金山參加一連串爲紀念聯合國憲章簽署四十周年而舉辦的特別活動，對訪問他的記者說，他本不姓「凌」，而是姓「林」。

凌青談起自己爲何改姓時說：「四十年代初抗日戰爭時期，我正在燕京大學唸書時便早已加入革命工作，日軍佔領北京城（當時稱北平），燕大也被封，許多有理想和抱負的青年都會轉到解放區去，而我也不例外，在四四年時去到延安，由於仍有親人在北京，爲了不想連累他們，於是便把原來的「林」姓改爲「凌」姓了。」

凌大使多年從事外事工作，八〇年轉任現職，他將於下月底離任返國，新的安排如何雖仍未確定，但回國後的第一項活動則肯定是參加在北京及福建舉行的一連串有關林則徐的紀念活動，因爲今年剛是林則徐誕生二百周年的誕辰紀念。

聶榮臻撰文憶平型關大戰 肯定林彪在戰爭中的貢獻

抗日戰爭勝利四十周年，今天在頭版顯著地位刊登聶榮臻（首戰平型關）。

平型關戰役發生在一九三七年九月二十五日，當時日軍勢洶洶地進犯山西平型關。八路軍一一五師設下埋伏圈，殲滅日軍一千餘人，打了抗戰以來的第一個大勝仗。聶榮臻當年是八路軍一一五師政委，指揮了平型關戰役。

讀者注意到，聶榮臻在這篇回憶錄中九次提到林彪。林彪當年是八路軍一一五師師長。聶榮臻寫道，當日軍大隊人馬正向平型關時，林彪提出，「這裡的地形不錯，可以打一仗。他攤開地圖，同幾位參謀一起，把平型關周圍的地形和初步的作戰設想介紹了一下」。接着，林彪在幹部會上講了兵力部署。聶榮臻提到，平型關戰役開始前，他在馬燈下攤開地圖與林彪研究情況，在戰鬥打響後，他與林彪研究，「決定把敵軍切成幾段，分段吃掉它，隨即下達了命令」。聶榮臻在回憶錄中沒有稱林彪爲「同志」，而對徐海東、楊得志、楊勇等八路軍軍官則稱「同志」。

（中國新聞社北京七月三十日電）此間（經濟日報）爲紀念聶榮臻撰寫的回憶錄

台灣工業總會建議在美設立公營公司

（台北訊）台委員，就業界問卷調查歸結的六項建反映業界的意見給議案，進行最後研經革會參考，在徵討，並決定於近期詢廠商問卷調查之內送交經革會產業後，已擬定包括在組參考。

據全國工總所擬的六項建議案有設立一個十億美元的公營公司，結合海外學人智慧，尋求技術來源，以配合台灣策略性工業發展等六項建議，建議經革會產業組參考。

全國工業總會定一日召集該會產業政策研究委員會

灣工業總會爲充份調查歸結的六項建反映業界的意見給議案，進行最後研經革會參考，在徵討，並決定於近期詢廠商問卷調查之內送交經革會產業後，已擬定包括在組參考。

據全國工總所擬的六項建議案有設立一個十億美元的公營公司，結合海外學人智慧，尋求技術來源，以配合台灣策略性工業發展等六項建議，建議經革會產業組參考。

全國工業總會定一日召集該會產業政策研究委員會

—積極獎勵投資策略性工業，加強研究發展。

—有效獎勵研究發展，政府宜多從租稅、融資、技術等方面誘導，不宜採強制方式，擬請暫緩實施「受獎勵生產事業研究發展費用列支辦法」。

—促進中小企業產銷秩序之建立，防止惡性競爭，以輔導中小企業健全發展。

—妥善規劃開發工業用地，配合工業發展需要。

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
本埠各零售商同價發售 價錢實際 歡迎惠顧
七天營業 服務週到 每日供應 各式飯盒
專營 探親攜帶手信 送禮自奉佳品
特製風乾 鴨 肝 腸 太特價酬賓
特瘦白油腸 450g（大包裝）每包 $3.50 375g（細包裝）每包 $2.90
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱侯牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特設熟餸部門 特製柱侯鴨
發批沽零歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
逢星期二休息
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮
辛運餅仔 新鮮蛋麵 鮮春捲皮 鮮雲吞皮 鮮蒸氣麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 蒸氣鮮麵 雲吞乾麵 花旗乾麵
五磅十扎 索鮮歡迎 發批沽零

花旗麵廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van
報名電話：二五五—四二五一

域多利譚公廟
近唐人埠一七一三
GOVERNMENT ST.
通信 BOX 244
VICTORIA, B.C. V8W 2N2
每日時間上午九點至十二點下午一點至四時逢星期一下午休息。

周愛樁 周慶偉 博士 視光
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN, B.C.

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
晚飯增設各種煲仔飯
大煲（足二人用）$7.85
細煲 $4.25
臘腸臘肉鷄飯 臘腸臘肉臘鴨飯 羔葱窩蛋牛肉飯 咸魚臘味飯
酬賓席：$79.00 足十位用。
另增設四寶碟頭飯 $3.25

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822
無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大談小酌

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家 食譜精研 大談小酌 悉從尊便

寶城 海鮮酒家
ABBOT SEAFOOD RESTAURANT
228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840
慶祝加拿大國慶由六月廿八日起 中午茶市咸甜美點連蝦蛟在內祇賣一元，茶資全免，名茶多種，任君選擇晚飯推出廉價特價餐，菜式如下：
夏季酬賓席 超值特價餐
鮮龍蝦沙律
貳大熱芬：
翠鳳戲金龍
脆皮香酥帶子
紅燒雞絲翅
羌葱局蟹
當紅炸子雞
佛山桂侯鴨
清蒸游水石班
夏威夷炒飯
上湯水餃
椰汁凍布甸
美點雙輝
特價 $128.00（足十二位用）
鮮蝦沙律
貳大熱芬：
翡翠炒鮮魷
牛肉鬆生菜包
四寶會燕窩
北京片皮鴨一隻
七彩海折炒鴨絲
脆皮炸子雞一隻
五柳石班塊
楊州炒飯
冰花雪耳
特價 $75.00（足十位用）
生日酒席一律奉送壽包和生日旦糕
還有老火湯送
菠蘿古老肉 炸菜肉絲 銀芽炒三絲 北菇蒸滑鷄 時菜牛肉 王柳石班塊 家鄉小菜
每碟 3.50
隨叫隨蒸．點心全日供應
營業時間：七天營業 上午十一時至晚十時

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
住在大温哥華 食在秘書賓路 天上人間
四時有不謝之花 五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根璇遞立正

金馬餐廳茶店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華綿街416號
416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 冷熱飲品 香滑雪糕

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧
營業時間：七天營業 由上午八時半至下午十時
特設 粥粉麵飯 巧手小菜 中午快餐 冷熱飲品 各式小食 應有盡有

正宗韓國菜館
Korean Gardens
著名 韓國式B.B.Q. 自助火鍋 情調幽雅
電話：255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B. C.
七天營業：由下午五時至晚上十一時
星期一至五：特設午餐 由正午十二時至下午二時

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURAUNT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675
晚飯推出超值產品，特價酬賓席 超值貴賓席，菜式如下：
酬賓席 $128.
上湯焗龍蝦 二大翅芽 奶油焗生蠔 椒鹽焗中蝦 龍蝦蟹會燕窩 北京片皮鴨 蜜瓜炒鴨片 當紅炸子鷄 玉蘭象拔蚌 清蒸游水斑 楊州炒飯 椰汁西米露 新鮮生菓
超值貴賓席 $328.
鮮龍蝦大沙律 二大翅芽 金銀鮮麻鮑 拾只 玉掌美人魚 濃燉鷄鮑翅 雙鳳朝陽 紅燒雙乳鴿 鴛鴦玉麒麟 腿汁鮮露笋 奶油焗海鮮飯 冰花木瓜燉雪耳 四式美點

●看完本報●敬請訂閱● 685-8575 零售每份四毫 每月八圓 *由八月一日起每月九圓*

聘請

埠仔請人
宜有經驗西廚一名，有意者請電：112-8692，黃周先生洽。

招請有經驗單針
車衣工人數名，件工計薪，待遇從優，有意者請來144 E 7街面洽。

餐館請人
請經驗中西廚及企枱，夫婦均可，位亞省埠仔自費電話112-403-5234606

皮手袋廠
請經驗女車位及女雜工數名，有意者請親到：1132 UNION街面洽。

餐館請人
沙城皇宮酒家宜專菜頭廚及炒鑊各一名薪金從優，電話112-306-2446787

請人
請經驗交酒女招待，需懂及會講英語，另廚房幫手略懂英文有意請下午二時後英電873-4174

招請有經驗裁床
自動機器拉布工人及裁床管工，待遇從優，有意者請來一四四東七街面談

聘請汽車推銷員
車行請營業代表，要有經驗，流利中英文，優良工作條件，工金從優，請駕駛879 MARINE DR.北區，與MR. LOUIE. G.接洽。

餐館請人
三年經驗二名需有經驗，另請雜工一名，自費電話112-8566823

埠仔請人
請經驗中西廚，企枱，打雜各一名，包食住，自費電話：403-6952-2333

埠仔餐館
請年青幫廚一名，略識英語，薪優，包食住，有意下午二時後電：112-2511自費電：112-8852511

埠仔請人
宜有經驗西廚一名，有意者請電：112-8692，與周先生洽。

餐館出賣
唐番餐館位於MISSION市中心65座位全酒牌營業外賣，因人手缺乏取價四萬八千112-887-5644

有車出賣
七八年本田日本小房車慳油耐用六萬餘哩價二千六百晚六時後電四三八九九一九，王先生洽

屋主自賣
全新現屋急售2538 PARKER ST開價十五萬八千，約看請電：873-1987經紀免問

餐館生意
小型餐館，本小利大，二萬元現金有交易，電話五二四-一二九六

物業出售
▲2833 E.GEORGIA正層三睡房，土廚兩睡房，廚厠齊，地33x110 價十五萬九千。
▲2866 E.14 AVE.正層三睡房，土廚兩睡房，廚厠齊，地33x121，價十四萬五
▲3443 ANZIO ST.三睡房，土廚完成，地41x110 價十萬寡七
▲2526 W.33 AVE.四睡房，地60x127 價二十二萬九
▲八年新購物商場，百餘萬。
▲埠仔餐館連物業，八萬五。
▲1721 DAVIE街旺舖出租，TRANSPACIFIC RLTY.電話873-8591梁志榮，住家261-8388

九年新屋出讓
乃央仙街二千五平方尺有花園與車位，13萬五千，電325-8646 在3770 INVERNESS.ST.經紀免問

柏文自賣
一房一廳一廚一浴，位於唐人街中心，近學校及市場交通方便，兩面開門，適合單身或夫婦，電254-9765陳太

屋主自賣
上三房兩廳，土廚二廁，近PNE東，連地皮60x60 取價九萬五千五百元。253-2069余太

吉屋自賣
寮萬貳仟伍，四六七二標準地近小學，新地段二睡房，近CLARENDON 888-0583英語，國語：

出售
▲建築師自屋，建築師設計三睡房連地皮，MOODY PORT出售，新款位，減價出售。
▲南本拿地近三線，其中一塊農場成，詳佔地一畝，滑電461-6184
▲住屋，其餘無限，可作它發展，情請英

柏文出售
一睡房(CONDOMINIUM APARTMENT) 630平方呎，大露台，安全浦車位，只需八四萬八，交五四成分，有寫字樓，開價五萬五千，請電：591-8716，鐘到唐人埠，一四四CHARLES STREET.

屋主自賣
一睡一廁有廚所，近城，近巴士中小學及商場，電話254-3518

廿二年屋賣
上下五睡兩廁近小學，有意參觀逢星期六日下午二至四急售十萬七千，及周末一街，近巴士站，電話254-3518 32x130 365 E51街近畑

二房吉屋
上睡兩房廁仍尺大地，有景，30餘年新全部裝修，九萬九，多活公司，蘇先生4421343-0

靚屋出賣
屋主自建意大利式，地上四睡房，裡設形磁磚，磁磚面牆，光猛房，得貌又未，前有陽台，入口成往有圍型大鐵，上房兩單位完成，另有多個特式，開價廿四萬五，可還價，四時後英語電：321-6179

屋主自建
東街，街角位，近京士威約，廿年新，33呎x132呎，光線充足，環境清靜，近三線，土廚完成，保養一睡兩廁開所，浴室齊全，有意好好請接洽電438-0730

出租

土庫出租
佐治街夾會拔近PNE新裝修光猛兩房一廳，有意者請電：438-1764

土庫出租
平地二房一廳獨立門戶新裝修廁所月租二百五十元東33街夾城多利電話：438-2032

正層土庫各出租
二埠一三二五及KAMLOOPS廁款中英文助厨電洽5222-9160

新屋土庫出租
乃各樣齊備，獨立門戶，近學校，巴士站，電話：327-7502，下午五時後。

孖屋上層出租
七年新三房兩廁二廚全地毯，前後陽台位仙街近五百五十不超過五人，電224-0759

雅潔高土庫出租
東21街近福公園兩房租兩睡各樣齊備有停私門，交通方便，合清潔單身女學生或小家庭電437-5812

土庫出租
二房一廳獨立門戶，近巴士站，乃29街，電話：876-8161

全屋出租
兩房一廳一廁土庫一房近59街夾近各樣齊備月租三百元晚四時後電話：324-7183

廿二年屋賣
上下五睡兩廁近小學，有意參觀逢星期六日下午二至四急售十萬七千及商場，電話254-3518 32x130 365 E51街近畑

土庫出租
佐治街夾會拔近PNE新裝修光猛兩房一廳，有意者請電：438-1764

新屋樓下出租
乃央仙街二千五平方尺有花園與車位，13萬五千，電325-8646 在3770 INVERNESS.ST.經紀免問

新屋樓下出租
三房一廳獨立門戶，交通方便，會拔近學校，巴士站，乃29街，電話：876-8161

土庫出租
三房一廳獨立門戶，交通方便，會拔近學校，巴士站，電話：255-6861

新屋土庫出租
二房一廳獨立門戶，近學校，巴士站，合意請電：876-8161

土庫出租
兩大房一廳廚厠浴室，乃29街，電：876-8161

土庫出租
兩房一廳獨立門戶，近學校，巴士站方便電話：432-7875

光猛土庫出租
兩房全遮廚厠俱全，近巴士站，合意請電：432-9608 鐘洽

西區柏文出租
SANTIL站一千呎，全新裝修各樣齊月租四百元，合有兒女家庭兩房一睡在二樓873-5603

新屋樓下出租
兩大房一廳廚厠浴室，近學校，巴士站方便電話：876-8161

新屋土庫出租
二房一廳獨立門戶，近學校，巴士站，乃29街，電話：876-8161

土庫出租
三房一廳獨立門戶，交通方便，會拔近中小學，巴士站，電：432-7875

光猛土庫出租
兩房全遮廚厠俱全，近巴士站，合意請電：432-9608 鐘洽

西區柏文出租
SANTIL站一千呎，全新裝修各樣齊月租四百元，合有兒女家庭兩房一睡在二樓873-5603

招租位舖樓
華埠商業
135-139E.HASTINGS ST.
VAN.B.C.V6A 1N5
正面兩個商業舖位25X110
二樓全層5500尺可作任何用途，三樓適合社團及住宅，查詢電話：681-7795，謝先生。

生意出讓
沙市加寸唐餐館，本酒家經營茶市，中西式唐餐，庭席等生意甚佳，現因人力問題，願將生意出讓，112-306-2446787。

出賣

聘請廚
沙省大埠婚姻介紹所，要有一年或以上經驗，包食宿，薪俟四時後自費電306-764-1500馬或鄭洽

急聘
海鮮富豐有請家酒經驗企枱及待應生。請於上午十一時至下午四時到二四二五號面洽 Nanaimo St.

攤運公司請人
華青男什工，要有車牌及略懂英語，有意請於上午十時至十二時電：255-9968洽

埠仔餐房請經驗
企枱，請來電：403-6243530周先生或馬先生洽。

請人
工人縫首飯而做型撰依手用名兩聘，請人，合為語英電LIBBY NICHOLSON 738-3019

中西餐館生意測價出售
BINGO HALL 地點鋪旺，生意興隆，有意者請電112-754-6232 雷先生。

七萬八千
1846東52街夾城多利近巴士站銀行屋人聯實店面舖，現有六十多位，全部設備及傢俬，並有自動麥雀，於建住生力軍，即有意者請電112-754-6232 雷先生。

出賣
位於唐埠附近六三〇佐治街約二千呎月租五百有意請電梁先生。6699-4132。

貨倉出租
位於唐埠附近六三〇佐治街約二千呎月租五百有意請電梁先生。6699-4132。

華埠吉舖出租
舖位有七百餘呎，337歌街租金千，有意請到東夾菲沙街面談。6488

舖位分租條件優厚
有意請電：八七四一六三九梁洽。

新屋樓下
出租兩房一廳一廁頭雪櫃獨立門戶近城多利，電話：254-0360鄭洽。

有屋出租
獨立門戶近城多利，電話：254-0360鄭洽。

柏文出租
華埠近巴士站學校，兩房一廳獨立門戶，電話：253-5900。

華埠柏文出租
226東祖治街，聯房月租226元，電話下午一至五時，包暖氣水，六八四-三〇七四

新屋樓下出租
出租兩房一廳一廁頭雪櫃獨立門戶近城多利，電話：254-0360鄭洽。

土庫出租
兩房一廳一廁頭雪櫃獨立門戶近城多利，電話：254-0360鄭洽。

土庫出租
兩房一廳一廁頭雪櫃獨立門戶近城多利，電話：254-0360鄭洽。

新屋樓下出租
兩大房一廳廚厠浴室，包水電，電話：873-5051。

新屋樓下出租
二房一廳獨立門戶近學校，巴士站，乃29街，電話：876-8161

本報廣告效力宏大

吳祖捷芭蕾舞學院 GOH BALLET ACADEMY 招生

學院招收1985－1986年新學員

班級：孩童班、初級班、中級班、高級班及專業演員。

課程內容：芭蕾舞課、腳尖課、舞蹈表演課、Jazz、代表性舞課。

歡迎報名接受訓練或詢問。

872－4220 872－4014

GOH BALLET ACADEMY
2345 Main Street, Vancouver, B.C. Canada V5T 3C9 (604)872-4014

新屋急售

2257 E.47 AVENVE.

星期六及日・下午一至五時開放・地區好・近學校・公園・教堂・購物商場・巴士直達唐人埠・環境清靜・好鄰居・可觀北岸之山景・一流德國建築師設計・歡迎參觀・或請電：RISTO 526-1626

專修：微波爐

雪櫃・爐頭・洗衣機・免費估價・倘胞特平・貝貴各種電器用品・

電話：321-2050・

出售

石屎大廈兩睡房・環境優美・豪華廚房・宏偉大樓梯到二樓・可觀看英吉利海灣景色・大陽台可供娛樂之用亦適合作款客套房・詳電：MAUREEN NEYLAN, UNITED REALTY 736-3831

唐番餐館連實業

自貴・有125座位・獨市無競爭・全家庭式經營・現因人力缺乏・割價出售・詳電：321-2050・

餐館連住屋出賣

著名中西餐・沙省中部・14年新・70座位・八房兩廳・距新開發商場數分鐘車程・生意興旺・座位七十多個・因年老退休・電：327-3280

誠徵男友

年紀五十至六十・身體健康有風度能說英語・經濟基礎・住溫哥華近郊風景區・P.O.BOX 4066 VANCOUVER, B.C. V6B 3Z4

專辦理留學生入政府中學・詳情請英語電VLI 9840597查詢

中西招牌

木板・膠板・廚窗・蓬帳・車身・廣告等等・價錢相宜・服務忠誠・請電：255-7264

投資溫哥華股票

加利臨投資公司最近將有數新股票上市，這些股票的升漲機會極佳。同時，本公司備有資料，專門分析各發股公司的潛能。如果閣下想免費索取這些公司的行情或資料，請撥電話669-7337與李偉山先生(Tom Lee)接洽

加利臨投資公司
華埠分行
溫哥華福街
四七五號二二八室

CANARIM
CANARIM INVESTMENT CORPORATION LTD.

地王唐餐館出讓

設備齊全・租廉批長・約三千尺・大停車場・旅遊旺區・全酒牌・年入約四十萬・東主因健康問題割價廉讓・有意請電：112・792・9191・廖洽・

餐館出賣

新型西餐館・最適合家庭式經營・現因人力缺乏・割價出賣・請電話434-1222與黎先生商議・

新屋開放

七轆房九一八東16街・有三組連房・三組壁爐・門鐘・設備完善・適合大家庭・本週末下午一至二時開放・開價$229,000.00 IRWIN REDEKOP 430-1350 SHELBY REDEKOP 684-8087 WALL REDEKOP 872-3535 24小時

亞省愛明頓市餐館出讓

兩年新設備裝修美觀・佳座位有酒牌租期長・因在市中心粥粉飯小菜・年做四十五萬・因未取價十六萬・詳電：424-1313黎先生接洽

徵求僱主

25年木工經驗・專做櫥櫃・房屋裝修・內外油漆・保證滿意・英文電：RAY 327-6198

旺羅貨舖急賣

數迎還價・有意者請電MRSMAH 984-4731馬太或恒生貴業公司 321-2911・

中西餐館急讓

亞省埠仔唐番餐館生意興旺・座位八十・人數九百・東主無暇兼顧・有意者・合旺或・自貴電話434-3106馬洽・

餐館出賣

沙省埠仔唐番餐館連貴業出賣・佳座位八十・兩大餐廳・有生意興旺・座位七十多個・因年老退休・電：327-3280

食品菓舖

急讓・溫市西區銷貨量與地點均佳後帶住家・停車場・有意請洽：七三六・四七三四

中西餐館急讓

亞省埠仔唐番餐館生意興旺・全日無休・生意一年另有一時溫暖可居住・生財工具齊全・因年老退休只售一萬四千元・電403)398-3377・

有車出賣

一九八〇年・BMW三二〇I・S・行了四萬公里・黑色內面・REGARDO軟座位・SPOILERS・五波數・價一萬四千五百・電話：988-7812・迎還價・JACK或RON・

家庭式餐館出賣

經營好・有牌照・地點適中・英語電680-5198 MICHEAL洽

有屋出售

十一間・111x382一英畝・烈治七個・成・改・萬・廿二間之大屋・可預約參觀・及乃OAK橋文・倩半住宅地或栢文・電：278-6831

餐館出賣或出租

沙省南部・中西餐館連各樣用具全新裝修・廚房設備・座位七十多個・生意興旺・座位七十多個・因年老退休・電306-554・3280

餐館出讓

石中西家庭式餐館最旺地點・開價五萬・生意穩定・開價十萬・另有六四九號白COQUITLAM西餐館出讓・60個座位・流設備・佔旺地頭・前面停車場大・詳電：陳祖興682-6180・

餐館出讓

北溫正大街租平有執每日五百餘另有六四九號曼哥斯打工請電九八〇七七二九晚八時後

搵錢菓舖出讓

温市京士威華星冷氣餐館設備完善住宅停車場最適合家庭經營另有冷櫃7呎・435-3371・

餐館及冷櫃出售

温市京士威華星冷氣餐館設備完善住宅停車場最適合家庭經營另有冷櫃7呎・435-3371・

餐館出讓

唐店內餐酒生意穩定・合夫婦經營・好過打工・詳電291-2624洽

商住兩用

三年新地面寫字樓連住宅百老滙東近菲沙七二六呎只售五萬九經紀免問：875-6918

鏢記 8 WEST BROADWAY 百老滙街夾安大略街

FREE DELIVERY
6 P.M. TO ½ HR. BEFORE CLOSING

公佈

8週年紀念 特別酬賓抽獎 全加首創 鏢記 免費長期飯票

獎品：一年免費光顧鏢記之"長期飯票"獎券八張。

頭獎：持券者，可獲每週一次價值二十元之消費利益，總值一千元以上。

二至八獎：持券者，可獲每週一次價值五元之消費利益。

參加方法：由八月一日至九月十五日，貴客光顧本店，都可無條件參加抽獎，目的酬謝顧客多年來惠顧支持。

公佈日期：九月十八日晚上七時正，由核數會計師在本餐館當衆抽獎，及負責通告。

鏢記地名廣東小食，粥粉麵飯，貨大車場，
營業由十時半至零晨二時，週五及六加開至三時。

免送餐 874-8522

外賣加參抽獎可均餐送

貴客剪下此廣告，可作一元價值惠顧通用

哀謝

先慈黃母鄭雪愛夫人之喪經於七月廿九日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

杖嗣 夫黃傑群
哀子仲鈞 仲勤 仲強 仲瑜
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

謝

孤哀子光祥媳日雲
光民媳煥蓮 光成媳少棠
光強 光雄
孤哀女翠泙婿馬天佑 翠琼
翠芳婿劉漢鈞 翠英
孫女家慧外孫男馬耀榮 家盈外孫男馬耀祖 靜妍 靜媛外孫女馬婉儀
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先慈李門姚有珍太夫人之喪經於七月卅一日（星期三）中午十二時假座固希雲瑣儀館舉行喪禮出瑣歸土安葬於科士蘭墓園 叨蒙藝林音樂社・清韻音樂社松齡音樂社 宗親戚友鄉世誼惠賜輓儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

謝

孤哀子光祥媳日雲
光民媳煥蓮 光成媳少棠
光強 光雄
孤哀女翠泙婿馬天佑 翠琼
翠芳婿劉漢鈞 翠英
孫女家慧外孫男馬耀榮 家盈外孫男馬耀祖 靜妍 靜媛外孫女馬婉儀
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

哀謝

先考譚鍵和字禮楨許公尊君之殁於七月十六日上午十時假座固希雲瑣儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于科士蘭墓園 叨蒙宗親戚友・鄉世誼惠賜輓聯花圈執紼送殯・並親臨執紼送殯・並親臨執紼送殯・並親臨

醫學研究

甚麼叫滋陰

阜詩醫學研究會李鶴倚

在日常生活中，我們經常聽到某種食品或中藥滋陰，很多人還不很了解什麼叫滋陰？我先談談什麼叫陰？中醫認爲任何事物都分陰與陽，故診斷及治療疾病時也分陰與陽，並稱陰陽是總綱。

中醫所謂的陰是指人體內的血液、水份，淋巴液、內分泌等液體，並且還包括這些液體的功能，這些液體又叫津液，或叫陰液，而滋的意思是滋補滋養。滋陰是什麼意思呢？就是說用中藥或食品來滋養陰液不足的症狀（中醫稱陰虛）。陰虛症：表現頭昏眼花，耳鳴，失眠，腰膝酸軟，倦乏，口乾喉燥，出汗潮熱，五心煩熱，夢多等。這些陰虛症狀之所以出現，表示身體內維持生命的重要物質如血液，內分泌，神經體液等消耗過度，或生成不足，營養來源缺乏。因此有陰虛的人，必須用滋養陰液的中藥或食物來治療，這就叫做滋陰，又稱養陰。現介紹一些滋陰的藥物和食品：滋陰藥物味多清甘，性平或微涼，質多柔潤滋膩，常服不會妨礙胃功能，也不會傷正氣。但脾胃虛弱慎用。常用滋陰藥物有：桑寄生、花旗參、太子參、石斛、淮山、杞子、玉竹、百合、生地、熟地、麥冬、沙參、冬蟲草、黃精、雪蛤膏等等。滋陰的食物以海味及野味居多，例如淡菜、水魚、元貝、魚膠、鮑魚、魚翅、燕窩、海參等等，野味食品如蛇類、龜類、穿山甲、菓子狸、響螺片等。

滋陰的藥物及食品對人體的補益作用十分廣泛，這些滋陰藥物和食品不光是適合陰虛的人服用，還可適宜用於氣虛血虛的人。有些滋陰藥物或食品還有養顏功效。因此，男女老少，均可服食。最近中國國內研究，還發現很多滋陰藥物及食品還有降低膽固醇作用，因此更適合老年人服食。

藥材經驗

通草利尿清熱

卅年

中國參茸藥材行黎雪祥

一年之中小暑大暑是最炎熱的天氣，尤其在東南亞一帶的地區，實在是非常酷熱的，廣東人通常有句古語，小暑大暑，有米嚟煲，這意思是，形容在這段時間天氣實在非常酷熱的，但現在我們居住在海外，尤其溫哥華的天氣，仍算比東南亞一帶的國家爲清爽很多，但仍覺得是很熱，故此今天仍然介紹給各位僑胞讀者的一味，利水祛濕中藥，與前一星期所介紹，土伏苓之用途也相接近。

現所講的是通草，此品屬於五科植物通脫木，其之特徵爲，灌木與小喬木，莖粗壯而挺直立，高度一至三丈不等，質地非常鬆脆，分枝很少，莖中央含有白色紙質髓，況且鬆軟而雪白，幼枝表帶有淺紅褐色，被有白色星狀毛，或被有灰黃色長柔毛，葉柄圓筒形，葉大朵，通常聚生於莖頂，葉片大約爲五至七片掌狀分裂，邊緣具疏齒，葉的表面綠色，背面密被灰色星狀毛，果實扁球形，其生長環境，多屬野生於山坡，雜木叢林路邊等地方，主要之產地爲，貴州、四川、廣西、雲南、廣東，其它省份則很少有的。例如：湖南、湖北、河南等出產之通脫也可作藥用，但質量較差。

通脫在該季節裡，很多會配入湯去濕病糖水飲用，居住香港的常慣用此藥，通脫的功能，利尿、清熱、通乳汁、祛濕等，在約劑方面也經常會配用的，例如：治療水腫、小便不利、淋瀝等，則可配入：雲茯苓皮、川滑石、閩澤瀉、貢白木、生薏仁、車前子等，用清水慢火煎水飲服，對以上患者俱有相當療效，又例如婦女產後乳汁不通或太少者，則可用，王不留行一起煎水煮服，也很有顯着之功效，更可以用豬蹄燉湯，或燙湯飲用，也有相當之療效。

口水洗滌。

有多數人，因爲內熱旺盛，口中分泌出一種其臭無比的膠質液體，這是燥屎火旺之故。這類口臭的人最多，要洗腸治治，否則會弄不好的。

鼻血之患最討厭

小孩子流鼻血，是經常見到的事，無約而了一兩次也就停了，重的動輒流血，屢次治療痊癒，屢次發作，這先要說明一個要點：

其實，小孩有一個部位很重要，那部位就是鼻端之上眉心之下，裏面的血管是破裂不得的，因爲內部是鼻膜，不是肌肉，血管暴露者很容易破的，如果破裂一次的話，就等於有痕，以後增裂的機會就多了。吃了辛烈的東西容易流鼻血，多天不大便，火氣旺盛也會流鼻血，輕輕的碰一碰也會流鼻血。如果在眉心之下給人打了一下更易流鼻血。

流鼻血的狀態，有一種是少量的，會拖上二三天，三五天不等。有一種是劇烈的，血流如注，像沖出來一般，一個鼻孔塞住了，另一個鼻孔就會流血，有時候把兩個鼻孔塞住，那末就會由口中流出，令到旁人的驚惶不已。

我現要警告大家，凡是小孩再一次流鼻血，此血的方法種多，任何止血劑都可以用，最一次是要小孩子躺坐在床上，背頭枕頭，不要睡下，在眉心之間，用一塊冷手巾，或是熱吹一股雪瓶，放在眉心之下，血液遇冷即凝，止血是很快的。

最重要的，就是血停之後，仍然不能弄走玩樂，要靜養三天，進服凝血的藥劑。可以極貢圃粗炭五錢，西草根五錢，作爲止血的茶飲。

牙痛的種種藥方

牙齒疼痛，原因多端，在牙痛到憧憬的時候，眞是痛得叫爺叫娘，這是要請牙醫來治理的，但牙醫可能給你一些止痛丸，治牙要待發炎停止後再理。我這裏介紹一些中國的止痛方法如下：

一、牙痛患者，如果是因爲日間談話太多，晚間睡眠過遲，最有功效的藥方，就是採買西洋參切片，燙水作爲茶飲，虛火自然而然的會降下來。

二、牙痛緊急時，一定是牙齦腫脹，齒根被炎，凡是能得廣害的話，要向藥舖購買人中白一錢，硼砂粉五分，冰片末三分，青黛末三分，着藥舖研細和勻，用飲筒吹入牙根肉之間，很時覺得涼快非常，疼痛即刻消失。所謂飲筒即是飲汽水的膠管。但是吹時切勿吹入口的中央，以免引起咳嗽，要是找不到飲筒，也可將手洗淨，用手指搽敷痛處，一日數次，也可消炎止痛。

三、牙痛多數是內火太盛，便祕的人，第一要通大便，第二不可進食辛辣酸甜的食品，而且最好兼服一種簡單的藥方，方爲京元參四錢，小生地四錢，生石膏一兩，這是種有功效的，如不敢用的話，不妨就醫兩罹使用，因爲有胃寒胃痛的人，藥方就要修改。

養生之道

口臭令人討厭

中華特價中心供稿

口臭有幾種因素，有些因大便而引起的，有些胃部消化不良好而引起的，有些是因爲蛀牙腐爛而引起的，有些是口中分泌一種有臭味的膠性液體而引起的，有些是因爲生活不正常睡得太遲而引起的。所以不是用一種方法所能統治的。

大便秘結的人，一定要天天通一次大便，不能令它積聚到兩三天排一次大便，大便日日通，口臭之患自然會消滅。

胃部消化不好，可以每天用小孩喜歡吃的山查片，每天早午晚各嚼一包，嚼過後的渣滓不必吞下，吐掉就算，最要緊的是飲咖啡時，不能加糧，如果飲淨咖啡就沒有口臭，一加糖就臭到不得了。

由蛀牙腐爛而口臭的人，一定要請牙醫把蛀牙補好，實在蛀得利害的，只能把它拔掉，用漱

醫學特輯

匹、另外有一種人，常期患着牙痛症，精神委頓，飲食困難，尤其是身體虛弱的，常有此患。止痛藥祇收一時之效，常期爲被作，令人痛苦不堪。這種証候，叫着陰虛，是虛火到牙齦萎縮所致，不可以多用止痛劑，一定要改用養陰的藥劑，一方面每日早些睡覺，要心平氣和，情緒上不可以有刺激，普通用一些小藥方，是無濟於事的，一定要就醫處方進服一些內服藥劑，急是急不來的。

五、小孩子多吃了糖，發生蛀牙狀態，不但常常作痛，而且蛀牙欒欒，難看得很。這種孩子的牙痛，最初是他痛痛連也不要緊，無他以後少吃糖，這種蛀牙大人是很少的，小孩子則很多。中醫祇有一種細辛，研末塞搽患處，有相當效力，這種有殺虫功效的藥物，味性並不劇烈，如果煎湯漱口也有相當效力。不過，虫蛀情況，就無法治理。

健康信箱

如何處理痛經

倫信參茸藥行黃欣賢

健康信箱：

小女每次月檢來時總是肚痛，我想要求有一張中藥方，服後可以減輕肚痛，請給予幫助。

鄭XX

鄭讀者：

女性在行經前後或行經期間，下腹部有較劇烈的疼痛，并隨月經周期而發作的稱爲經痛，本病的發生是由於多種原因促使氣血運行不暢所致，有因情志失調，肝氣不舒，氣滯血瘀，致使經行不暢而作痛，有因久居陰濕之地，或在行經期間，涉水受寒，或過食生冷，寒凝氣滯而致血瘀，影響氣血運行的，如平時氣血虧虛，或有大病久病之後，血海空虛，或素弱陽虛，無力推動血行，均能使經行不暢，滯而作痛，此外在痛經過程中，也因氣郁化火或寒從火化，因熱而引起行經腹痛，本病以腹痛爲主症，在辨証中，當從疼痛的原因，部位，性質和時間辨別虛實，一般因寒凝，氣滯，血瘀所引起者多屬實証，其痛多見于經前或經後，痛勢劇烈而拒按，血塊排出後則痛減；如因氣血虧虛所引起者多屬虛証，其痛多在經後，痛勢綿綿而喜按，實証治以理氣活血，溫經之法爲主，經前重于理氣，經期里于治血；虛証則以補益氣血爲主，如果經期時常遲到經行不暢，色紫有血塊，小腹脹痛劇烈，血塊下後痛減，經者屬氣滯血瘀，可以用當歸三錢，川芎一錢五分，制香附，延胡索各三錢，紫參五錢，懷牛膝三錢，制乳香，制沒藥各一錢五分，如果經行多後期，經期或經後小腹隱痛，按之則痛減，血量少，色淡，無塊，心跳，面色差，可以用：黃芪，熟地，當歸各三錢，川芎一錢五分，白芍三錢，甘草一錢，兼氣滯的，見小腹脹痛隱隱，加木香一錢五分，無胡索三錢，兼虛寒的，見小腹綿綿冷痛，加艾葉二錢，除此之外，還可以試用以下三個民間驗方：一，鮮生羌五錢（干者減半），益母草一至二兩，紫參一至二兩，艾葉三錢，上藥任選一種，加紅糖五錢，水煎溫服。二，紅花三至五錢，水煎服，或用紅花浸酒服，三，艾葉三錢，紅糖五錢，水煎服，以上三個民間驗方，均適用于實証痛經，在行經前服，第三方經後亦可服，以上方藥可供你參考選擇，另外本病可結合針灸治療，效果也不錯。

萬里長城感賦

徐竣起

其一

萬里長城萬里遙　旅途不負卅清閑
秦皇早有防塞北　漢疆豈無折腰官
飲馬龍江才起起　擒龍熱土習珊珊
堅持力挽成勝局　知難容易定掛冠

其二

群鴻飲恨長城漢　不問奔波萬里遊
塞北龍江時時慕　關東神將日日歌
天地人和仰華夏　乾坤安定漠詔寬
秦皇有力人何在　總賴登樓得掛冠

金利源有限公司
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C.
682-2244
結束營業大傾銷
本公司於本年八月中結束營業，全部貨品，不計成本出售，請早駕臨，勿失良機。

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛豆
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

加拿大泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

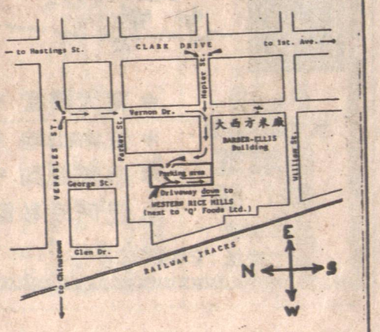
元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052
七天營業
大特價酬賓
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
乾風鴨　特製瘦白油腸　450g（大包裝）每包$3.50　375g（細包裝）每包$2.00
馳名琵琶鴨　掛爐鴨
本公司自置設備一流新工場
脆皮大乳鴿　特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨爽嫩白切鷄
美味桂花腸　干腸，油王臘鷄
鮮明肉類　鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
承接金豬
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025
經營
中國土產　明爐燒烤　冰霜海產　海味京果　涼果醬料　名瓷顧繡　名畫古玩　馳名藥材　青丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
批發・新到鮮靚
天壇牌石榴汁
雪豆・蓮藕
生薑・蒜子
芥蘭・馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
台山即食米粉
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍鮮丸
蝦丸墨魚丸480z

隆華有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及10F蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅鮫魚
黃花魚，白鮫魚
牙帶魚，生魚　供應
獅子魚，墨魚
香味實肉三牙或咸魚
總經銷金冠牌
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發　歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌　嘉禾牌　古塔牌
玉蘭牌　蓮花牌　五羊牌
國寶牌　花嚟糯　雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鮫魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

DAY# 85, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK.

Sat., Aug. 3, 1985.

FIRST (4) PURSE $3,200 MDN 3 YO F
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

75-01	01	DARLIN' BLUE	MILLS B	111
	02	RUNNING GAME	RYCROFT D	115
75-01	03	SHE'S DOUBLE A	BURTON P	*106
75-04	04	STAR CHARMER	LOSETH C	120
78-01	05	HOLY BLESSING	DURAN R	116
74-01	06	EAGER ANGEL	KRASNER S	113
	07	NOWISHKA	YOUNG P	115
74-01	08	FLEET LITTLE GAL	PATZER M	115
	09	DREAMS AND ROCK		115
78-01	10	GOLDEN VERDICT	LACOURSIERE L	115
		-Also Eligible-		
78-01	E1	TURNESIAN	SMITH A	115
78-01	E2	HEARTS AFLAME	BLOOM J	115
80-01	E3	ADABID	LOSETH C	115
	E4	LADY TO BE	BURTON P	*106

SECOND (4) PURSE $3,200 MDN 3 YO F (1X)
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

75-04	01	NATIVE REVENGE	WRAYTON E	115
70-01	02	CLARE'S HAPPINESS	BURTON P	*106
71-01	03	LADY AUGHAVANNA	MILLS B	115
61-01	04	RUTHIE'S ROYAL	PATZER M	116
75-01	05	SUMI LEA	BLOOM J	115
20-01	06	COOKIE'S LEGACY	DAILEY J R	115
74-01	07	MEXICAN DEAN	SMITH A	115
	08	FLOWER AFFAIR	JOHNSON B	115
61-01	09	NO STAY'N	KRASNER S	115
22-01	10	RAIN PEARL	WRAYTON E	113
		-Also Eligible-		
78-01	E1	ANTRIM PRINCESS	LOSETH C	111
80-01	E2	BORROWMORE	STEVENS R	115
	E3	VIKING'S VICTORY	DAILEY J R	111
80-01	E4	FLYING CLEMMIE	LACOURSIERE L	111

THIRD (2) PURSE $4,100 2 YO F
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

74-06	01	LADY ZEBALLOS	BLOOM J	110
(24-03)	02	SOCIAL AGENT	DURAN R	110
(77-03)	03	DELIGHTFUL DANCE	KRASNER S	110
74-06	04	EXTRA FOOT	SMITH A	110
59-07	05	FROSTY SPRING	WOLSKI T	110
74-06	06	HOBO LUCK	RYCROFT D	115
(73-02)	07	SNIFF MARKS	LOSETH C	110
74-06	08	TRAVELIN COMPANION	WALKER M	110
74-06	09	ELLI BOJAGLE	MILLS B	110
74-06	10	ROUND DANCER	WRAYTON E	110
		-Also Eligible-		
74-06	E1	UNDER MY SKIN	LACOURSIERE L	112

#09 & E1 TALBOT S Trained Entry

FOURTH (9) PURSE $4,300 3&UP F&M
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

81-09	01	BERSEEMS JAY	DURAN R	108
79-07	02	JUDY MUSTARD	LOSETH C	120
75-06	03	LEAH THE LADY	WOLSKI T	112
81-09	04	GRENADINE	SMITH A	117
73-07	05	DOCILE DELIGHT	ARNOLD J	117
61-06	06	HAPPY MEDIA	KRASNER S	112
73-09	07	SHIRL'S WEE THUMB	MILLS B	108

FIFTH (7) PURSE $7,000 3&UP F&M
CLAIMING $20,000 1 1/16M MILES

75-07	01	GYPSY DARLIN	DURAN R	107
(72-06)	02	CLASSICAL QUEEN	MILLS B	109
74-08	03	BLUEGRASS GAL	BLOOM J	114
79-08	04	DAWN'S DREAM	KRASNER S	115
(75-07)	05	SURVEY SAYS	BURTON P	*111
79-08	06	KATIE ROYAL	JOHNSON B	111

SIXTH (5) PURSE $7,000 3 YO
CLAIMING $20,000 1 1/16M MILES

70-08	01	FINANCIAL PLANNER	PATZER M	115
(47-02)	02	CONTINENTAL TRADER	JOHNSON B	113
76-01	03	BIG BOUNTY	LOSETH C	115
80-07	04	DYNAMIC PROOF	BLOOM J	109
63-07	05	CANADIAN LARK	KRASNER S	109
(76-01)	06	COMMERCIAL STAR	WRAYTON E	114

SEVENTH (X2) PURSE $6,800 3 YO NW 2
ALLOWANCE 6 1/2F FUR

	01	MT LEHMAN GENERAL	YOUNG P	110
80-07	02	MAJESTIC EFFORT	PATZER M	120
77-08	03	BURGUNDY BONUS	WALKER M	115
77-08	04	TURN TO B C	JOHNSON B	115
70-04	05	GOLD CHIPS	LOSETH C	110
80-07	06	LAHAINA BAY	WRAYTON E	115
55-04	07	SANKAN	LACOURSIERE L	115

EIGHTH (8) PURSE $20,000 ADDED
DEBUTANTE 2 Y O F BC
6 1/2F FUR

75-08	01	BILLIE RAE	STEVENS R	115
(79-04)	02	LADDIES SONG	WALKER M	115
(65-08)	03	COUNTESS PARIS	KRASNER S	120
75-08	04	HUG ME QUICK	LOSETH C	115
(75-08)	05	QUEEN'S LEAGUE	MILLS B	120
65-08	06	SASSY TAN	JOHNSON B	113
(76-03)	07	FRISKY'S JUDGEMENT	WOLSKI T	113
(59-07)	08	HOMEBRED	WRAYTON E	113
75-08	09	LA RUBIA	ARNOLD J	115
75-08	10	LILA DRIVE	PATZER M	113
		-Also Eligible-		
(79-02)	E1	I LOVE FRIDAY	LOSETH C	113
79-04	E2	MAY COMMAND	JOHNSON B	113
75-08	E3	BOSS OFFICE	BLOOM J	113

NINTH (X3) PURSE $3,300 3&UP NW 85
CLAIMING $4,000 1 1/16M MILES

75-02	01	WIN WON		114
112-10	02	MIDWITE VICTORY	BLOOM J	119
76-04	03	WHALEN J	WALKER M	119
76-0	04	SEA HOPE	WRAYTON E	119
76-0	05	LONDON JEWEL	LOSETH C	119
77-0	06	DOCS DECISION	KRASNER S	119
76-02	07	BEND THE BODY	BURTON P	*114
76-02	08	RIOT SQUOD	JOHNSON B	119
79-05	09	SINGH KING SHIP	LACOURSIERE L	122

DAY# 86, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK.

Sun., Aug. 4, 1985

FIRST (4) PURSE $3,200 MDN 3 YO (8X)
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

74-04	01	STREET LAW	LACOURSIERE L	120
74-02	02	DUAL CITIZEN	MENA J	115
	03	BROTHER DASH	RYCROFT D	115
77-02	04	GALLANT BERT	JOHNSON B	115
	05	WILD WAVE		115
68-02	06	BLAME ME BOY	KRASNER S	111
74-02	07	POLICE PROTECTION	ARNOLD J	115
77-02	08	AFTER FOUR	SMITH A	115
56-01	09	PODBORSKI	BLOOM J	115
77-01	10	G L'S CHOICE	YOUNG P	111
		-Also Eligible-		
77-01	E1	TRUE TO DIAMONDS	RYCROFT D	115
77-01	E2	POWER BLOC	BURTON P	*106
77-01	E3	ALL GO	DURAN R	115
81-02	E4	SPACE CRICKET	WRAYTON E	115

SECOND (X1) PURSE $3,200 3&UP NW 85
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

49-04	01	PROUD PAOLO		119
51-05	02	BETT'N ON BUDDY J		119
75-02	03	TRIAL AT SEA	LACOURSIERE L	119
79-05	04	DOCILE EASTER BOY	PATZER M	119
49-03	05	CHENCHAKWHE CHIEF	ARNOLD J	119
79-03	06	BLUE COURT	MYLREA D	*114
79-05	07	COMMANDER TIMMY	JOHNSON B	119
76-04	08	BEV'S RUNNER	RYCROFT D	119
43-01	09	D W'S VENTURE	KRASNER S	119
76-04	10	JIMS LEGACY	MILLS B	119
		-Also Eligible-		
112-05	E1	BRISK STEPPER	BLOOM J	119
82-04	E2	BOBBYFREY	BLOOM J	119

THIRD (2) PURSE $4,100 2 YO
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

69-03	01	FAVORITE FELLOW	RYCROFT D	110
69-03	02	RED HOT IRON	WRAYTON E	110
(12-02)	03	DECISIVE JUDGEMENT	LACOURSIERE L	112
(67-02)	04	SUNDAY REVIVAL		110
69-03	05	PROPHETS FAME	ARNOLD J	112
73-08	06	COAL MINER'S SON	YOUNG P	112
(72-03)	07	GAMBOLLING FAST	DURAN R	110
(63-03)	08	CASTENADA	KRASNER S	110

FOURTH (7) PURSE $6,000 3&UP F&M
CLAIMING $15,000 6 1/2F FUR

81-07	01	HIGH RESERVE	BURTON P	*103
72-06	02	PRINCESS SHALAURA	JOHNSON B	114
(81-07)	03	SUMMER FARE	WRAYTON E	112
75-07	04	WET AND COLD	KRASNER S	112
57-09	05	BUSS DRIVER	LACOURSIERE L	114
46-07	06	WINNIE PERL	WOLSKI T	113

FIFTH (1) PURSE $3,500 3&UP F&M
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

78-09	01	EXQUISITE SANDS	BURTON P	*105
78-09	02	MISS DIRECT	PATZER M	114
78-09	03	SILENCE PLEASE	DURAN R	113
(74-05)	04	GALLANT DEB	WRAYTON E	117
74-05	05	FREE THE AMERICANS	KRASNER S	117
78-09	06	DOBIE'S CLASS	LACOURSIERE L	115
68-09	07	NEW PROMISE	MENA J	114
82-06	08	THINGS AGLO	MILLS B	110
	09	MOTHER'S DOVE		112
79-06	10	TESSY BAY	STEVENS R	114

SIXTH (5) PURSE $4,800 3&UP F&M
CLAIMING $8,500 6 1/2F FUR

79-07	01	NO SWEET TALK	MILLS B	112
79-07	02	CLASSY CYN	WRAYTON E	114
(79-07)	03	HARDY BAY	KRASNER S	114
75-06	04	DYNAMIC FURY	PATZER M	112
75-07	05	TYKE TANNIC	JOHNSON B	112
79-07	06	DAINTY JAY	BURTON P	*112
44-09	07	GONNA BE	SMITH A	112
79-07	08	BRILLIANT ILLUSION	MENA J	114

#01 & 03 MORISON DONALD Trained Entry

SEVENTH (X2) PURSE $6,800 3 YO NW 2 F
ALLOWANCE 6 1/2F FUR

78-08	01	AVIS PRINCESS	ARNOLD J	115
32-04	02	ROYALTY SPEAKS	BLOOM J	120
67-08	03	TENDER FORCE	MENA J	120
44-07	04	SHERIKO	KRASNER S	115
23-08	05	SNOW ANGEL	JOHNSON B	115
65-03	06	GILLENIA DRIVE	PATZER M	110
55-04	07	SANKAN	LACOURSIERE L	115

EIGHTH (8) PURSE $20,000 ADDED
HOPEFUL 3 Y O
6 1/2F FUR

82-08	01	LIRA LOVER*	RYCROFT D	113
(64-08)	02	CANADIAN SPACE ARM	PATZER M	116
	03	WHATA DICKERY	BEST F	117
48-08	04	BOLD ADVICE	MENA J	116
	05	ROYAL BLUE EYES	KRASNER S	120
(70-08)	06	RUMPOLE	JOHNSON B	125
53-08	07	JET SKI	MILLS B	112

NINTH (6) PURSE $5,500 3&UP
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

59-08	01	ROSES LAD	BLOOM J	114
72-09	02	ROMANCE THE WIND	MILLS B	117
(80-06)	03	B C PLACE	DURAN R	116
(71-04)	04	SOMEBODY WANTS ME	KRASNER S	111
80-06	05	GREYNESIAN	WRAYTON E	114
71-07	06	BOLD CHAP	BURTON P	*111
67-09	07	BAD RULER		116
78-06	08	CONNAISSUER	PATZER M	117
80-05	09	THROUGH AND CLEAR	MENA J	119
72-09	10	FLEET AVATAR	RYCROFT D	114

WEATHER CLOUDY TRACK SLOPPY
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3 & 5 RACES
EXACTOR -4,6,7 & 8 RACES
TRIACTOR -9TH RACE
WIN FOUR -4-7 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

DAY# 87, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK.

Mon., Aug. 5, 1985

FIRST (1) PURSE $3,200 3&UP NW 85
CLAIMING $4,000 6 1/2F FUR

79-03	01	STRUCK IT LUCKIE	WALKER M	119
82-04	02	SPORTSCOACH	RYCROFT D	119
78-04	03	BOLD PROSPECTIVE	KRASNER S	119
79-05	04	FAMILY CHARACTER	BURTON P	*114
82-04	05	LEIGH	JOHNSON B	119
79-05	06	ISAN UNI	LOSETH C	119
79-03	07	BEND THE TRUTH	WRAYTON E	119
82-04	08	FORCE THE PACE	MILLS B	119
82-04	09	GLENMORE LAD	MENA J	119
82-04	10	BOBBYFREY	BLOOM J	119
		-Also Eligible-		
83-04	E1	NOTORIOUS NATIVE	SMITH A	122
82-04	E2	GRAMP'S BOY	LOSETH C	119

SECOND (3) PURSE $3,900 MDN 2 YO F
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

77-04	01	MOODS JEWELL	SMITH A	115
77-04	02	COOL LUCK	JOHNSON B	112
77-04	03	WOODRIDGE KIDS	DURAN R	115
79-02	04	CONSUMER'S CHOICE	PATZER M	115
77-04	05	VICTORY CHARM	LOSETH C	115
79-02	06	BRIARTICA	MENA J	115
77-04	07	CAN AM CONNECTION		115
77-04	08	BRANDY ON SUNDAY	WALKER M	115
79-02	09	CHAMPAGNE MISTRESS	ARNOLD J	115
77-03	10	MOLLY DEAR	YOUNG P	115
		-Also Eligible-		
68-04	E1	DIRECT RESULT	RYCROFT D	115
79-04	E2	PRECIOUS DONNA	SMITH A	115
	E3	LUCKY LILY	WALKER M	115
79-02	E4	RED VERED	KRASNER S	115

THIRD (2) PURSE $6,000 MDN 2 YO F
ALLOWANCE 6 1/2F FUR

79-04	01	MAY COMMAND	PATZER M	115
76-03	02	COCA COLA CARY	LOSETH C	115
76-03	03	CLUB DANCER	KRASNER S	120
27-02	04	EMMA'S AGENT	WRAYTON E	115
76-03	05	BRIGHT PURCHASE	MENA J	120
76-03	06	CHALKY MAY	MILLS B	120
79-04	07	MARSHALL'S COMMAND	WALKER M	115
	08	WINTER'S PRIDE	JOHNSON B	115
79-04	09	LUCKY MINT	ARNOLD J	115

FOURTH (6) PURSE $4,200 3 YO
CLAIMING $6,500 6 1/2F FUR

(80-04)	01	CHIEF COMMAND	PATZER M	113
76-09	02	THIRD WILLOW	ARNOLD J	112
81-05	03	ALBERT'S BET	JOHNSON B	110
71-06	04	VALIANT CHIEF	KRASNER S	112
71-06	05	DECEPTIVE LIFE		112
83-03	06	MAJOR MARK	MILLS B	108
81-05	07	BOLD MEXICAN	WOLSKI T	110
56-09	08	MR H H	RYCROFT D	115
76-09	09	FUNNY MUSIC	LOSETH C	112

FIFTH (X1) PURSE $4,900 3 YO F
CLAIMING $8,500 1 1/16M MILES

(77-09)	01	CLEAR DAY DAWNING	WALKER M	109
66-07	02	MAC'S RESERVE	STEVENS R	109
76-07	03	FANNIE'S TYKE	RYCROFT D	114
(78-01)	04	SUSAN JANE	DURAN R	105
75-09	05	SHE'S ALL FEATHERS	LOSETH C	111
69-05	06	SOMETIME SOON	SMITH A	114
(74-01)	07	TOWERING	BURTON P	*105
81-06	08	SPLENDID DELIGHT	KRASNER S	109

SIXTH (5) PURSE $5,300 3 YO F
CLAIMING $11,500 6 1/2F FUR

78-07	01	FLEET MOVE	WALKER M	115
76-07	02	CAMARAMARA	PATZER M	112
77-05	03	MODERN IMAGE	LOSETH C	110
58-08	04	FABULOUS ARRAY	BURTON P	*112
48-07	05	CHERRINESS	MILLS B	109
(76-07)	06	EASY D	KRASNER S	110
75-09	07	JOHNNIE MCDOUGAL	JOHNSON B	113
76-07	08	LIGHTHEADED	SMITH A	115
58-08	09	REZITATE	BLOOM J	117

SEVENTH (7) PURSE $6,800 3&UP
CLAIMING $20,000 6 1/2F FUR

77-07	01	DEFENCE SECRETARY	PATZER M	119
63-08	02	SOLAR NOVA	JOHNSON B	114
(77-07)	03	KRISS OKE	MILLS B	112
77-07	04	CORPORATE POWER	KRASNER S	114
71-07	05	KEEP A PROMISE	MENA J	114
(71-07)	06	QUEEN'S COWBOY	LOSETH C	114

EIGHTH (8) PURSE $20,000 ADDED
SPEED 3 & UP
6 1/2F FUR

(47-08)	01	SPECIAL LITE	KRASNER S	113
71-08	02	KEEP WHISTLING	WRAYTON E	113
(51-08)	03	SCOT T N ME	PATZER M	122
71-08	04	SKOOKUMCHUCK	MILLS B	108
72-07	05	EARTHQUACK	LACOURSIERE L	114
(71-08)	06	KING ALPHONSE	JOHNSON B	122

NINTH (9) PURSE $3,800 3&UP F&M
CLAIMING $5,000 6 1/2F FUR

(75-05)	01	COPPER CRAIG	JOHNSON B	112
(78-09)	02	SUCH A QUEEN	KRASNER S	114
(80-03)	03	EARLY HEATHER	PATZER M	112
81-09	04	GO FANCY	MILLS B	112
52-09	05	CLEVER INTRIGUE	LOSETH C	112
61-09	06	TURN THE TIDE	DURAN R	112
81-09	07	FOURTH ISSUE	MENA J	114
	08	MELANIE'S LUCK	RYCROFT D	112
(82-06)	09	MY BODY	WALKER M	117

WEATHER CLOUDY TRACK GOOD
PARADE TO POST 1:15 P.M.
DAILY DOUBLE -1 & 2 RACES
QUINELLA -2,3 & 5 RACES
EXACTOR -4,6,7 & 8 RACES
TRIACTOR -9TH RACE
WIN FOUR -4-7 RACES

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

各場精選 PNE 文勝賽馬佳選

抵供參考并不鼓勵投注

八月三日

1. She's Double A (Burton)
   Darlin' Blue (Mills)
   Eager Angel (Krasner)
2. Lady Aughavanna (Mills)
   Ruthie's Royal (Patzer)
   Sumi Lea (Bloom)
3. Frosty Spring (Wolski)
   Delightful Dance (Krasner)
   Hobo Luck (Rycroft)
4. Berseems Jay (Duran)
   Grenadine (Smith)
   Happy Media (Krasner)
5. Classical Queen (Mills)
   Survey Says (Burton)
   Bluegrass Gal (Bloom)
6. Canadian Lark (Krasner)
   Financial Planner (Patzer)
   Continental Trader (Johnson)
7. Burgundy Bonus (Walker)
   Majestic Effort (Patzer)
   Turn To B C (Johnson)
8. Queen's League (Mills)
   Countess Paris (Krasner)
   Homebred (Wrayton)
9. Riot Squod (Johnson)
   Docs Decision (Krasner)
   Sea Hope (Wrayton)
   Bend The Body (Burton)

5. Classical Queen (Mills)

八月四日

1. Street Law (Lacoursiere)
   Gallant Bert (Johnson)
   After Four (Smith)
2. Trial At Sea (Lacoursiere)
   Docile Easter Boy (Patzer)
   Commander Timmy (Johnson)
3. Coal Miner's Son (Young)
   Castenada (Krasner)
   Favorite Fellow (Rycroft)
4. Summer Fare (Wrayton)
   High Reserve (Burton)
   Princess Shalaura (Johnson)
5. Gallant Deb (Wrayton)
   Things Aglo (Mills)
   Miss Direct (Patzer)
6. Classy Cyn (Wrayton)
   Hardy Bay (Krasner)
   Brilliant Illusion (Mena)
7. Tender Force (Mena)
   Avis Princess (Arnold)
   Snow Angel (Johnson)
8. Canadian Space Arm (Patzer)
   Rumpole (Johnson)
   Lira Lover (Rycroft)
9. Somebody Wants Me (Krasner)
   Roses Lad (Bloom)
   Romance The Wind (Mills)
   Connaisseur (Patzer)

7. Tender Force (Mena)

八月五日

1. Sportscoach (Rycroft)
   Isan Uni (Loseth)
   Glenmore Lad (Mena)
2. Victory Charm (Loseth)
   Moods Jewell (Smith)
   Molly Bear (Young)
3. May Command (Patzer)
   Lucky Mint (Arnold)
   Chalky May (Mills)
4. Albert's Bet (Johnson)
   Chief Command (Patzer)
   Deceptive Life (No Boy)
5. Clear Day Dawning (Walker)
   Splendid Delight (Krasner)
   Mac's Reserve (Stevens)
6. Easy D (Krasner)
   Camaramara (Patzer)
   Modern Image (Loseth)
7. Corporate Power (Krasner)
   Queen's Cowboy (Loseth)
   Kriss Oke (Mills)
8. King Alphonse (Johnson)
   Scot T N Me (Patzer)
   Earthquack (Mills)
9. Such A Queen (Krasner)
   Early Heather (Patzer)
   Copper Craig (Johnson)
   Fourth Issue (Mena)

1. Sportscoach (Rycroft)

加拿大武術代表隊 赴西安參加邀請賽

（雲訊）通過近兩個月的籌備和選拔，加拿大武術代表隊由西部，中部和東部的選手共十人組成，由於香港國術總會的邀請，代表隊將先到香港作友好訪問，然後于八月二十日赴西安比賽，代表隊的成員是領隊：劉勁錚，教練：梁守渝，隊長：胡偉坤，郭其聰，佛悅德（譯音），吳錦新，翟小虹，寶寶（譯音），劉偉雄，唐佛仕（譯音），仙馬仕（譯音）。

這次由中國舉辦的國際武術邀請賽，要求每一個國家只能派一個代表隊參加比賽，因此加拿大中國大使館委托加拿大西部中國國術總會組織和選拔，這是加拿大第一次經過選拔的武術代表隊參加國際武術比賽，加西國術總會爲這次組隊做了很多工作，在此謹祝加拿大武術隊比賽成功。

將赴西安比賽的加拿大武術代表隊全體成員

美國經濟增長 六月成績可觀

（華盛頓訊）政府經濟學家說，各方矚目的經濟前導指標，六月份強勁成長百分之一。

商務部初步編製的該指標，主要依據新開張企業以及貨物供給急劇擴張作出。不過因四、五兩月前導指標表現疲弱，六月份成長幅度不足顯示工商活動遲滯現象已告結束。

經過完整資料修正之後，五月份前導指標只成長百分之零點一，而非初估的百分之零點七，四月份實際減縮百分之零點五。

構成六月份經濟前導指標增長的幾個分項指標，多數對近期景氣動向不產生直接影響，這些指標包括新開張企業家數，貨幣供給成長，股價上漲，成長幅度都未超過百分之零點一。

其餘出現正數的分項指標爲每週平均工時，原料價格上漲。但出現負數的三個分項指標，對近期經濟活動却有强烈衝擊力，分別是消費品訂單減縮，申領失業救濟金人數增加，營建執照核發數下降。

列治文男子 被汽車撞倒傷勢甚嚴重

（雲訊）美國德薩克州一家醫院發言人報告稱：雲埠列治文區踏單車比賽運動員維尼菲立氏於一次橫貫美國比賽中意外受傷，至本週末醫院才能決定他將否會致癱痪的地步。

傷者今年卅六歲，上星期四參加由美國洛杉磯至紐約橫貫美國踏單車比賽，被一輛汽車撞傷，肇事司機駕車逃逸。

醫院發言人稱：現仍等候檢驗結果，傷者脊骨以下受傷，可能面臨癱痪。

網丕愼街坊會調查 區內居民關心問題

（雲訊）雲埠網丕愼區街坊會，今年夏季由青年學生調查區內市民關心問題，該項調查將近完成，屆時會發表報告書。

該區以百老匯、乃街、京士威及菲沙街爲界。在調查工作中，區內市民與負責調查之青年學生甚爲合作。

初步調查結果顯示，居民關心的問題主要爲區內犯罪、娼妓、交通及無賴歹徒猖獗活動等問題。

該區各居民如欲對街坊會發表意見，歡迎電話八七九—三四一二，與TINA或JOHN接洽，地點爲雲埠十六街東八〇三號懷恩紀念協和教會。

中華文化中心 郊遊野餐聚會

（雲訊）中華文化中心於昨七月二十八日在加美邊界之和平門公園舉行一年一度之郊遊野餐叙會。乘坐專車及自駕私家車前往參加之人士約有三百人。該中心主席蔣北扶醫生及夫人蔣黃文英醫生親臨與各界歡叙一起。少長咸集，樂也融融。

郊遊野餐會統籌主任李奕林和周炯華等爲青少年們組織了豐富的遊戲和各種比賽節目，優勝者均獲頒贈獎品表揚。

野餐會幸得大利連牛奶公司捐助大批雪糕。值此艷陽當空的酷熱暑天，品嘗冰冷可口的雪糕，使人尤覺清心涼快，大加讚好。此外，並有賀斯迪士食品公司捐出會刊登人權問題文章作品寄交該會，以便評判，有得獎機會。

該會總會地址：爲15 HOVE ST. SUITE 250 DOWNSVIEW ONT.

加拿大人權會 辦新聞人權獎

（雲訊）加拿大人權會定期於一九八五年十二月九日國際人權日舉行第十一屆新聞界人權獎頒獎大會。電視、電台、報界人士，可將他們著論人權問題文章等，呈交人權會委員會，以便評判。

該會爲全國性團體，分別在滿地可，宛地辟，及多倫多等各地均設有辦事處。

新聞界人士可於八月廿六日前將並設幸運抽獎助興，屆時敬請南海，番禺，順德各鄉親踴躍攜眷參加，免費款待，尚冀依時赴會云。

新舊生入卑大 需預先作諮詢

（雲訊）卑詩大學以學生入學人數漸多，決定於八月廿九日下午六時至八時，爲辦理學生入學諮詢之夜，因有甚多大學生，日間工作，每天以一小部份時間入大學深造，他們於入學時，必需接受諮詢問話，以明白入學手續情況。

入學半工讀學生，請於第六號大門口進入史卡其大廈。

卑詩大學新生，必需携備中學畢業文憑，申請入大學深造，而舊生亦應早日註册報名，查詢電話：二二八·五四七二

日光山兒童院醫 辦第四屆社區日

（雲訊）日光山岡兒童醫院定期於八月十一日星期日舉辦第四屆社區日，門券抽獎，獎品豐富，頭獎將爲兩張來回機票，可以任擇乘坐太平洋西方民航公司至任何地區遊覽，節目繁多，且舉行義賣會，家庭自製餅食，兒童亦有機會可以坐小馬，參觀兒童動物農場，釣魚等遊戲，歡迎各界人士依時前往參加。

該兒童醫院地址，位於三六四四SLOCAN ST.開放日期爲八月十一日星期日上午十一時至下午七時，欣知詳情，請電話SUSAN SANKOVIC四三四·一三三一查詢。

吉士蘭奴演出 玻里尼西亞舞

（雲訊）一九八五年度暑期吉士蘭奴畫舫演出節目，已經圓滿結束，但現時却仍有兩星期演出，以娛樂觀衆，計有玻里尼西亞舞蹈精采演出等。

八月十六日星期五，玻里尼西亞民族土風舞，八月十九日星期一，遠自半月灣到來藝人表演，另外八月十一日及十八日，星期日，下午七時，有眞人樂隊演奏音樂，直至八月廿一日星期三才閉幕。

欲知詳情，請電話：七三四·七三三二查詢。

省府撥款修葺 雲東利磨村屋

（域多利訊）卑詩省土地公園房屋處長東尼布倫密報告雲高華東區利磨村，公共房屋，建築至今，已有十八年之久，省府決定撥款一百萬元，以爲修葺美化。

該村共有三百七十六聯房，居民約共多達九百人，該等樓宇，有高樓，亦有平房。

黃吳聯婚喜筵宴客 珠履盈庭冠蓋雲集

（雲訊）玉宇秋澄，金風蕩漾。本埠僑彥黃啓溢翁伉儷之次文孫，即僑領黃超平先生馬彩鳳夫人伉儷之次男健武君與文化界吳英剛先生胡德麗女士，於昨七月廿七日下午一時在聖公會牧愛堂舉行結婚典禮，由彭恩昌牧師證婚。是日風和日麗，美景良辰，賀客盈堂，情誼洋溢。

同日下午六時，乾坤雙方假名園大酒家設喜筵四十餘席，歡宴親朋戚友，酬謝致送珍品道賀隆情盛意。

届時嘉賓翩翩蒞止，冠蓋雲集，一時衣香鬢影，濟濟一堂，由於雙方主家四海晏風，人緣廣結，親朋戚友由香港、東南亞、美國、加國外埠不遠千里而來參加者數十人，情況熱烈。

席間由新娘之胞兄，即本埠著名內外全科大醫生吳兆開醫學博士司儀。文采風華，莊諧並妙。引起哄堂大笑，場面輕鬆。

繼由李宗健醫生致喜筵旨趣，並賀新郎新娘百年好合，永結同心。

隨由新郎健武君用中英語答謝。旋即起菜，美酒佳餚，賓主開懷暢飲，至爲歡洽。

查一對新人，具高深學問，新郎健武君年青有爲，執業牙科醫生。新娘珏輝小姐，世代書香，係出名門，秀外慧中，可稱珠聯璧合，美滿良緣。眞是：

一門博士研醫學
一時衣香鬢影，濟濟一堂，由於雙方主家四海晏風，人緣廣結，親朋戚友
置酒名園酬賓客
淑女檀郎喜齊眉
百年好合樂怡怡

代柬

謹訂於一九八五年八月十一日（星期日）為本會舉行恭祝蔡李佛始祖師陳享公寶誕是日下午六時假座中國城酒樓敬備薄酌

恭候
光臨指導
蜀勝榮幸

加拿大
溫哥華 蔡李佛雄
勝 黃蝦建身會同人敬約

地址：積臣街三〇六號
電話：二五四·八七六八
下午六時入席
敬請依時
二五三·九一七〇

技特家專容專級高方東

單調與無神的單眼皮
一日之間變成雙眼皮

皮眼雙造改眉紋子電

秃少的眉毛似美花無葉
當天變成柳葉般的美麗

嫵媚的眼睛，柳葉般的眉毛，是古今中外女性追求的輪廓美，它能表達無限的情意，它能影響對方的情感，它有不可思議的力量，它是靈魂的窗子！

無神的單眼皮，秃少的眉型，可在一日之間變成一笑百媚生，變成如詩如畫的柳眉慧眼，何必阿郎朝朝誰，不用外科，毫無痛苦，你想追求以上的願望麼？

請電271-8145會解決你夢想的願望
歡迎問詢

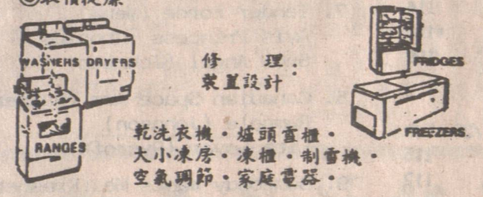
煤氣暖氣冷氣房凍
2044 TURNER ST. TEL: 251-1616 中文：254-1033
嘉華冷暖氣工程
專門代理大小雜貨店
各式各樣食品雜貨
冷凍房冷藏庫
水喉爐灶維修
政府牌照廠
收貨送貨
快捷安全
日夜服務
清倉大減價

旅行 機票 船票 酒店
快意旅遊公司
將爲你安排一切
地址：華埠片打東街125號
電話：(604) 669—4165
LEISURE TOUREX TRAVEL LTD.
125 E.PENDER ST. VAN. B.C.

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance Services Ltd.
328 E. Hastings Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1P4
Tel: (604) 687-8332

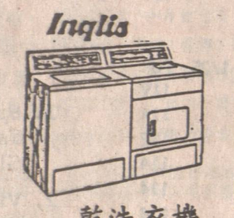
代柬
謹訂於一九八五年八月八日（星期四）爲本公司開業誌慶並於同日下午四時至八時敬備鷄尾酒會恭請同業先進僑團友好光臨指導
（下午六時荷蒙黃蝦健身會瑞獅助慶）
威信實業燕梳公司 伍澤濂敬約

器電房凍氏棠
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREE VANCOUVER B.C.
電話： 253-4706
24小時服務
◎免費估價
◎取價從原
修理：棠記設計
乾洗衣機・爐頭查櫃・
大小凍房・凍櫃・制雪機・
空氣調節・家庭電器・



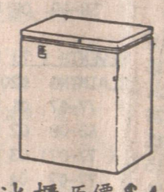
華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

名廠電爐
原價$799 現售$599



乾洗衣機
$999

雪櫃
原價$699 現售$399



冰櫃原價$499
現售$299

DC VIDEO FURNITURE AND APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd.
337 CORE AVE VANCOUVER B C 669-9059
648 E.HASTINGS ST. VANCOUVER B C 251·1020

名園酒家夜總會
一四七號片打街東
七月廿二號
特別情商：
邵氏影視紅星
林洋洋小姐登台演唱
預告：
八月九號至十七號
重金禮聘：
邵氏武俠紅星
李麗麗小姐
美艷紅星
艾 蒂小姐
加盟演唱

李麗麗小姐

預售門券：
電話：
六八三—四七二二

名園
大酒家
ming's DINING COMPLEX TELEPHONE 683-4722
141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

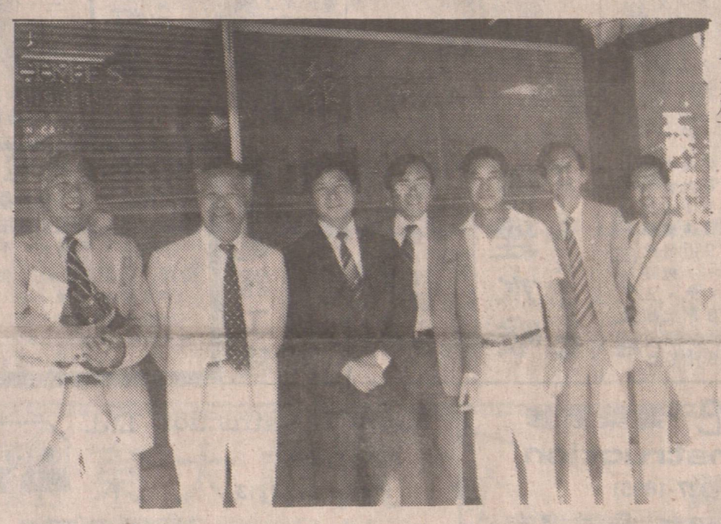
華僑金行
WAH KIU
八週年紀念酬賓
大減價
黃金、白金時價計算
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

本週新聞圖片特輯

中華人民共和國駐雲哥華總領事黃陽昭在愉園大酒家設宴招待僑團領袖及各界人士之熱鬧場面。右上角圓圖爲黃總領事致詞時攝。

北園東主馬景臻在北園大酒家設宴餞別廣州經濟代表團並致送紀念品給該團團長朱森林（右），其左爲女畫家佘玅枝。

廣州經濟代表團抵雲訪問，市長夏葛及市參事余宏榮在機場貴賓室招待會中與該團團長朱森林（左二）及副團長羅培元（左一）合攝。



中山市美加訪問團到本報訪問攝於門前。左起爾植和、梁慶添副團長、市長湯炳權、本報總經理楊國榮、本報董事鄭今後、團員鄭嘉銳及雷華鎏先生。

中山市代表團到訪洪門民治黨與黨部負責人合攝。前排左起徐發起，訪問團員鄭嘉銳、鄭今後、中山市長湯炳權、雷民盼，副團長梁慶添。後排左起：鄭炯光、周慕軾、鄭光明、唐樹芬、林岳鎏、雷濃協、林麟、黃柏平、雷華鎏。

中山市代表團訪問雲埠中華會館，致送國畫留念，由該館理事長雷威代表接受。

中山同鄉在漢宮大酒樓設宴招待中山市訪問團，圖爲崇義會主席林重强在致詞。

中山市訪問團訪問崇義總會致送國畫留念，由該會主席林重强代表接受。

中國城大酒樓增設音樂茶座，圖爲演唱即景。

僑信參茸行列治文分行開幕，圖爲該行東主霍宗傑夫婦攝於門前。

海霸王海鮮酒家開幕酒會之熱鬧場面，中立者爲東主王鏢夫婦。